LA VIE À

CRANS MONTANA

CRANS-SUR-SIERRE ✻ MONTANA ✻ AMINONA

LIFE

SWITZERLAND'S PRESTIGE MAGAZINE

Court-métrage entre musique et nature...

SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA
VALAIS WALLIS VALLESE

HIVER-PRINTEMPS
WINTER-SPRING
2025 - 2026 / **N°89**

omegawatches.com

SEAMASTER AQUA TERRA
Co-Axial Master Chronometer

EVERY MAJOR MASTERED

By winning every Major in the game, Rory McIlroy has established himself as one of the greatest golfers of our time. The OMEGA ambassador is one of only six players in history to have accomplished the Career Grand Slam, an incredible milestone achieved through unwavering commitment and precision. Off the course, Rory's quality is perfectly matched by the Seamaster Aqua Terra in stainless steel – a timepiece that reveals its own high standard of excellence and a sun-brushed dial inspired by the greenest golfing fairways.

OMEGA

LE RĒGENT
INTERNATIONAL SCHOOL
CRANS-MONTANA SWITZERLAND

Be the best you can be!

Le Régent International School, Rue de Zier 4, CH-3963 Crans, Switzerland
+41 27 480 32 01 · info@regentschool.ch · regentschool.ch

Édito

CATHY PREMER, RÉDACTRICE EN CHEF

Cette édition du magazine LaVie à Crans-Montana, par le biais de sa couverture, offre une échappée entre nature et musique… Un voyage sensible dans lequel nous plonge un duo d'exception, le pianiste Loris Mittaz et le vidéaste Anthony Vuignier.
Cette édition nous rappelle aussi que la magie opère à Crans-Montana, que la destination se réinvente. Nos pages informent également que, cet hiver, une particularité des épreuves de Coupes du monde de ski alpin est la participation simultanée des dames et des messieurs. Et aussi qu'elles se rapprocheront de ce que nous vivrons pendant deux semaines, lors des Championnats du monde de ski alpin 2027 !
Notre revue met en lumière la volonté de la région qui tend à réduire la dépendance aux énergies fossiles. Elle fait aussi la part belle aux courses mythiques de ski-alpinisme qui ont lieu dans notre région. Elle rappelle que la culture est un des attraits majeurs à Crans-Montana. On peut y écouter des musiciens reconnus mondialement. On peut assister à des conférences riches, découvrir des expositions qui nourrissent une vision singulière de l'art ou nous plongent dans le Grand Nord. Nos pages vous révèleront des personnes inspirantes car résilientes, audacieuses, affranchies de la peur, curieuses, créatives. Cette édition hivernale consacre aussi des lignes à une école centenaire qui a grandement entretenu la passion du ski dans la région. Elle honore aussi une entité qui, munie d'un immense sens du devoir, est, depuis 60 ans, au service des vies humaines dans le domaine du sauvetage en montagne… Bonne lecture.

The coverage of this edition of La Vie à Crans-Montana magazine offers an escape into nature and music – a sensory deep dive in the company of an exceptional duo: pianist Loris Mittaz and videographer Anthony Vuignier.
It also reminds us of the magic of Crans-Montana and the resort's knack of constantly reinventing itself. Furthermore, we can read about a unique feature of the Alpine Ski World Cup events this winter: the simultaneous participation of men and women. And not just that, but their similarity to what we will experience for two weeks during the 2027 Alpine World Ski Championships!
Our magazine highlights the region's commitment to reducing its dependence on fossil fuels. It gives pride of place to the legendary ski mountaineering races that take place here. It reminds us, too, that culture is one of Crans-Montana's key attractions: you can listen to world-famous musicians; attend insightful lectures; or explore exhibitions that present a unique vision of art or immerse you in the Far North. These pages will tell of individuals whose resilience, audacity, fearlessness, curiosity and creativity are truly inspiring. This winter edition also dedicates space to a century-old school that has fostered the region's passion for skiing. And it pays tribute to a mountain rescue organisation that has saved lives for the past 60 years, driven by a strong sense of duty… Enjoy your reading.

FIVE
RESTAURANT

CUISINE LEVANTINE AUTHENTIQUE ET RAFFINÉE À GUARDA GOLF HÔTEL & RÉSIDENCES

Accueil généreux
Partage convivial
Respect des produits offerts par la nature
Interprétation contemporaine des saveurs
Héritage culinaire de la cuisine du Levant

Generous welcome
Convivial sharing
Respect for nature's produce
Contemporary interpretation of flavours
Culinary heritage of the cuisine of the Levant

OUVERT TOUS LES JOURS À MIDI & LE SOIR PENDANT LA SAISON

PETITE RESTAURATION TOUTE LA JOURNÉE

OPEN EVERY DAY FOR LUNCH & DINNER DURING THE SEASON

LIGHT MEALS ALL DAY LONG

GRAND BUFFET DU DIMANCHE - TOUS LES DIMANCHES DE LA SAISON

12h30 - 14h30 (RÉSERVATION RECOMMANDÉE)

GRAND SUNDAY BUFFET - EVERY SUNDAY DURING THE SEASON

12:30 - 14:30 (RESERVATION RECOMMENDED)

THE LEADING HOTELS OF THE WORLD

SWISS DELUXE HOTELS

Guarda Golf Hotel & Residences – Route des Zirès 14 – 3963 Crans-Montana – Switzerland
T +41 27 486 2000 – F +41 27 486 2001 – info@guardagolf.com – www.guardagolf.com

SOMMAIRE CONTENTS

ÉVÉNEMENTS
La Vie l'hiver 8

Un parcours féerique à Crans-Montana 13-14

La Nuit des Neiges 2026 65-66

La Vie l'été 80

SOCIÉTÉ
Un hiver plus léger pour l'énergie 33-34

Duo père-fille gagnant aux commandes de Téléshop 36

Une vie associative riche à Crans-Montana ! 37

SPORT
Coupe du monde de ski 2026 10-11

Le ski-alpinisme reste dans l'air du temps 17-18

Les Mondiaux de VTT-cross-country Crans-Montana 24-25

GASTRONOMIE
Une success story made in Crans-Montana 74-75

CULTURE
Des symbioses musicales en famille et pour les familles 21-22

Fondation Opale. *RACINES* 42-43

L'ours polaire. L'esprit de la banquise 45-46

EVENTS
Winter Life

A magical Crans-Montana experience

La Nuit des Neiges 2026

Summer Life

SOCIETY
A lower-energy winter

A winning father-daughter duo in charge at Téléshop

A vibrant community life in Crans-Montana !

SPORTS
Ski World Cup 2026

Ski mountaineering remains popular

The Mountain Bike Championships-cross-country Crans-Montana

GASTRONOMY
A success story made in Crans-Montana

CULTURE
Musical symbiosis en famille and for families

Fondation Opale. *ROOTS*

The polar bear. Spirit of the ice floe

DES GENS, DES PASSIONS

Michel Mayor,
Prix Nobel de Physique 2019 27-28-29

Loris Mittaz. *BLACKOUT* 50

Simon Pellaud, l'échappée libre 61-62

Un premier roman policier à 15 ans ! 70-71-72

Un tour du monde à la force
des bras et des mollets ! 68-69

HISTOIRE

À vos agendas !
Cet hiver, l'ESS de Crans-Montana
fête ses 100 ans d'existence ! 39-40

60 ans d'Air-Glaciers
ou l'invention du sauvetage moderne 47-48

GOLF

Omega European Masters 33-34

Coupes du golf 58-59

PEOPLE AND PASSIONS

Michel Mayor,
2019 Nobel Prize winner in Physics

Loris Mittaz. *BLACKOUT*

Simon Pellaud : breakaway spirit

A first detective novel at the age of 15

A trip around the world powered
by arms and legs !

HISTORY

Diaries out :
the Crans-Montana Swiss Ski School
celebrates its hundredth birthday this winter

60 years of Air-Glaciers :
the invention of modern mountain rescue

GOLF

Omega European Masters

Golf cups

N°89
HIVER-PRINTEMPS
WINTER-SPRING
2025/2026

Snarc Sàrl
Magazine
La Vie à Crans-Montana
Crans-Montana Life magazine
Case postale 1018
Crans-sur-Sierre
CH–3963 Crans-Montana 2
Tél. +41 (0)27 485 99 98
www.vie-a-crans-montana.ch
info@vie-a-crans-montana.ch
redaction@vie-a-crans-montana.ch

Tirage 12 000 exemplaires.
Ce papier est certifié FSC

« La Vie à Crans-sur-Sierre/Montana » remercie pour leur précieuse collaboration Crans-Montana Tourisme & Congrès, deprezphoto.cransmontana, Nicolas Deloche de Noyelle, Andrej Grilc, Stefania Paparelli, Air Glaciers archives, kuva.swiss, Foundation Nobel, ESO, European Southern Observatory, Deprez-Dubuis, Stephano, OMEGA, Fondation Opale, Sheila Hicks, Gravel Burn, Li Ning Star, Marion Hofmann, Jean-Gabriel Chelala, Swiss-Ski, Wildstrubelbyutmb, UCI-Worldchampionships_TimArnold, UCI-Worldchampionships_SWpix, Samuel Devantery, Bianca Rüttimann, Patrick Güller, Anthony Vuignier

« La Vie à Crans-sur-Sierre/Montana » est une revue paraissant deux fois par année. Elle est distribuée gratuitement entre autres dans les hôtels, appartements, chalets et magasins de Crans-sur-Sierre, Montana et Aminona, durant l'Omega European Masters (golf), dans le Valais central, dans des grands hôtels de Suisse, auprès de banques, dans des ambassades étrangères en Suisse, dans des ambassades suisses à l'étranger ainsi que dans les bureaux de Suisse Tourisme à travers le monde.

Tous droits réservés.
Reproduction interdite sans autorisation.

/
Fondateur Gaston F. Barras et François Barras
Editeur Christian B. Barras
Rédactrice en chef Cathy Premer
Publicité Patrick Gervais – Christian Barras
/
Ont collaboré à ce numéro Claude-Alain Zufferey, VS, Danielle Emery Mayor, Christian Barras, Natacha de Santignac, La Nuit des Neiges, Golf Club Crans-sur-Sierre
/
Relecture et traduction Bureau de traduction Lefebvre-Bruxelles
Secrétariat Cathy Premer – Patrick Gervais
Comptabilité MB Fiduciaire SA
/
Réalisation Schoechli impression & communication SA, Sierre
Impression Imprimerie les encrés Schoechli
/

Couverture Le pianiste Loris Mittaz © Anthony Vuignier
QR code : court-métrage musical ***Crans-Montana, à travers le regard de Loris Mittaz*** – musique : Loris Mittaz, réalisation : Anthony Vuignier

SWISS MADE CULTURE

La Suisse culturelle en dialogue avec le monde

Hiver 2025 – 26

Crans-Montana

© Delphine Royer / Julien Fournié

Lundi 29.12.2025 18h30
Chapelle St Christophe, Crans

CARTE BLANCHE À MARINA VIOTTI

Marina Viotti, mezzo-soprano

Didier Puntos, piano

Samedi 03.01.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

VOYAGE DANS L'UNIVERS DU VIN AVEC LE MEILLEUR SOMMELIER DU MONDE

Paolo Basso en dialogue avec France Massy, chroniqueuse culinaire

© Oliviero Carlo Venturi

© Guillaume Varone

© F. Barras

Samedi 17.01.2026 18h30
Fondation Opale, Lens

PENSER « ART » POUR PANSER LES BLESSURES ?

Barbara Polla, galériste et écrivaine

Michel Abou Khalil, conseiller et médiateur culturel

En partenariat avec les Rencontres Orient-Occident (ROO)

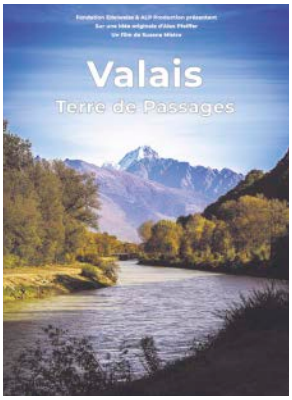
Samedi 31.01.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

NOTRE MAGICIEN NATIONAL

Lionel Dellberg, magicien

En dialogue avec Luisa Ballin

© LionelAG2



Jeudi 12.02.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

VALAIS, TERRE DE PASSAGES (2024)

Film documentaire de Suzana Mistro

Avec la participation d'Antoine Pitteloud, écrivain, auteur de plusieurs ouvrages sur le Valais

Mercredi 18.02.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

FACE À LA MALICE DES TEMPS

Un regard lucide sur l'action diplomatique

François Nordmann, a. Ambassadeur de Suisse et chroniqueur

En dialogue avec Luisa Ballin, correspondante à l'ONU (Genève)

Lundi 23.02.2026 19h00
Chapelle St Christophe, Crans

LES SOMMETS DE LA VOIX

Lisette Oropesa, soprano

Alessandro Praticò, piano

Airs de Rossini, Bellini, Donizetti, Meyerbeer, Mercadante et Verdi

© Steven Harris

© Edouard Brasne

Vendredi 06.03.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

L'HOMME AUGMENTÉ

Futurs de nos cerveaux

Raphaël Gaillard, Professeur de psychiatrie, chercheur en neurosciences, membre de l'Académie française

Samedi 14.03.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

CARAN D'ACHE, SYMBOLE DE L'EXCELLENCE SUISSE

Carole Hübscher, présidente Caran d'Ache SA

© Aurélien Bergot

© RTS Jay Louvion

Samedi 21.03.2026 18h30
Cinécran, Crans-Montana

SUR LE FRONT DE L'INFORMATION

Philippe Revaz, journaliste

En dialogue avec
Romain Clivaz, Le Temps

Cercle des Amis de SWISS MADE CULTURE : Entrée libre
Non-membres : CHF 10.–
Concerts: payant / tarifs sur demande

C.P. 1018
3963 Crans-Montana Valais – Suisse

Réservations :
event@swissmadeculture.ch
+41 79 849 94 85

La Vie l'hiver

EXPOSITIONS

Fondation Opale, Lens
RACINE
jusqu'au 12 avril
www.fondationopale.ch

Fondation Gianadda, Martigny
De Manet à Kelly. L'art de l'empreinte
Jusqu'au 14 juin
www.gianadda.ch

Fondation suisse des Trains miniatures, Crans-Montana
www.trains-miniatures.ch

ÉVÈNEMENTS

Nouvel An
31 décembre

Concert de Gala du Nouvel An
1er janvier

Spectacles pour les familles – Pierre et le Loup
2 janvier

Quadrimed
22 – 24 janvier

Le Chemin des Lanternes
jusqu'au 5 mars

Carnaval
17 février

Encore une histoire !
festival de lecture à voix haute
27 – 31 mai

Fête de la MUSIQUE
17 – 21 juin

CULTURE

Crans-Montana Classics

Concert de gala du Nouvel An, Mischa Maisky, Lily & Sascha Maisky, 1er janvier, 17 h, Centre sportif le Régent - **Spectacle pour les familles**, 2 janvier, 17 h, Centre sportif le Régent - **Les sœurs Labèque**, 21 février, 18 h, Centre de congrès le Régent - **Brazilian Night,** 25 février, 18 h, Chapelle St-Christophe - **Les 1001 notes du baroque italien**, 28 février, 18 h, Chapelle St-Christophe - **Les révélations de la musique**, 1er mars, 18 h, Chapelle St-Christophe - **Concert de Pâques**, 5 avril, 17 h, Eglise de Montana-Village

www.cmclassics.ch

Swiss Made Culture

Carte blanche à Marina Viotti, mezzo-soprano, 29 décembre, Chapelle St-Christophe, 18h30 – **Voyage dans l'univers du vin avec le meilleur sommelier du monde** , Paolo Basso, 3 janvier, Cinécran, 18h30 – **"Penser art" pour panser les blessures ?**, Barbara Polla galériste et écrivaine et Michel Abou Khalil conseiller et médiateur culturel, 17 janvier, Fondation Opale, 18h30 – **Notre magicien national**, Lionel Dellberg, 31 janvier, Cinécran, 18h30 – **"Valais, Terre de passages"**, Film de Suzana Mistro, Antoine Pitteloud, écrivain, 12 février, Cinécran, 18h30 – **Face à la malice des temps. Un regard lucide sur l'action diplomatique**, François Nordmann a. Ambassadeur de Suisse et chroniqueur, 18 février, Cinécran, 18h30 – **Les Sommets de la Voix**, Lisette Oropesa, soprano, 23 février, Chapelle St Christophe, 18h30 – **L'Homme augmenté. Futurs de nos cerveaux**, Raphaël Gaillard, médecin, psychiatre et écrivain, membre de l'Académie française, Cinécran, 18h30 – **Caran d'Ache symbole de l'excellence suisse**, Carole Hübscher, présidente Caran d'Ache SA, 14 mars, Cinécran, 18h30

www.swissmadeculture.ch

SPORT

La Nocturne du Loup
10 janvier

Crans-Montana Freeride
24 – 25 janvier

FIS Coupe d'Europe de ski alpin Hommes
13 – 14 janvier

FIS Coupe du monde de ski alpin Hommes-Femmes
30 janvier – 1er février

Défi des Faverges
14 mars

Finale du Grand Prix Migros
26 – 29 mars

Tradition *et* Qualité depuis 1954

VENTE | PROMOTION | LOCATION | ADMINISTRATION

Agence Immobilière Barras

Rue Centrale 31, 3963 Crans-Montana | +41 27 481 27 02 | info@agencebarras.ch | www.agencebarras.ch

Coupe du monde de ski 2026

Les dames et les messieurs ensemble à Crans-Montana

/ Claude-Alain Zufferey

Les Championnats du monde de ski se dérouleront à Crans-Montana du 1er au 14 février 2027. Avant cela, place à un week-end de Coupe du monde très particulier, avec la venue simultanée des messieurs et des dames.

Au programme 2026: une descente dames le vendredi 30 janvier, un super-G dames le samedi 31 janvier, et une descente messieurs le dimanche 1er février. *« La grosse différence par rapport aux années précédentes, c'est que nous allons utiliser les pistes de la Nationale et du Mont Lachaux. Logistiquement, sur quatre jours, nous allons nous rapprocher de ce que nous aurons pendant deux semaines lors des Mondiaux. Nous allons donc emmagasiner beaucoup d'expérience tout en organisant des Coupes du monde de top niveau »*, explique Didier Défago, directeur général de Crans-Montana 2027.

CMTC à fond derrière les courses de ski

Les organisateurs sont prêts. Mais sur le Haut-Plateau, ce ne sont pas les seuls à œuvrer à la réus-

The World Ski Championships will be held in Crans-Montana from 1 to 14 February 2027. Before that, a very special World Cup weekend is in store, with the men's and women's events taking place simultaneously.

The 2026 programme consists of a women's downhill on Friday 30 January, a women's super-G on Saturday 31 January and a men's downhill on Sunday 1 February. *"The big difference from previous years is that we'll be using the Nationale and Mont Lachaux slopes. In terms of logistics, over the four days we'll be close to what we'll have over two weeks during the World Championships, so we'll gain a great deal of experience while organising some top-level World Cup races,"* explains Didier Défago, CEO of Crans-Montana 2027.

CMTC right behind the ski races

The organisers are ready, but they are not the only ones on the Haut-Plateau who are working to make this event a success. The resort's tourist operators are right behind these ski races. *"It's an excellent showcase and a great opportunity to position the destination. We've backed these World Championships ever since the bid was submitted,"* stresses Bruno Huggler, Director of Crans-Montana Tourism & Congress (CMTC). His teams are supporting the local organisers with setting up the activities that will take place in Ycoor. *"We're making sure that the festivities continue after the races, in the heart of the resort. The social side of things is important."*

Unlike with the cross-country events of the Mountain Bike World Championships, though, CMTC isn't directly managing the World Cup races. *"The Omega European Masters in golf, the UTMB in*

site de cet événement. Les acteurs du tourisme sont à fond derrière ces courses de ski. *« C'est une excellente vitrine et un énorme levier pour le positionnement de la destination. Dès le dépôt de la candidature, nous avons soutenu ces Mondiaux, souligne Bruno Huggler, directeur de Crans-Montana Tourisme & Congrès. Ses équipes apportent leur soutien à l'organisation locale en ce qui concerne la mise sur pied des animations qui se déroulent à Ycoor. « Nous veillons ainsi à ce que la fête se prolonge après les courses, au centre de la station. Ce moment de partage est important. »*
Mais contrairement à ce qui s'est passé avec les Championnats du monde de VTT en cross-country, CMTC ne pilote pas directement les compétitions du Cirque Blanc. *« L'Omega European Masters en golf, l'UTMB en trail et les Coupes du monde en ski ont leurs propres organisations depuis des années, et c'est tant mieux. Si nous avons pris celle du cross-country de VTT à notre compte, c'est que nous ne voulions pas laisser passer l'opportunité qui se présentait à nous. L'idée serait, que pour le futur, une structure indépendante prenne le relais »*, poursuit Bruno Huggler.

Les hôtels assurés de faire le plein

Qui dit compétition sportive, dit besoin en logements. Les hôteliers du Haut-Plateau sont donc mis à contribution pendant les Coupes du monde et le seront encore plus les deux premières semaines de février 2027. *« Pour nous, c'est très intéressant d'avoir des chambres réservées pour une durée de 14 jours. Car les périodes de vacances se raccourcissent : elles sont ramenées à cinq, voire trois nuitées »*, explique Géraldine Bestenheider, présidente de l'association des hôteliers de Crans-Montana.
Le calendrier de la Fédération internationale de ski, très chargé, a souvent attribué des courses au Haut-Plateau en période de haute saison, alors que la majeure partie des hôtels affichent déjà complet. Un frein à l'enthousiasme des hôteliers ? *« Nous préférerions des courses en janvier, mais nous n'avons pas le choix. Nous soutenons donc ces compétitions en essayant de faire au mieux, afin de ménager tout le monde : nos clients et les membres du Cirque Blanc »*, poursuit Géraldine Bestenheider. L'hôtelière constate que la clientèle de Crans-Montana est de plus en plus sportive. *« Le ski fait partie des activités principales de nos hôtes en hiver. De bon matin, au petit-déjeuner, ils sont tous à fond pour se lancer sur les pistes. »*

trail running and the World Cups in skiing have had their own organisations for years, and that's a good thing. We took on the Cross-Country Mountain Bike event because we didn't want to miss out. The idea is that an independent body will take over for the future," says Huggler.

Hotels guaranteed to be fully booked

Sporting competitions mean a need for accommodation. Hotel space will therefore be in demand on the Haut-Plateau during the World Cup events, and even more so during the first two weeks of February 2027. *"It's great for us to have rooms booked for 14 days, because the school holidays are getting shorter – as little as five or even three nights,"* explains Géraldine Bestenheider, president of the Crans-Montana Hoteliers' Association.

The International Ski Federation's packed schedule has often allocated races to the Haut-Plateau during peak season, when most hotels are fully booked anyway. Has this dampened the hoteliers' enthusiasm? *"We'd prefer races in January, but we don't have any choice. So we'll support these competitions and do our best to accommodate everyone: both our guests and those involved with the World Cup circuit,"* says Bestenheider. She has noticed that guests in Crans-Montana's are becoming more sporty. *"Skiing is one of our guests' main activities in the winter. First thing in the morning and over breakfast, they're all eager to hit the slopes."*

Aire d'arrivée de la Nationale

Le Valais rafle le Grand Prix du Vin Suisse 2025 !

Si vous n'en étiez pas encore pleinement sûrs, on vous le confirme ! Crans-Montana est une région viticole qui propose des produits du terroir exceptionnels... De nombreuses caves obtiennent régulièrement des distinctions importantes, valorisant le travail de leurs créateurs et la qualité qu'elles abritent.

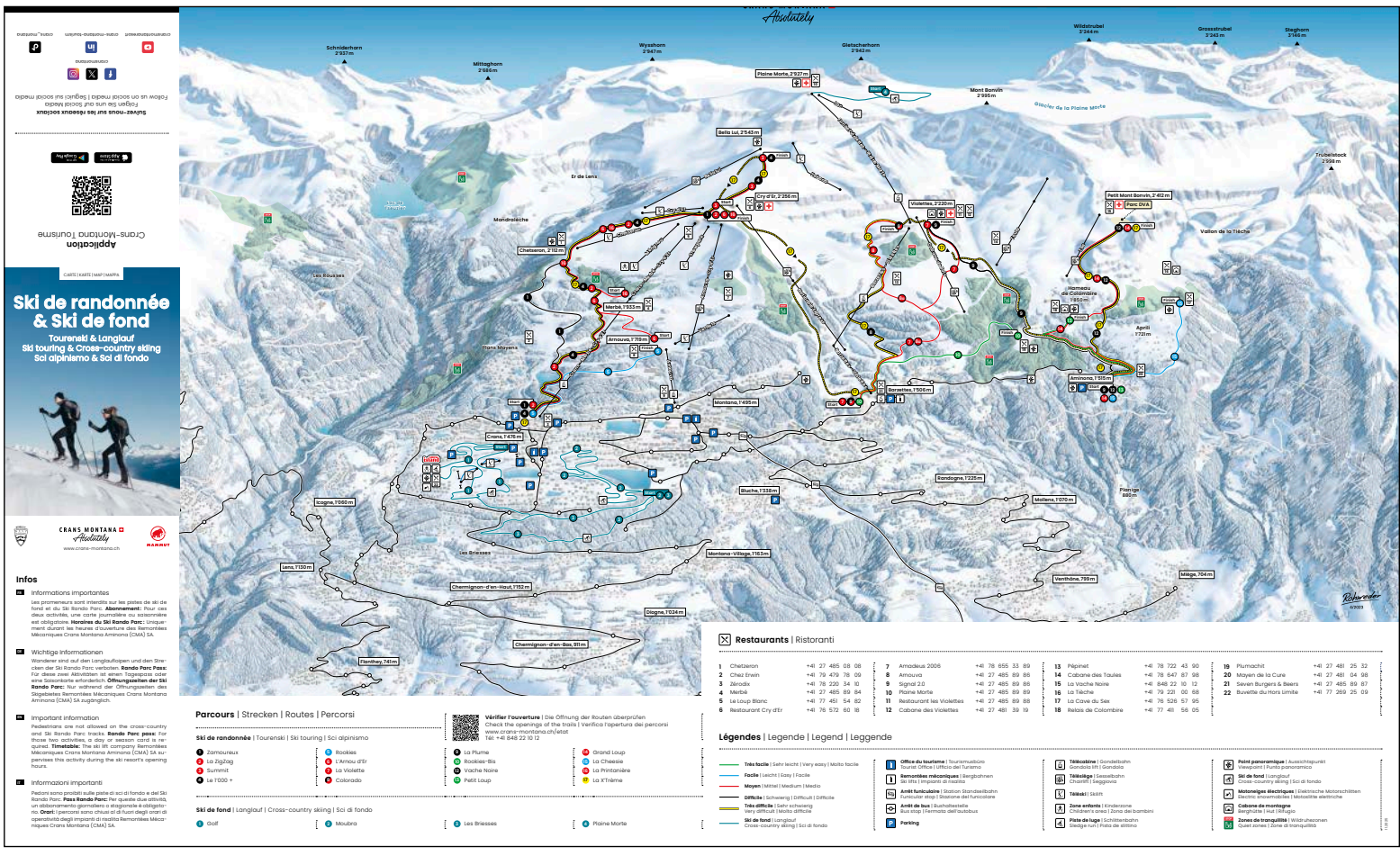
La Cave La Romaine à Flanthey, dirigée par Joël Briguet et son équipe, a été sacrée **Cave de l'année** en octobre dernier à Berne, lors de la cérémonie du Grand Prix du Vin Suisse (GPVS), avec 6 vins primés ! Les vins du domaine, hautement renommé, obtiennent depuis des années d'excellents résultats au Grand Prix du Vin Suisse.

Et il s'agit de la quatrième année consécutive que le prestigieux prix Domaine de l'année revient au Valais !

Vincent Tenud, Edith, Joël et Adeline Briguet

For anyone not entirely convinced that Crans-Montana is a wine region offering exceptional products, here's the proof... Many of its wineries regularly receive prestigious awards in recognition of the work of their founders and the quality of their wines.

At the Grand Prix du Vin Suisse (GPVS) ceremony in Bern in October, *La Cave La Romaine* in Flanthey, run by Joël Briguet and his team, was named **Winery of the Year**, with six award-winning wines. The wines from this renowned estate have performed excellently at the Grand Prix du Vin Suisse for years, and this is the fourth year running that the prestigious Winery of the Year award has gone to Valais!



Chemin des Lanternes

Un parcours féérique à Crans-Montana

/Cathy Premer

Vous avez été près de 90'000 visiteurs l'hiver dernier à avoir parcouru un Chemin des Lanternes enchanteur, à avoir vécu un conte empreint de poésie, sous le scintillement de plus d'une centaine de lanternes. Cet hiver, l'expérience se renouvelle. Le Chemin des Lanternes édition 2025/2026 propose à celles et ceux qui souhaitent cultiver leur âme d'enfant une immersion dans l'univers des *«Songes d'une nuit d'hiver»*.

Le terrain de golf Jack Nicklaus se transforme, comme chaque hiver, en un sentier lumineux accessible à tous. *Le Chemin des Lanternes* qui est devenu un rituel incontournable pour quiconque veut s'offrir un moment d'évasion hors du temps… À la tombée de la nuit, ce chemin sécurisé scintille de toutes les couleurs, jalonné d'œuvres illuminées inédites. Nature et poésie colorent le *Chemin des Songes*, vous guident dans un voyage au cœur d'une forêt enchantée. Ce chemin long de 2 kilomètres invite à la contemplation, pousse la porte vers l'imaginaire.

Last winter, some 90,000 of you strolled round the enchanting Lantern Path and experienced a fairy tale at first hand under the twinkling lights of over a hundred lanterns. The experience is returning this winter. The 2025/2026 Lantern Path beckons: nurture your inner child and plunge into the world of *'A Midwinter Night's Dream.'*

As usual this winter, the Jack Nicklaus Golf Course will be transformed into a luminous trail anyone can take. The *Lantern Path* has become an essential ritual – a timeless escape. As night falls, this safe path sparkles with many different colours, and illuminated artworks await you along the way. Nature and poetry bring colour to the *Path of Dreams*, guiding you into the heart of an enchanted forest. This 2-kilometre trail is a contemplative experience that opens the doors to your imagination.

Entertainment and shows

Throughout the winter, this magical place is the setting for enchanting shows and live concerts,

Ski de fond sur le glacier de la Plaine Morte

Animations et spectacles
Tout au long de l'hiver, ce lieu magique est le berceau de spectacles féériques et des concerts live. Ces événements auront lieu principalement les samedis au Hameau de Mayens. Les enfants pourront eux vivre une Chasse au trésor palpitante, qui leur permettra de partir à l'aventure et à la découverte des «Songes d'une nuit d'hiver». Ce qui les attend? Un parcours blindé d'indices et d'énigmes menant vers la lumière...

Moments gourmands
Au cœur du Hameau de Mayens, deux espaces de restauration flatteront vos papilles dans une ambiance conviviale et authentique. Vin chaud, vins régionaux et spécialités locales comme la raclette d'alpage ou les planchettes de viandes fines qui vous seront préparées par Pascal Cordonier, qui a été vice-champion du monde de la raclette en 2023. Dans un cadre rustique et chaleureux, vous pourrez aussi savourer dans un mayen un repas traditionnel, préparé à partir de produits de saison (réservation obligatoire).

Du ski de fond sur le glacier de la Plaine Morte
La magie et les bienfaits ont toutes les chances d'opérer également chez les passionnés ou les curieux qui veulent pratiquer ou s'initier à des sports nordiques.
Le ski de fond vous tente? Qui plus est, dans un environnement grandiose? Crans-Montana vous offre la possibilité de profiter d'un splendide itinéraire sur le glacier de la Plaine Morte ! À près de 3'000 mètres d'altitude! Une boucle de 4 km est à votre disposition. Ce parcours vous oriente vers les plus beaux sommets des Alpes…
Que ce soit en classique ou en skating, la destination propose 20 km de parcours balisés et sécurisés, dédiés exclusivement au ski de fond, avec notamment les parcours du golf, de la Moubra ou encore des Briesses. De quoi se ressourcer au grand air dans des espaces naturels en forêt juste magiques…
www.crans-montana.ch

held mainly on Saturdays at the hamlet of Mayens. Children can set off on a treasure hunt – a thrilling adventure in which they discover *'A Midwinter Night's Dream.'* A path strewn with clues and riddles leads them on towards the light...

Gourmet moments
In the heart of the hamlet of Mayens are two eateries where you can enjoy a delightful meal in a friendly and authentic atmosphere. Mulled wine, regional wines and local specialities such as Alpine raclette or platters of fine meats will be prepared by Pascal Cordonier, the runner-up in the 2023 Raclette World Championship. Settle down to a traditional meal of seasonal products in a cosy rustic chalet (reservation required).

Cross-country skiing on the Plaine Morte glacier
When it comes to Nordic sports, Crans-Montana's magical atmosphere and attractions will captivate initiates and novices alike.
Tempted to give cross-country skiing a try? Especially in such a breath-taking setting? On the Plaine Morte glacier, at an altitude of nearly 3,000 metres, a 4 km circuit offers views of the loveliest peaks in the Alps.

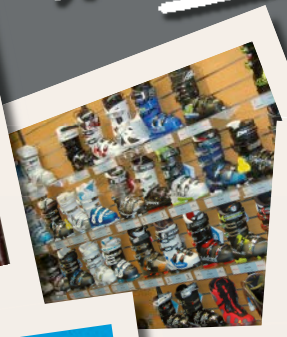
The destination boasts 20 km of safe, marked trails used exclusively for cross-country skiing (classic and skate style), including the Golf Course, La Moubra and Les Briesses trails. Perfect for unwinding out in the open air amid the sheer magic of a natural forest setting...
www.crans-montana.ch

génération digitale,
+ qu'une copie
conforme
devillard.ch
GED · COPIEURS · IT
devillard

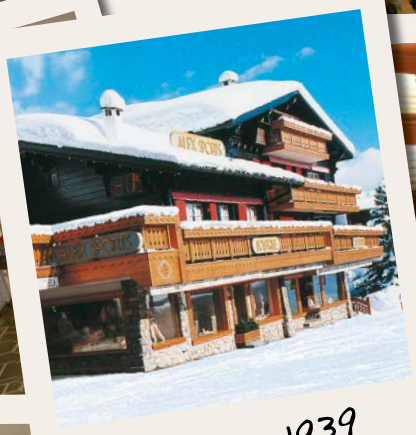
ALEX SPORTS

les boutiques

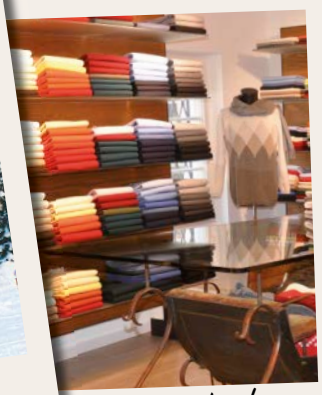
Odlo



Kjus



Since 1939



Scotch House

Conf. ski dames

Confection Dames

Conf. Hommes

Maroquinerie + Chaussures

at 1500 m
Sport
& Fashion
in 1500 m²

3963 Crans-Montana
Tél. + 41 27 481 40 61
www.alexsports.ch

Le ski-alpinisme reste dans l'air du temps

Défi des Faverges. Plus de 1500 participants vont se retrouver le 14 mars 2026 sur le hauts de Crans-Montana. Ils ont en commun la passion de l'effort et de la montagne

/Claude-Alain Zufferey

Le Défi des Faverges et la Nocturne du Loup font partie des classiques hivernales proposées sur le Haut-Plateau.

Que ce soit en solitaire ou par équipes, de nuit ou de jour, le ski-alpinisme reste plus que jamais dans l'air du temps.

Le Défi des Faverges est organisé seulement lors des années de PdG. À sa création en 1996, il ne se courait que par équipes de trois. *« En permettant de s'élancer à deux, nous avons voulu donner l'occasion au remplaçant de la PdG de s'entraîner avec son groupe en condition réelle »*, explique Xavier Robyr, président du comité d'organisation du Défi des Faverges. Cette compétition se décline en trois parcours, avec départ à l'Aminona et arrivée à Ycoor : l'Easy Défi (15,2 km/1300 m de dénivelé), le Petit Défi (22,6 km/1850 m de dénivelé) et le Grand Défi (30,2 km/2850 m de dénivelé). L'édition 2024 a été celle des grands changements. En raison des conditions de neige, le tracé a dû être modifié. *« Pour des raisons de sécurité, nous avons décidé de ne plus utiliser l'arête Est du Grand-Bonvin. Pour le Grand Défi, nous allons garder le portage du Nuseyhorn »*, poursuit Xavier Robyr. Les animations mises en place à l'arrivée, ainsi que le repas dans la halle de curling seront conservés pour 2026.

The Défi des Faverges and The Nocturne du Loup are among the winter classics on the Haut-Plateau.

Whether solo or in teams, by night or by day, ski mountaineering is as popular as ever.

The Défi des Faverges only takes place in PdG (Patrouille des Glaciers (PDG) years. At the time of its creation in 1996, it was for three-person teams only. *'By allowing teams of two to start, we wanted to give teams entering the PdG the opportunity to train in realistic conditions in this preparatory event,'* explains Xavier Robyr, president of the organising committee. The competition has three courses, starting at Aminona and finishing at Ycoor: the Easy Challenge (15.2 km/1,300 m elevation gain), the Minor Challenge (22.6 km/1,850 m elevation gain) and the Major Challenge (30.2 km/2,850 m elevation gain). There were big changes in 2024, with the course having to be modified due to the snow conditions. *'For safety reasons, we decided not to use the east ridge of the Grand-Bonvin any more. For the Major Challenge, we will keep the Nuseyhorn portage* (during which the skis have to be carried - ed.), says Robyr. The entertainment at the finish line and the meal in the curling hall will be on the programme once again in 2026.

L'atmosphère de la Nocturne du Loup est très particulière. Le fait de concourir la nuit offre un autre rapport à la montagne

L'ambiance et le côté populaire mis en avant

La particularité de la Nocturne du Loup – en plus d'être de nuit… – réside dans le fait qu'elle s'adresse à un public très populaire. Avec ses 4,5 km (700 m de dénivelé), elle est accessible au plus grand nombre. Sur les 350 participants, seule une grosse cinquantaine sont des coureurs. *« Les accompagnants peuvent monter en télécabine et prendre part au repas aux Violettes. Nous pouvons accueillir 400 personnes »*, explique Léandre Berclaz, président de l'association de la Nocturne du Loup, créée en 2022. Il y a 17 ans, ce sont les membres des ski-clubs des Barzettes et du Mont-Bonvin Mollens qui ont lancé cette épreuve. *« Ils ont contribué à son succès durant de longues années, au risque de s'essouffler. Nous avons mis en place cette association afin d'instaurer un cadre plus régional dans la composition du comité et des bénévoles. C'est ainsi plus facile d'avoir du sang neuf »*, poursuit Léandre Berclaz. À l'avenir, la Nocturne du Loup a également envie de redistribuer ses bénéfices à des organismes en lien avec le ski-alpinisme.

La Patrouille des Glaciers organisée une année sur deux

Les années paires, ce sport est porté par la Patrouille des Glaciers (PdG). Cet événement biennal se déroulera du 13 au 19 avril 2026 entre Zermatt et Verbier. Les épreuves possèdent la particularité de se courir par patrouilles de trois skieurs (avec un remplaçant obligatoire). En 2024, la « Grande Patrouille » entre Zermatt et Verbier (57,5 km pour un dénivelé positif de 4386 m) a dû être annulée en raison de très mauvaises conditions météorologiques. Seule la course A2 entre Arolla et Verbier (29,6 km pour un dénivelé positif de 2200 m) a pu être sauvée de la tempête.

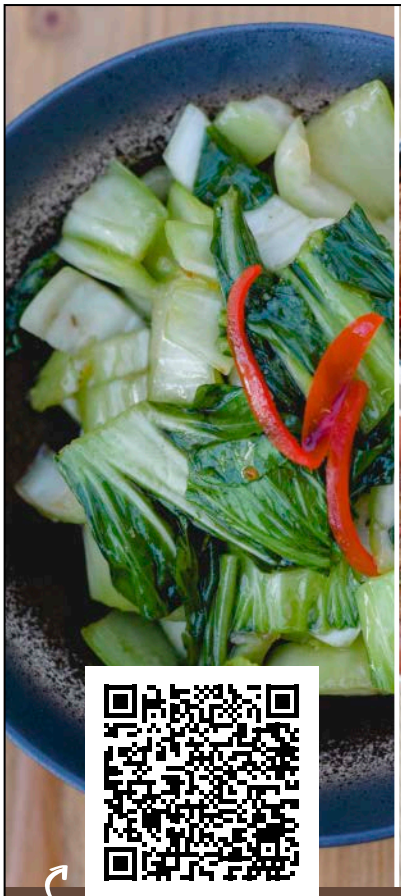
Emphasis on atmosphere and popular appeal

What makes the Nocturne du Loup distinctive – besides being a night-time race – is its broad appeal, with a length of 4.5 km (and elevation gain of 700 m). Only 50 or so of the 350 entrants are ski racers. *'Anyone who wants to come along can take the gondola and attend the meal at Les Violettes. We can cater for 400 people,'* explains Léandre Berclaz, president of the Nocturne du Loup association, set up in 2022. Members of the Barzettes and Mont-Bonvin Mollens ski clubs launched the event 17 years ago. *'They helped ensure its success for many years, but there was a risk of losing momentum. We set up this association to create a more regional framework for the committee and volunteers. This made it easier to bring in fresh blood,'* says Berclaz. In the future, the Nocturne du Loup also plans to distribute its profits to organisations related to ski mountaineering.

The biennial Patrouille des Glaciers

The key event in even-numbered years is the Patrouille des Glaciers (PdG). In 2026 it will take place from 13 to 18 April, between Zermatt and Verbier. What makes the trials special is that they are run in teams of three skiers (with one mandatory substitute). In 2024, the Major Patrol between Zermatt and Verbier (57.5 km with a 4,386 m elevation gain) had to be cancelled due to very poor weather conditions. Only the A2 race between Arolla and Verbier (29.6 km with a 2,200 m elevation gain) was held despite the storm.

La Nocturne du Loup :
10 janvier 2026 – 10 January 2026
Le Défi des Faverges :
14 mars 2026 – 14 March 2026
La Patrouille des Glaciers :
13-19 avril 2026 – 13-19 April 2026



LE THAI
asian food | crans-montana

Pour vos prochaines commandes, simplifiez-vous la vie, commandez online et venez chercher votre repas !
restaurant | take-away | 027 481 82 82 | le-thai.ch

CRANS MONTANA
DOMAINE SKIABLE

SKI & RIDE SHOP CRANS-MONTANA

AUX DÉPARTS DES CABINES
CRANS – CRY D'ER / SIGNAL – ARNOUVA /
BARZETTES – VIOLETTES
WWW.SKIANDRIDE.CH

Mountain
SKI & SNOWBOARD SCHOOL
CRANS MONTANA
DOMAINE SKIABLE

HAVE FUN IN TOTAL SAFETY
IMPROVE YOUR TECHNIQUE
ACHIEVE YOUR GOALS

ALL LEVELS
FROM BEGINNER
TO ADVANCED

Route Des Téléphériques • Téléphériques Crans / Cry d'Er - Crans Montana 3963 CH
cransmontana@gr mountain.com • +41 79 447 78 86

gr-mountain.com

Peut-on prévoir l'imprévisible ?

Des réponses claires,
avant chaque décision
financière.

Bienvenue
Chez Vous

BCVS

GESTION DE FORTUNE

bcvs.ch

MUSIQUE CLASSIQUE

Des symbioses musicales en famille et pour les familles

Trio Maisky

/Cathy Premer

Crans-Montana Classics a, comme à son habitude, concocté un programme musical hivernal et printanier exceptionnel ! Vous aurez le privilège d'écouter, dans une atmosphère unique, des musiciens de haut vol et passionnés. Des personnalités fortes et reconnues seront de passage sur le Haut-Plateau…

À commencer par le Trio Maisky, composé du célèbre violoncelliste Mischa Maisky et de ses deux enfants, Lily Maisky au piano et Sascha Maisky au violon. Ils vous proposeront un Concert de Gala du Nouvel An exceptionnel ! Le trio sera accompagné par les Cameristi della Scala, sous la direction du chef d'orchestre Rotem Nir. On retrouvera également, en soliste, le violoniste Yossif Yvanov.

Le rêve d'une vie

« Façonner un trio familial avec mes enfants a été le rêve de ma vie » a souvent confié le célèbre violoncelliste Mischa Maisky, le seul violoncelliste au monde à avoir eu comme maître Mstislav Rostropovitch et Gregor Piatigorsky et qui a mené une brillante carrière de concertiste à

As ever, Crans-Montana Classics has put together a superb winter and spring music programme. You will have the opportunity to listen to passionate virtuosos in a unique setting. Some famous and talented musicians will be passing through the Haut-Plateau…

To start with, an outstanding New Year's Gala Concert will feature the Maisky Trio: the celebrated cellist Mischa Maisky and his two children, Lily Maisky on piano and Sascha Maisky on violin. The trio will be accompanied by the Cameristi della Scala under the baton of conductor Rotem Nir, and Yossif Yvanov will appear as solo violinist.

A lifelong dream

'Forming a family trio with my children has been a lifelong dream,' the renowned Mischa Maisky has often said. He is the only cellist to have studied with both Mstislav Rostropovitch and Gregor Piatigorsky, and has had a brilliant worldwide concert career. Among Mischa's friends are the leading musicians Martha Argerich, Radu Lupu, Gidon Kremer and Yuri Bashmet.

The family trio consistently wows audiences with its profound musical interpretations and the

travers le monde. Mischa Maisky a aussi noué des amitiés musicales extraordinaires avec Martha Argerich, Radu Lupu, Gidon Kremer ou Yuri Bashmet !

Le trio familial ne cesse d'émerveiller par sa communication musicale profonde et par cette symbiose musicale si belle entre le père et ses enfants. Il interprétera le Triple Concerto de Beethoven : *« Le cœur de notre concert sera indubitablement le concerto pour piano, violon et violoncelle que Beethoven a écrit dans sa période d'or, en même temps que sa Symphonie Eroica notamment »*, explique Michael Guttman, directeur musical de Crans-Montana Classics.
Ce concert d'exception est rendu possible grâce au soutien de la Fondation Francis et Marie-France Minkoff.

Spectacle pour les familles
Un deuxième rendez-vous qui enchante chaque année à Crans-Montana est le *Spectacle pour les familles* agendé le 2 janvier. L'œuvre enchanteresse cette année sera *Pierre et le Loup*, imaginée et mise en musique par Sergueï Prokofiev. Un narrateur expérimenté et drôle, Eric Constantin, et l'illustrateur Grégoire Pont qui dessinera en direct, emmèneront petits et grands en voyage…

Un festival en février
À la manière d'un festival, les concerts seront cette année concentrés entre le 21 février et le 1er mars. En tête d'affiche place à Katia et Marielle Labèque, duo de pianos *« dont la symbiose est un miracle depuis plus de 50 ans, tout comme cette perfection naturelle et cette curiosité qu'elles possèdent pour d'autres musiques »*, dit d'elles Michael Guttman. Un autre périple à travers le concert « Brazilian Night » va vous proposer un voyage à travers la musique classique et populaire brésilienne. Ce concert sera suivi par le traditionnel concert baroque de février, avec le grand Maurice Steger et l'ensemble *La Ciaconna*. Le concert de clôture sera assuré par une jeune et talentueuse violoniste et compositrice, la violoniste française Elise Bertrand. Elle sera accompagnée par le pianiste Gaspard Thomas. Le programme complet de Crans-Montana Classics est à découvrir sur le site **www.cmclassics.ch**

Katia et Marielle Labèque

delightful musical symbiosis between father and children. They will be performing Beethoven's Triple Concerto. *'The centrepiece of our concert will without question be the concerto for piano, violin and cello that Beethoven wrote at the height of his powers, together with his Eroica Symphony,'* says Michael Guttman.
This remarkable concert is made possible thanks to the support of the Fondation Francis et Marie-France Minkoff.

Family Show
A second event that delights audiences in Crans-Montana every year is the *Family show*, scheduled for 2 January. This year's performance will be *Peter and the Wolf*, written and set to music by Sergei Prokofiev. The experienced and humorous narrator, Eric Constantin and the illustrator Grégoire Pont, who will draw live, will take young and old alike on a journey...

A festival in February
This year's concerts will be held festival-style during the brief period from 21 February to 1 March. Headlining the programme are Katia and Marielle Labèque, a piano duo *'whose symbiotic relationship has been a miracle for over 50 years, as has their natural perfection and curiosity about other types of music,'* says Michael Guttman, Music Director of Crans-Montana Classics. The Brazilian Night concert will then offer another journey of discovery, this time of Brazilian classical and popular music. It is followed by the traditional February Baroque concert, featuring the renowned Maurice Steger and the La Ciaconna ensemble. The closing concert will be given by the talented young French violinist and composer Elise Bertrand, accompanied by pianist Gaspard Thomas. The complete Crans-Montana Classics programme can be found on the website **www.cmclassics.ch.**

Ambiances d'Emotions

VENANCE BONVIN & FILS

PLATRERIE PEINTURE

MAÎTRISES FÉDÉRALES

MAXIMOON
PARTNERS SA

Les Mondiaux de VTT 2025

Le Valais a accueilli les meilleurs bikers de la planète l'été dernier.
Un événement spectaculaire qui a véhiculé l'image de tout le potentiel de Crans-Montana en matière de VTT! La destination avait la responsabilité d'organiser l'épreuve reine: le cross-country qui s'est déroulé sur plusieurs jours sur le Haut-Plateau. Il a attiré 24'000 spectateurs à Crans-Montana. De nombreux titres ont été remportés dans différentes catégories.

Valais was host to the world's top riders last summer.
This was a spectacular event that showcased Crans-Montana's full potential for mountain biking. The resort was responsible for organising the main event: cross-country, which took place over several days on the Haut-Plateau. It attracted 24'000 spectators to Crans-Montana. Numerous titles were won in various categories.

Cross-country Team Relay

1 France (Boichis, Teste, Lecomte, Onesti, Revol, Dubau)
2 Italie (Zanotti, Paccagnella, Berta, Ferri, Corvi, Fabbro)
3 Suisse (Treudler, Iten, Forchini, Schibler, Grossmann, Schurter)

Women Junior Cross-country Olympic

1 Marusa Tereza Serkezi (SLO)
2 Anja Grossmann (SUI)
3 Barbora Burkovska (CZE)

Men Junior Cross-country Olympic

1 Lucas Teste (FRA)
2 Roger Surén (NAM)
3 Lewin Iten (SUI)

Women U23 Cross-country Olympic

1 Isabella Holmgren (CAN)
2 Vida Lopez de San Roman (USA)
3 Valentina Corvi (ITA)

Men U23 Cross-country Olympic

1 Finn Treudler (SUI)
2 Cole Punchard (CAN)
3 Gustav Pedersen (DEN)

Women Elite Cross-country Olympic

1 Jenny Rissveds (SWE)
2 Samara Maxwell (NZL)
3 Alessandra Keller (SUI)

Men Elite Cross-country Olympic

1 Alan Haterly (RSA)
2 Simone Avondetto (ITA)
3 Victor Koretzky (FRA)

CRANS-MONTANA
CLASSICS
Direction musicale: Michael Guttman

Concert de Gala du Nouvel An

Mischa Maisky, Lily & Sascha Maisky, Yossif Ivanov

Orchestre Cameristi della Scala de Milan sous la direction de Rotem Nir

1er janvier 2026

Spectacle pour les familles

Pierre et le Loup

Orchestre Sinfonia Valais-Wallis - Laurent Zufferey
Eric Constantin - Grégoire Pont

2 janvier 2026

Festival d'hiver

Katia & Marielle Labèque

«De l'Amazone à Copacabana» - Maurice Steger & La Ciaconna
Elise Bertrand & Gaspard Thomas

21 - 25 - 28 février & 1er mars 2026

Concert de Pâques

Schola de Sion

5 avril 2026

Réservations: Crans-Montana Tourisme ou cmclassics.ch

Association des communes | Tourisme & Congrès
CRANS MONTANA Absolutely
les rencontres de CRANS-MONTANA
Le Canton du Valais encourage la culture
Der Kanton Wallis fördert Kultur
LOTERIE ROMANDE
FONDATION DU CASINO DE CRANS-MONTANA
FONDATION COROMANDEL
DE PURY PICTET TURRETTINI
FRANCIS & MARIE-FRANCE MINKOFF FONDATION
Le Nouvelliste
Rhône FM

La Voie lactée dans le ciel austral, au-dessus du télescope de 3.6 m à l'Observatoire européen de La Silla (Chili). Un instrument important pour la recherche des exoplanètes

Michel Mayor, Prix Nobel de Physique 2019

/ Cathy Premer

L'astrophysicien suisse et Prix Nobel de Physique 2019, Michel Mayor, était de passage cet été à Crans-Montana. L'association Swiss Made Culture a eu l'immense honneur de l'accueillir pour donner une conférence intitulée *« Existe-t-il d'autres mondes dans l'univers ? La vie existe-t-elle ailleurs dans le cosmos ? »*

Michel Mayor a obtenu le Prix Nobel de Physique en 2019 et de nombreux autres prix prestigieux ! Il a été reconnu mondialement, récompensé, pour avoir découvert en 1995, avec son doctorant Didier Queloz, la première planète hors du Système solaire en orbite autour d'une étoile, planète nommée 51 Pegasi b. Ces nombreux prix ont aussi récompensé les travaux théoriques menés et les instruments développés, qui ont précédé et rendu possible cette découverte du premier objet de masse planétaire gravitant autour d'une étoile.

Michel Mayor, a Swiss astrophysicist and winner of the Nobel Prize for Physics in 2019, passed through Crans-Montana this summer. Swiss Made Culture had the honour of hosting him for a lecture entitled *Are there other worlds in the universe? Does life exist elsewhere in the cosmos?*

Michel Mayor won the 2019 Nobel Prize for Physics and has received many other prestigious awards for the discovery in 1995 of the first planet orbiting a star outside the solar system, 51 Pegasi b, together with his doctoral student Didier Queloz. The many accolades he has received have also recognised the theoretical work that was carried out and the instruments that were developed that made possible the discovery of the first planetary-mass object orbiting a star.

Thousands of exoplanets

For several decades, Michel Mayor has been designing astronomical spectrographs that enable changes in stellar velocity to be measured with

L'Observatoire européen du Cerro Paranal, au coeur du désert d'Atacama (Chili). Quatre télescopes de 8 m de diamètre. Dans un laboratoire souterrain, le spectrographe ESPRESSO développé à Genève reçoit les photons réceptionnés par ces quatre géants

Des milliers d'exoplanètes

Depuis plusieurs décennies, Michel Mayor a conçu des spectrographes astronomiques permettant la mesure très précise des variations des vitesses des étoiles. Ceci afin de déceler les infimes variations induites par des planètes en rotation autour des étoiles.

Et c'est concrètement grâce au spectrographe ELODIE, installé sur un télescope de deux mètres de diamètre, que la première exoplanète a été identifiée. *« Depuis, plus de 6000 exoplanètes ont été découvertes. Ces découvertes ont révélé l'incroyable diversité des systèmes planétaires dans notre galaxie : des planètes avec parfois des périodes orbitales de quelques heures, des planètes-océan, etc. Les systèmes exoplanétaires ne sont pas des copies de notre système solaire. De nouvelles générations d'instruments ont permis d'atteindre des précisions incroyables. Le spectrographe HARPS, installé au Chili sur un télescope ayant un miroir de 3.60 mètres, permet une précision d'un mètre/seconde. Actuellement le dernier-né de ces instruments permet de déceler des variations des vitesses stellaires de seulement 10 cm par seconde, recevant la lumière d'un télescope géant de 8 mètres de diamètre ! voire parfois la lumière issue de quatre télescopes de 8 mètres ! Notre Terre, petite planète rocheuse, n'induit une variation de la vitesse du Soleil que de 8 cm/s. L'acharnement à concevoir des instruments* great precision, in order to detect the minute variations induced by planets orbiting stars.

In particular, it was the ELODIE spectrograph, installed on a telescope two metres in diameter, that led to the identification of the first exoplanet. *'Since then, more than 6,000 exoplanets have been found. These discoveries have revealed the incredible diversity of planetary systems in our galaxy: planets with orbital periods of just a few hours, ocean planets and so on. Exoplanetary systems are not copies of our solar system. A new generation of instruments has made it possible to achieve incredible precision. The HARPS spectrograph, installed in Chile on a telescope with a mirror 3.6 metres across, has a precision of one metre per second. The latest of these instruments can now detect variations in stellar velocities of just 10 cm per second, receiving light from a giant telescope 8 metres in diameter, or even four 8-metre telescopes! Our earth, a small rocky planet, causes a variation in the Sun's velocity of only 8 cm/s. The drive to design instruments that are increasingly sensitive is motivated by the search for ever smaller planets... planets that could harbour life,'* explains Mayor.

Has life developed on other planets?

'This question drives the programmes of today's large telescopes, both ground-based and space-based.

ayant des sensibilités croissantes est motivé par la recherche de planètes de plus en plus petites… des planètes susceptibles éventuellement d'abriter de la vie.», explique Michel Mayor.

La vie s'est-elle développée sur d'autres planètes ?

« Cette question est au cœur des programmes des grands télescopes actuels, que ce soit au sol ou dans l'espace. L'Europe via l'ESO (European Southern Observatory) construit un télescope de 39 mètres de diamètre dans le désert d'Atacama au Chili, qui devrait entrer en fonction d'ici 3 ou 4 ans. Actuellement le télescope spatial JWST (James Webb Telescope) dédie 30 % de son temps d'observation à l'étude des exoplanètes. Ces instruments permettront la recherche de biomarqueurs dans l'atmosphère des exoplanètes. Ces subtiles transitions atomiques qui nous révèleront, peut-être, la présence d'organismes vivants. À l'observatoire de Genève, on cherche déjà à identifier des planètes rocheuses de température adéquate pour le développement de la chimie complexe du vivant.
La question de savoir si la vie existe ailleurs dans le cosmos est une fascinante question qui était déjà au cœur des philosophes de l'Antiquité grecque et de ceux qui les ont suivis au cours des 2 derniers millénaires. Cette question n'est pas étrangère à celle de la place de l'homme dans l'Univers. La technologie de notre époque offrira peut-être une réponse.»

Michel Mayor lorsqu'il a reçu le Prix Nobel de Physique 2019 à Stockholm des mains du roi de Suède

Through the ESO (European Southern Observatory), Europe is building a telescope 39 metres across in the Atacama Desert in Chile, which should become operational within three to four years. The JWST (James Webb Space Telescope) currently dedicates 30% of its observation time to the study of exoplanets. These instruments can be used to look for biomarkers in exoplanets' atmospheres – subtle atomic transitions that may reveal the presence of living organisms. At the Geneva Observatory, researchers are already trying to identify rocky planets with temperatures suitable for the development of the complex chemistry of living organisms.
The question of whether life exists elsewhere in the cosmos has fascinated the philosophers of ancient Greece and their successors over the last two millennia, and bears on the question of humanity's place in the universe. The technology of our era may yield an answer.'

GOLF CLUB
CRANS-SUR-SIERRE
VALAIS / SWITZERLAND

JOUEZ
SUR LE PARCOURS
SEVERIANO BALLESTEROS
EN HIVER
COMME EN ÉTÉ

GOLF INDOOR

DE DÉCEMBRE À MARS

le Golf Club Crans-sur-Sierre
vous offre la possibilité de découvrir
le jeu sur simulateur.
Rendez-vous au Performance Center!

JEU SUR SIMULATEUR

- CHF 50.- par personne/heure + CHF 10.- par personne supplémentaire
- Accès à tous les parcours et jeux Trackman
- Lieu: dans le bâtiment du Performance Center au Driving Range

i + D'INFOS/RÉSERVATIONS:

HTTPS://WWW.GOLFCRANS.CH/FR/PAGE/PERFORMANCE-CENTER-GOLF-INDOOR-SALLE-DE-FITNESS-355

CHAMPIONNATS DU MONDE DE SKI ALPIN 2027

Claude-Alain Schmidhalter remplace Urs Lehmann

En septembre 2025, le comité d'organisation des Championnats du monde 2027 a changé de président. Promu au poste de premier CEO de la Fédération internationale de ski, Urs Lehmann a dû démissionner. L'Argovien a été remplacé par Claude-Alain Schmidhalter. Le Valaisan, également vice-président de Swiss-Ski, siège au sein du comité directeur de l'Association Crans-Montana 2027 depuis la candidature réussie du Haut-Plateau. À 16 mois des Mondiaux, il était important de nommer un président qui connaisse déjà les dossiers.

In September 2025, the organising committee for the 2027 World Championships changed its president. Having been promoted to the position of first CEO of the International Ski Federation, Urs Lehmann had to resign. Lehmann, who comes from Aargau, was replaced by Claude-Alain Schmidhalter from Valais. Schmidhalter is also vice president of Swiss-Ski and has been a member of the board of directors of the Association Crans-Montana 2027 since the Haut-Plateau region's successful bid. With 16 months to go before the World Championships, it was important to appoint a president who was already familiar with the preparatory work.

Le Michelangelo

RISTORANTE PIZZERIA

DEPUIS 1998, LES SAVEURS ITALIENNES MÉLANGÉES À LA BEAUTÉ DES ALPES VALAISANNES DONNENT À NOTRE RESTAURANT UN ATTRAIT TOUT PARTICULIER. NOUS-NOUS FERONS UN GRAND PLAISIR DE VOUS ACCUEILLIR ET DE VOUS FAIRE DÉCOUVRIR NOTRE CUISINE.

le_michelangelo

pizzeriamichelangelo.ch

CRANS MONTANA
Absolutely

Le projet de centrale énergétique à bois à l'extérieur de la station permettra d'alimenter le chauffage à distance

Un hiver plus léger pour l'énergie

/Danielle Emery

La Commune de Crans-Montana met en œuvre une stratégie à long terme pour réduire la dépendance aux énergies fossiles et encourager l'efficacité énergétique. Chacun peut y contribuer, par des gestes simples et des choix réfléchis.

Quand les températures baissent, la consommation d'énergie augmente : chauffage, eau chaude, appareils électriques… tout fonctionne davantage. Pour répondre à ces besoins, la Commune de Crans-Montana s'engage en faveur des énergies renouvelables et accompagne les propriétaires dans la transition.

Des projets pour l'avenir

Depuis le 1er janvier 2025, une nouvelle loi sur l'énergie est en vigueur dans le canton du Valais. Elle fixe un cadre plus ambitieux pour réduire les émissions de CO_2 et développer la production locale d'énergie renouvelable. Cette loi s'inscrit dans la Stratégie énergétique 2050 de la Confédération suisse et dans le plan cantonal à l'horizon 2060.

À Crans-Montana, on constate aujourd'hui que la majorité des bâtiments fonctionnent

The Municipality of Crans-Montana is introducing a long-term strategy to reduce dependence on fossil fuels and promote energy efficiency. Everyone can play their part through simple actions and thoughtful choices.

As temperatures drop, energy consumption rises: heating, hot water, electrical appliances... all of them are used more. The Municipality of Crans-Montana is committed to renewable energy to meet these needs, and is supporting home-owners with the switch-over.

Plans for the future

A new energy law was introduced in the Canton of Valais on 1 January 2025. It puts in place a more ambitious framework for cutting CO_2 emissions and developing local renewable energy production. The law is part of the Swiss Confederation's Energy Strategy 2050 and the cantonal plan for 2060.

Most buildings in Crans-Montana still run on oil, gas or electricity, so there's plenty of room for improvement. The municipality is supporting the development of solar power,

encore au mazout, au gaz ou à l'électricité directe. Le potentiel d'amélioration reste donc important. La Commune soutient le développement du solaire, améliore la performance de ses installations publiques et mise sur des solutions collectives comme le chauffage à distance, déjà en service. La future centrale énergétique à bois projetée au lieu-dit La Montagnette viendra renforcer cette production locale, en valorisant la ressource forestière régionale.

La Commune de Crans-Montana encourage les propriétaires de chalets et copropriétaires d'immeubles à entreprendre des rénovations énergétiques

La modernisation de l'éclairage public s'inscrit aussi dans cette démarche. Les anciens luminaires sont progressivement remplacés par des modèles LED, plus économes. Dans certains secteurs, des capteurs détectent le passage de piétons ou de véhicules et ajustent automatiquement l'éclairage, ce qui permet de réduire la consommation d'électricité tout en garantissant la sécurité.

Des gestes qui comptent
Régler la température des pièces à 19 ou 20° Celsius et la baisser à 16 ou 17° la nuit ou en cas d'absence, aérer brièvement, fermer rideaux et volets le soir : autant de réflexes simples qui font la différence. Dans les résidences secondaires, abaisser encore la température pendant les périodes d'inoccupation limite les pertes d'énergie, tout en protégeant les installations du gel.

La Commune de Crans-Montana encourage les propriétaires de chalets et copropriétaires d'immeubles à entreprendre des rénovations énergétiques, et à se tourner vers des solutions de chauffage ou de production renouvelables. Elle soutient d'ailleurs la réalisation d'audits énergétiques (CECB) et complète les aides cantonales et fédérales destinées aux travaux d'amélioration.

Comme le dit le dicton populaire, l'énergie la plus propre est celle qu'on ne gaspille pas. Des petits gestes comme de grandes rénovations sont importants !

The Municipality of Crans-Montana encourages chalet owners and building co-owners to carry out energy-efficient renovations

improvements to the performance of its public facilities and investment in collective solutions such as district heating, which is already in operation. The future wood-fired power plant planned for La Montagnette will give a further boost to this local production by using the region's forest resources.

The modernisation of public lighting is also part of this approach. Older light fixtures are gradually being replaced with more energy-efficient LED models. In certain areas, sensors detect pedestrians or vehicles and automatically adjust the lighting, reducing electricity consumption while ensuring safety.

Actions that make a difference
Setting room temperatures to 19 or 20° C and lowering them to 16 or 17° at night or when you're away, airing your home briefly and closing curtains and shutters in the evening: all these simple habits make a difference. In second homes, lowering the temperature even further when you're not there cuts down on unnecessary consumption while protecting the heating system from freezing.

The Municipality of Crans-Montana encourages chalet owners and building co-owners to carry out energy-efficient renovations and switch to renewable heating or energy production solutions. It also supports energy audits (CECB) and supplements cantonal and federal subsidies for improvement work.

Minor actions and major renovations are both important – because the cleanest energy is the energy you don't use!

INFORMATIONS PRATIQUES

APPELS D'URGENCE

Urgences vitales **144**
Urgences non vitales **0848 200 300**
Pompiers **118**
Police **117**

Ligne téléphonique d'aide aux enfants et aux jeunes
Pro Juventute 147
Centre suisse d'information toxicologique **145**

Centre médical de Montana **027/ 481 23 71**
Centre médical de Crans **027/564 67 70**
Cabinet médical de Lens **027/483 38 38**
Médecins de garde **0900 14 40 33**
Dentistes et pharmacies de garde **0900 55 81 43**
Hôpital Sierre **027 603 70 00**
Hôpital Sion **027 603 40 00**
Police municipale **027 486 87 60**
Police cantonale **027 606 65 40**
Vétérinaire **027 480 23 45**
Contrôle des habitants, bureau des étrangers **027 486 18 90**

Maison du Tourisme **0848 22 10 12**
Immeuble Stéphani-Route des Arolles 4
info@crans-montana.ch – **www.crans-montana.ch**

Remontées Mécaniques de Crans-Montana Aminona **0848 22 10 12 – www.mycma.ch**

Commune de Crans-Montana **027 486 18 18 – www.commune-cransmontana.ch**
Commune de Lens **027 484 25 00 – www.lens.ch**
Commune d'Icogne **027 484 20 00 – www.icogne.ch**

Bibliothèque de Crans-Montana **027 481 72 73 – www.biblio.cransmontana.ch**
Rue Centrale, 7 Scandia

Cinéma Cinécran **027 481 11 12 – www.cinecran.com**

Duo père-fille gagnant aux commandes de Téléshop

/Natacha de Santignac

Féru d'électronique et doté d'un esprit entrepreneurial, Jean-Marie Cretton, originaire de Savièse, suit un apprentissage dans le domaine. Tout de suite, il se met à son compte, et plus tard, en 2013, il reprend les rênes de Téléshop à Crans-Montana, une référence en matière d'installations sur mesure de téléviseurs haut de gamme.

Savoir s'entourer est fondamental

Depuis 2023, sa fille Tania l'a rejoint. *«Je suis venue pour aider pendant la saison, et je suis restée. Travailler avec mon père, cela m'a plu !»*. Il faut dire qu'ancienne élève de l'École hôtelière de Genève, Tania apporte des compétences cruciales en gestion, en communication, et en relation clientèle. L'intelligence de Jean-Marie : l'écouter, la soutenir, la former et lui partager un réseau acquis depuis 35 ans. *«J'ai restructuré des processus, augmenté notre réactivité et notre qualité de service, primordiale pour nos clients exigeants.»*

Une technique en évolution constante

Au cours des 20 dernières années, l'électronique a connu, et connaît encore, une évolution phénoménale. Les collaborateurs de Téléshop suivent régulièrement des formations sur les nouveaux produits et les avancées technologiques. Toujours à la pointe, la structure collabore avec des agences d'architecture et des privés, dans le Valais, mais aussi au-delà, pour le plus grand bonheur de Tania et Jean-Marie !

An electronics enthusiast with an entrepreneurial spirit, Jean-Marie Cretton, who hails from Savièse, completed an apprenticeship in the field. He immediately went into business, and later on, in 2013, took over Téléshop in Crans-Montana, a leading name in custom installations of high-end televisions.

Having the right people on board is essential

His daughter Tania joined him in 2023. *'I came to give him a hand during the season, and stayed on. I enjoyed working with my father!'* As a graduate of the Geneva Hotel Management School, Tania brings with her vital skills in management, communication and customer relations. Jean-Marie's wisdom lies in listening, giving her support and training, and sharing a network built up over 35 years. *'I've restructured some of our processes, increased our responsiveness and improved our service quality – essential for our demanding clients.'*

Constantly evolving technology

Electronics has undergone amazing changes over the past 20 years, and the process continues. Téléshop employees regularly attend training courses on new products and technical developments. Always at the cutting edge, the business works with architectural firms and private customers both in Valais and further afield, much to Tania's and Jean-Marie's delight !

shopping

crans-montana

Vos rendez-vous incontournables

Don’t miss an unforgettable appointment

GUIDE DU SHOPPING ET DES RESTAURANTS

guide non exhaustif regroupant nos annonceurs / partial guide listing our advertisers

LE SAVIEZ-VOUS?

JÉRÔME LAGGER ÉBÉNISTE

Confiez votre projet à Jérôme, ébéniste passionné, créateur de meubles d'exception.
Cet artisan façonne des meubles sur mesure, alliant authenticité et caractère. Attaché à la qualité du détail et spécialiste du bois massif, il vous donnera entière satisfaction.
Choisir Jérôme Lagger, c'est opter pour l'excellence artisanale et la beauté du sur-mesure pour des pièces uniques et singulières, dans le respect du projet initial. jlagger@hotmail.com

CRANS MONTANA SPORTS CENTER

Au Crans Montana Sports Center, un espace gourmand s'est installé !
Offrant une atmosphère accueillante et une touche de douceur qui accompagne l'énergie du lieu. On y savoure notamment des crêpes présentées soigneusement d'une manière qui surprend agréablement, ainsi que d'autres gourmandises préparées pour ravir tous les palais.
Chaque jour, l'espace invite à une pause chaleureuse, idéale pour s'accorder un instant hors du rythme sportif, avec une touche d'originalité qui se renouvelle tout au long de l'année, dans un cadre convivial où chacun se sent chez soi.

EDELWEISS MARKET

Edelweiss Market est de retour au centre commercial Grand-Place ! Bien plus que de simples épiceries, nos magasins offrent une alternative indépendante et valaisanne, soutiennent les producteurs locaux et proposent des produits de qualité. Dans votre commerce, vous retrouverez un grand assortiment de produits locaux et valaisans, ainsi que bon nombre de spécialités étrangères. Votre commerce devient également un vrai lieu de rencontre et de partage, avec des services tels que boulangerie, fromagerie, poste, boucherie, ainsi qu'une large gamme de vins. Venez redécouvrir votre commerce de proximité et profiter d'une expérience unique au cœur de votre Station !

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

Stéphanie Maillot Interior Design, L'art du parquet sans compromis. Unissant son expertise à celle de Soldéco, elle offre un service all-in-one de conseils, commande, pose et entretien de parquets ainsi qu'une sélection d'échantillons dans son Showroom. « Nous partageons les mêmes valeurs : précision, passion pour la qualité et le travail bien fait », soulignent Stéphanie Maillot et Laurent Gaudin. Pour les architectes, cela garantit des solutions fiables et sur mesure. Pour la clientèle privée, c'est l'assurance de matériaux nobles et d'une exécution soignée qui apportent une atmosphère naturelle.

NEWS

JÉRÔME LAGGER, CABINETMAKER

Entrust your project to Jérôme, a passionate cabinet-maker and creator of exceptional furniture.
This craftsman makes furniture to order that blends authenticity with character. With his meticulous attention to detail and expertise in solid wood, he will give you complete satisfaction.
Choosing Jérôme Lagger means opting for outstanding craftsmanship and the beauty of bespoke design, for unique pieces that fully reflect the initialvisionl vision.
jlagger@hotmail.com

CRANS MONTANA SPORTS CENTER

A tempting eatery has opened at the Crans Montana Sports Center,
with a welcoming and relaxing milieu that complements the sport center's energy. Enjoy crêpes – with meticulous and pleasantly surprising plating – and other treats to tickle every palate.
The eatery invites you to sit back and enjoy a moment away from the sporting activity. Its original approach is constantly tweaked throughout the year, and everyone feels at home in its friendly setting.

EDELWEISS MARKET

Edelweiss Market is back at the Grand-Place shopping centre! Our outlets are more than just grocery stores. They are an independent, Valais-based alternative that supports local producers and sells high-quality products. Your local store features a wide range of local and Valais products and numerous international specialities. It's also becoming something of a local hub, with services such as a bakery, cheese shop, post office and butchery and a wide selection of wines. Come and rediscover your local store and enjoy a unique experience in the heart of your resort!

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

Stéphanie Maillot Interior Design. The art of parquet flooring. Combining our expertise with that of Soldéco, we offer an all-in-one parquet flooring service – advice, ordering, installation and maintenance – and a selection of samples in our showroom. 'We share the same values: precision, a passion for quality and work that's done properly,' say Stéphanie Maillot and Laurent Gaudin. Architects can count on reliable, made-to-measure solutions, while private customers are treated to premium materials and meticulous fitting that bring natural elegance to every interior.

LA MODE DANS TOUS SES ETATS

Crans-Montana rime avec shopping.
Plus de 300 boutiques se côtoient et présentent les collections des plus grands créateurs de mode :

ALEX SPORTS

La station abrite les boutiques Alex Sports depuis plus de 85 ans. Profitez du plus grand choix d'équipements pour le golf, le VTT/ e-bike, le ski, le snowboard et la randonnée (vente et location). Ses ateliers dans les domaines de bootfitting, ski, golf, et bike sont dotés des machines et outils les plus modernes et d'un personnel hautement qualifié. Dans ce haut lieu de la tradition et du style, vous trouverez de nombreuses marques en exclusivité : AK, Callaway, Boggner, Géox, Foot Joy, Hawick, Kjus, Longchamp, Panama Jack, Sorel, Le Tricot Perrugia, Titleist, Taylor Made, Ugg, Woolrich et XO... Et dans son Scotchhouse, vous trouverez un choix complet dans différentes qualités de laines et cachemires. Un centre de location situé au départ de la télécabine Crans-Cry d'Er vous permettra de louer votre matériel en toutes saisons. Alex sports est également membre INTERSPORT.

BOUTIQUE FIRST

Fondée en 1980 par Marcello Rubinacci, après 45 ans, la boutique continue sa tradition et propose des vêtements italiens dans la station internationale de Crans-Montana.
Chez nous, vous ne trouverez que des marques italiennes en harmonie avec nos fidèles clients.
Nous vous invitons à nous rendre visite à la Boutique FIRST.

ANNICK.A.

Luxury Second Hand.
Curiosités, pièces rares, édition limitée, des marques de luxe aux marques niche, articles vintage et sélectionnés par Annick qui vous accueillera dans sa boutique.
34, rue Centrale - Crans-Montana
+41 (0)27 480 20 23
+41 (0)79 625 93 94
annick_a_secondhand
annickfedele@gmail.com
11h00-12h30 - 15h00-18h30 et sur rendez-vous

Les enfants ne sont pas en reste, avec une mode toujours plus créative :

REBEL BOUTIQUE

reste une référence depuis 1952. Elle habille vos bébés, enfants et teenagers avec les meilleures marques exclusives suisses, françaises et italiennes: Ralph Lauren, Moncler, Chloé, Il Gufo, Monnalisa.
Vous trouverez aussi un grand choix d'habits de ski: Kjus, Poivre Blanc, Moncler, Spyder et bien d'autres encore.
Poussettes, lits pliables et chaises de table en location.

MONCLER
SPYDER
POIVRE BLANC
REBEL boutique
La mode pour les 0-16 ans
www.rebel-boutique.ch
ZADIG&VOLTAIRE
RALPH LAUREN
KARL LAGERFELD
Tartine et Chocolat
Danielle Emery & Clio Karlen
Rue du Prado 3
3963 Crans-Montana
T. +41 27 481 16 87

FASHION FROM EVERY ANGLE

Crans-Montana and shopping go together. There are more than 300 boutiques side by side with the collections of the greatest designers in the world on display:

ALEX SPORTS

The resort has been home to Alex Sports stores for over 85 years. Make the most of an abundant selection of equipment for golf, mountain biking/e-biking, skiing, snowboarding and hiking (sales and rentals). The stores' boot-fitting, ski, golf and bike workshops are equipped with the latest machinery and tools, used by highly qualified staff. In these traditional and stylish stores you will find numerous exclusive brands, including AK, Callaway, Boggner, Géox, Foot Joy, Hawick, Kjus, Longchamp, Panama Jack, Sorel, Le Tricot Perrugia, Titleist, Taylor Made, Ugg, Woolrich and XO. What's more, the Alex Sports Scotch House offers a wide array of different grades of wool and cashmere. At the rental centre near the departure point of the Crans-Cry d'Er gondola you can hire equipment for all seasons. Alex Sports is also an INTERSPORT member.

BOUTIQUE FIRST

Established in 1980 by Marcello Rubinacci, the boutique now has a 45-year-long tradition of selling Italian clothing in the international resort of Crans-Montana.
As our loyal customers have come to expect, we stock exclusively Italian brands.
Do pay us a visit at the FIRST Boutique.

ANNICK.A.

Luxury Second Hand.
Curiosities, rare pieces, limited edition, from luxury brands to niche brands, vintage items and selected by Annick who will welcome you in his shop.
34, rue Centrale - Crans-Montana
+41 (0)27 480 20 23
+41 (0)79 625 93 94
annick_a_secondhand
annickfedele@gmail.com
11h00-12h30 - 15h00-18h30 on date only

Children have not been forgotten, with ever more creative fashions:

REBEL BOUTIQUE

has been a reference point since 1952. Clothing from the best exclusively Swiss, French and Italian labels for babies, children and teenagers: Ralph Lauren, Moncler, Chloé, Il Gufo and Monnalisa.
You will also find a wide range of skiwear: Kjus, Poivre Blanc, Moncler, Spyder and many more. Prams, foldable cots and high chairs for hire.

Voyage Suisse et étranger - Transferts
Cérémonies - Rapatriement de voitures
Excusions touristiques
TAXIS FRANCIS
limousine service
5/8 personnes
Tél. +41 (0)27 481 51 51
conti.bonvin@bluewin.ch
Francis D. Bonvin - 3963 Crans-Montana 2

Garage Continental
Crans-Montana
Service de toutes marques - Dépannages
Réparations - Achats - Ventes de voitures
Tél. 027 481 51 51
International +41 27 481 51 51
LOCATION DE VOITURES RENT A CAR
Europcar
Francis D. BONVIN
CP 48 - CH-3963 Crans-Montana 2
E-mail: conti.bonvin@bluewin.ch

annick.a.
Luxury Second Hand
34, rue Centrale - Crans-Montana
+41 (0)27 480 20 23
+41 (0)79 625 93 94
annick_a_secondhand
annickfedele@gmail.com
11h00-12h30 - 15h00-18h30 et sur RdV

La Frileuse
BEST BRANDS LINGERIE STORES

Marielle Clivaz
www.lafrileuse.ch

Av. de la Gare 12
3963 Crans-Montana
027 481 25 20

Aubade LISE CHARMEL MARIE JO HANRO zimmerli CALIDA

Librairie & CIGARES

OBJETS DU DESIR & ART DE VIVRE

Qualité, précision et innovation font la réputation des plus grandes marques horlogères suisses.
Les bijoutiers-horlogers du Haut-Plateau vous invitent à découvrir les splendides créations qui font leur renommée:

LA FRILEUSE

L'excellence de la lingerie à Crans-Montana.
Adresse incontournable de la lingerie haut de gamme en Suisse, La Frileuse se distingue par son expertise, son élégance et son sens du service. Au cœur de Crans-Montana, sa boutique accueille chaque cliente dans une atmosphère chaleureuse et raffinée, où l'écoute et le conseil personnalisé sont au centre de chaque visite. La Frileuse sélectionne avec exigence les plus belles marques suisses telles que Calida, Hanoi et Zimmerli, reconnues pour leur qualité irréprochable et leur confort d'exception. La boutique propose également les créations des grandes maisons de corsetterie, dont Lise Charmel, Aubade et Marie Jo, alliant séduction, savoir-faire et sophistication. Que ce soit pour sublimer le quotidien ou célébrer un moment précieux, La Frileuse offre une expérience exclusive et sur mesure, où chaque cliente se sent accompagnée, valorisée et parfaitement conseillée.

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

Sur plus de 170 m2, *La Boutique* et *Le Showroom* vous invitent à découvrir des collections exclusives de meubles, luminaires, rideaux et accessoires d'habitat. Une exposition toujours actualisée d'espaces de jour et de nuit – salon et salle à manger, dressing, chambre à coucher et literie ainsi qu'un vaste choix d'échantillons de tissus, de revêtements muraux et de sol. Que vous souhaitiez développer un nouveau regard sur votre intérieur, créer la salle de bain ou la cuisine de vos rêves ou simplement vous inspirer des dernières tendances, ici vous êtes à la bonne adresse !

BONVIN LIVRES ET CIGARES

Deux commerces dans un même espace : Librairie de Crans et Bonvin Cigares.
LIBRAIRIE DE CRANS
La Librairie de Crans vous offre un vaste choix d'ouvrages littéraires, de livres d'art et d'histoire, mais aussi de mode, de décoration, d'architecture et d'art de vivre. Un département de LIVRES EN ANGLAIS, de la littérature classique et contemporaine au roman policier, en passant par les sciences et les livres pour enfants, occupe une place de choix sur ses étagères.
BONVIN CIGARES
Spécialiste du Havane et dépositaire agréé Davidoff, Bonvin Cigares vous propose également des vitoles de toutes provenances et de marques prestigieuses. Un service personnalisé est accessible sur demande. www.cigars-bonvin.ch-027 481 26 34.

INSIGHT

Au cœur de Montana, laissez-vous guider dans l'univers d'InSight dédié a vos yeux.
Des lunettes optiques, solaires, ou accessoires, venez découvrir nos collections accessibles à tous. Pour contrôler votre vue, pensez a prendre rendez-vous.
Bon à savoir : ouverture d'un centre d'audioprothésiste dans notre boutique! Pensez à prendre rendez-vous pour un bilan gratuit.

DESIRABLE OBJECTS & THE ART OF LIVING

The reputation of the greatest names in Swiss clock and watch making comes from their quality, precision and innovation.
The jewellers-watchmakers of the Haut Plateau invite you to discover the splendid creations for which they are renowned:

LA FRILEUSE

Superior lingerie in Crans-Montana.
The ultimate place to go for high-end lingerie in Switzerland, La Frileuse is known for its expertise, elegance and exceptional service. In the heart of Crans-Montana, its boutique is a friendly and sophisticated setting where customers can expect a listening ear and personalised advice. La Frileuse carefully selects the finest Swiss brands such as Calida, Hanoi and Zimmerli, which are known for their impeccable quality and exceptional comfort. The boutique also offers creations from leading corsetry houses, including Lise Charmel, Aubade and Marie Jo, that combine seductiveness, craftsmanship and sophistication. Whether you want to add a certain something to everyday life or celebrate a special moment, La Frileuse offers an exclusive and personalised experience in which every customer feels supported and valued and receives expert advice.

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

In over 170 sq., *La Boutique* and *Le Showroom* invite you to discover exclusive furniture, lighting, curtains, and accessory collections. A continuously updated exhibition presents living and dining rooms, dressings, bedrooms, bedding, a large selection of fabric samples, and wall and floor coverings. Whether you want to bring a new look to your home, design the kitchen or bathroom of your dreams, or simply get inspired by the latest trends, this place is for you!

BONVIN LIVRES ET CIGARES

Two shops in the same place : Librairie de Crans and Bonvin Cigares.
LIBRAIRIE DE CRANS
The Librairie de Crans is a bookshop offering you a vast choice of literary works, art and history books, as well as fashion, decoration, architecture and lifestyle books. A department of BOOKS IN ENGLISH, from classic and contemporary literature to detective novels, science, and children's books, occupies a special place on its shelves.
BONVIN CIGARES
Specialising in Havana cigars and an approved Davidoff dealer, Bonvin Cigares also offers vitolas of all origins and prestigious brands. A personalised service is available on request. www.cigars-bonvin.ch-027 481 26 34.

INSIGHT

In the heart of Montana, allow yourself to be guided in the InSight universe dedicated to your eyes.
Optical glasses, sunglasses, and accessories: come and discover our collections, accessible to all. To test your eyesight, think about making an appointment.
InSight is set to open an in-store hearing aid centre . Why not drop in for a free check-up.

AGENCEMENT - RENOVATION
LAGGER JEROME
077.474.07.53
EBENISTE
MEUBLE SUR MESURE

J.P. Barras Electricité SA
Shop in Crans
Grand-Place 7 - Crans-Montana
027 481 39 56 - info@jpbarras.ch
Electricité – Electroménager
Quincaillerie – Art de la table

GYPSERIE PEINTURE
Marius Cordonier & Fils sàrl
maîtrise fédérale
079 213 73 02
A Votre Service Depuis 1961

EASY data
Easydata Consulting
Route du Parc 7
3963 Crans-Montana
info@easydata.ch
www.easydata.ch
+41(0)27 480 10 12
Informatique
- Dépannage Informatique
- Site Internet
- Caméras de surveillance
- Vente de matériel

BAGNOUD OPTIQUE
Bagnoud Optique vous prodigue ses conseils pour illuminer votre visage et résoudre vos problèmes de vue.

MON ACOUSTICIEN CRANS-MONTANA
Retrouvez dans ce centre Etienne Lampin, diplômé du brevet fédéral de spécialiste en systèmes auditifs. Vous serez accompagné pour retrouver une audition optimale grâce à des technologies de pointe et un service sur mesure. Vous bénéficiez d'un test auditif gratuit, de conseils personnalisés et d'appareils auditifs adaptés à vos besoins. Ce centre vous propose également des protections auditives pour la musique, le travail, le sommeil et la piscine. Profitez de leur expertise pour une prise en charge complète et un confort auditif optimal. Ouvert du mardi au samedi midi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30 ou sur rendez-vous. Redécouvrez le plaisir d'entendre à Crans-Montana.

Après les créations des grands couturiers et les bijoux étincelants, place aux autres plaisirs du shopping :

DEPREZ PHOTO-VIDÉO
Spécialisé dans l'audiovisuel et la photographie, que ce soit pour le développement ou l'achat de matériel.

SHOP IN CRANS
Plus de 10'000 articles, un service de qualité et personnalisé, voici ce que vous trouverez dans notre magasin Shop in Crans de 600m^2 au centre de la station de Crans-Montana.
Que vous désiriez cuisiner, recevoir, offrir, nettoyer, voyager ou encore cajoler vos animaux de compagnie, bricoler ou jardiner, vous trouverez votre bonheur parmi notre vaste assortiment. Nous offrons également un service de gravure, de copie de clés minute et de dépôt de gaz.

HOME SWEET HOME

En informatique, électroménager et luminaires, des adresses à ne pas manquer :

BARRAS ÉLECTRICITÉ PARTNERS SA
Toutes installations électriques et téléphonie.

J.P. BARRAS ÉLECTRICITÉ SA
Notre équipe vous accompagne dans tous vos projets et spécialement pour l'installation ou les rénovations électriques, la réparation et l'entretien d'immeuble, les télécommunications et l'internet ou encore les contrôles OIBT.

BAGNOUD OPTIQUE
Bagnoud Optique will provide you with plenty of advice to enhance your facial features, and to resolve any issues with your vision.

MON ACOUSTICIEN CRANS-MONTANA
At the centre you will meet Etienne Lampin, a qualified federal hearing systems specialist. You will be supported in recovering optimal hearing thanks to cutting-edge technology and a customised service. A free hearing test, personalised advice and hearing aids adapted to your needs will all be provided. The centre also offers hearing protection for music, work, sleep and swimming. Come and receive the benefits of its expertise: comprehensive support and optimal hearing care. Open from Tuesday to Friday from 9.00 to 12.00 and from 13.30 to 17.30, and on Saturday from 9.00 to 12.00, or by appointment. Rediscover the pleasure of hearing in Crans-Montana.

After the creations of the great couturiers and sparkling jewellery, allow yourself some time for other shopping pleasures:

DEPREZ PHOTO-VIDÉO
Specialized in audio-visual and photography, whether it is for developing or for the purchase of equipment.

SHOP IN CRANS
You will find more than 10,000 items, and a quality, bespoke service at our 600m^2 Shop in Crans Store in the center of Crans-Montana.
With our extensive product range, you are sure to find what you need, whether you are cooking, entertaining, giving gifts, cleaning, travelling, pampering your pets, doing some DIY, or gardening. We also offer engraving and key-cutting services and stock gas bottles.

HOME SWEET HOME

For household electrical appliances and lighting, addresses that should not be missed:

BARRAS ÉLECTRICITÉ PARTNERS SA
All electrical and telephone installations.

J.P. BARRAS ÉLECTRICITÉ SA
Our team will support you with all your projects, in particular electrical installations and renovations, property repairs and maintenance, telecoms and internet, and OIBT (federal regulations on low-voltage electrical installations) checks.

bagnoud optique
CRANS-MONTANA
3963 Crans-Montana
Tél. 027 480 10 50
www.bagnoud-optique.ch

berclaz + romailler sa
+ maîtrises fédérales + brevet fédéral
chauffage - sanitaire
Rte de Montana 54 - 3974 Mollens
Tél. 027 481 22 59
info@berclaz-romailler.ch

ALAIN GENOUD STORES Sàrl
Stores Parasols
Tentes solaires
Toutes protections solaires
3973 Venthône
info@genoud-stores.ch

LES PLAISIRS DU PALAIS

Flâner de boutique en boutique est un pur régal, et les plaisirs du palais s'y joignent naturellement.

Boulangers et confiseurs vous ouvrent les portes de la gourmandise.

Taillens
L'ARTISANAT ET LA PASSION DU GOÛT
DEPUIS 1943
+41 (0)27 485 40 80
info@boulangerietaillens.ch
www.boulangerietaillens.ch

TAILLENS

Fondée en 1943 par Oscar et Berthe Taillens, la Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie Taillens n'a cessé de se développer tout en conservant immuablement ses principes : entreprise familiale, service, qualité et travail bien fait. Elle vous propose un éventail très large de spécialités, des traditionnelles aux plus audacieuses. Il suffit de se laisser tenter !

Laiterie
Au Petit Chalet
Av. de la Gare 4
3963 Crans-Montana
027 481 22 46

LAITERIE AU PETIT CHALET

La Laiterie Au Petit Chalet vous accueille au cœur de Crans-Montana et vous propose un vaste choix de fromages et tommes, dont des pièces du Valais, des alpages, des classiques suisses, italiens et français, des fromages de chèvre et de brebis, la raclette et la fondue. Nous vendons aussi des miels de nos montagnes, des confitures artisanales, des meringues et de la crème de Gruyère, ainsi que des yogourts maison.

Au plaisir de vous accueillir lors de votre prochaine visite.

LAITERIE LE TERROIR

La Laiterie Le Terroir se distingue par sa production de fromages artisanaux, dont l'emblématique raclette d'alpage, élaborés à partir de lait frais provenant de fermes locales. Chaque étape, de la traite à l'affinage, respecte des méthodes traditionnelles, garantissant des saveurs authentiques. Ce fromager privilégie les circuits courts, soutenant ainsi l'agriculture locale et réduisant l'empreinte carbone. Engagée dans une démarche durable, la Laiterie Le Terroir contribue à la préservation des traditions culinaires tout en répondant aux attentes d'une clientèle soucieuse de qualité. Vous trouverez au magasin une vaste sélection de fromages ainsi qu'une gamme de produits gastronomiques.

Le Terroir
Crans-Montana
Rue Centrale 46
3963 Crans-Montana
T. +41 (0)27 480 22 33
info@leterroir.ch
www.leterroir.ch

DAVID CHOCOLATIER

L'artisanat au service de l'excellence.
À Crans-Montana, David Pasquiet, lauréat du Swiss Chocolate Master et du Mérite culinaire suisse, façonne le chocolat comme un artiste travaille la matière.
Chaque création, imaginée et fabriquée à la main dans sa Chocolaterie, célèbre le goût, la précision et la créativité.
Classé 10e au World Chocolate Masters, il signe des pièces uniques où savoir-faire artisanal et imagination s'unissent pour sublimer le grand chocolat.

PLEASURES OF THE PALATE

Strolling from one shop to another is a real treat, and the pleasures of the palate are part of it, of course.

Bakers and confectioners open the door to you with their delicacies.

TAILLENS

Founded in 1943 by Oscar and Berthe Taillens, the Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie Taillens has never stopped developing but has constantly followed its principles: a family enterprise, good service and work well-done. A wide selection of specialities on offer, from the most traditional to the most audacious. Why not give in to temptation?

LAITERIE AU PETIT CHALET

The Laiterie Au Petit Chalet welcomes you in the heart of Crans-Montana and has a vast choice of cheeses and tommes, such as produce from Valais, from the Alpine pastures, Swiss, Italian and French classics, goats and ewes cheeses, raclette and fondue. We also sell honeys from our mountains, artisanal jams, meringues and Gruyère cream, as well as home-made yoghurts.
We look forward to welcoming you during your next visit.

LAITERIE LE TERROIR

Laiterie Le Terroir produces stand-out artisanal cheeses, including the iconic raclette d'alpage, made from fresh milk that comes from local farms. Every step, from milking to maturing, follows traditional methods to ensure authentic flavours. The cheesemaker also sources its products from nearby as much as possible, supporting local agriculture and reducing its carbon footprint in the process. Committed to a sustainable approach, Laiterie Le Terroir is playing its part in preserving culinary traditions while meeting the expectations of quality-conscious customers. In the shop you will find a vast selection of cheeses as well as a range of gourmet products.

DAVID CHOCOLATIER

Artisanal excellence.
In Crans-Montana, David Pasquiet, winner of the Swiss Chocolate Master and Swiss Culinary Merit awards, crafts chocolate like an artist working with raw materials.
Every chocolate, dreamt up and hand-made in his workshop, is a celebration of taste, precision and creativity.
Placed 10th in the World Chocolate Masters competition, David Pasquiet turns out unique pieces in which artisanal expertise and imagination raise fine chocolate to the highest level.

BARRAS
Electricité
Partners SA

Rue du Pas-de-l'Ours 43
3963 Crans-Montana
027 481 39 62
027 483 53 40

Route de Botyre 161
1966 Ayent
027 398 38 15

info@barraselectricite.ch
www. barraselectricite.ch

DAVID®
CHOCOLATIER
Crans-Montana - Sierre - Sion - Vevey
davidchocolatier.ch

EDELWEISS MARKET

Edelweiss Market de retour au centre commercial Grand-Place ! Bien plus que de simples épiceries, nos magasins offrent une alternative indépendante et valaisanne, soutiennent les producteurs locaux et proposent des produits de qualité. Dans votre commerce, vous retrouverez un grand assortiment de produits locaux et valaisans, ainsi que bon nombre de spécialités étrangères. Votre commerce devient également un vrai lieu de rencontre et de partage, avec des services tels que boulangerie, fromagerie, poste, boucherie, ainsi qu'une large gamme de vin. Venez redécouvrir votre commerce de proximité et profiter d'une expérience unique au cœur de votre village !

La restauration tient une place de choix à Crans-Montana. Flatter vos papilles avec une gastronomie raffinée ou se contenter d'un repas sur le pouce, les plus de 80 restaurants vous donnent le choix. Voici quelques adresses qui, par leur qualité, leur accueil et leur charme, vous promettent de grands moments de plaisir.

LE CHAUDRON - HÔTEL LA PRAIRIE

Laissez-vous charmer par le cadre montagnard, tout en dégustant nos spécialités valaisannes au coin d'un feu de bois ou sur notre agréable terrasse d'été.

RIDERS&PEAKS

Situé Rue du Prado 18, le Riders & Peaks vous propose des Poke bowls frais, menu du jour, focaccias, petits-déj' complets, jus pressés, apéritif, douceurs et des options 100% végétales signées Planted.
Vivez le goût du sport, vivez Riders&Peaks !

LE MAYEN RESTAURANT

Familial et authentique, Le Mayen vous propose des plats régionaux dans la plus pure tradition suisse. Sa fameuse dégustation de Raclette vous permettra de découvrir les producteurs et les alpages valaisans emblématiques.

LE MONUMENT

Situé près de l'église au centre du village de Lens, Michaela et le talentueux chef Alessandro vous proposent, dans un cadre et une ambiance conviviale et chaleureuse, de savoureux plats classiques raffinés ainsi que des mets à consonnance italienne, sans oublier les tartares aux goûts fins et subtills (13 points Gault&Millau). Une adresse à ne pas manquer aux abords de Crans-Montana.

EDELWEISS MARKET

Edelweiss Market is back at the Grand-Place shopping centre! Our outlets are more than just grocery stores. They are an independent, Valais-based alternative that supports local producers and sells high-quality products. Your local store features a wide range of local and Valais products and numerous international specialities. It's also becoming something of a local hub, with services such as a bakery, cheese shop, post office and butchery and a wide selection of wines. Come and rediscover your local store and enjoy a unique experience in the heart of your village!

Catering holds a very special place in Crans-Montana. Delight your tastebuds with refined gastronomy or just have a quick snack. Over 80 restaurants will give you the choice. Here are a few addresses which, through their quality, their welcome and their charm, will promise really pleasurable moments.

LE CHAUDRON - HÔTEL LA PRAIRIE

Succumb to the charm of the mountain setting, while tasting our Valaisan specialities by a wood fire or on our lovely summer terrace.

RIDERS & PEAKS

At 18 Rue du Prado, Riders & Peaks offers fresh poke bowls, daily specials, focaccia, full breakfasts, freshly squeezed juices, apéritifs, desserts and 100% vegetarian options from Planted. Riders & Peaks: experience the taste of sport !

LE MAYEN RESTAURANT

An authentic family restaurant. Le Mayen has regional dishes in the purest Swiss tradition. Its well-known Raclette tasting will enable you to discover the produce of the emblematic Valais mountain pastures.

LE MONUMENT

Not far from the church, in the centre of the village of Lens, Michaela and talented chef Alessandro serve up stylishly delicious classic and Italian-style dishes, not to mention subtly flavoured tartares, all in a setting and ambiance that is both warm and welcoming (13 Gault&Millau points). An eatery well worth paying a visit to in the outskirts of Crans-Montana.

stop+go
Votre voiture. Nos compétences.
Garage & Carrosserie
La Dellège
Votre spécialiste pour l'entretien et les réparations des véhicules des marques Volkswagen, Audi, SEAT et ŠKODA.
Vente et réparation toutes marques
Dépannage 24/7
Brevet Fédéral
Route de la Délège 2 - CH-3963 Crans
Tél. 027 483 27 37
info@dellege.ch - www.dellege.stopgo.ch

VENTE LOCATION | GÉRANCE PROMOTION | ASSURANCES ADMINISTRATION
TOUTES AFFAIRES IMMOBILIÈRES
AGENCE IMMOBILIÈRE MODERNE SA CRANS-MONTANA
RUE LOUIS-ANTILLE 1, MONTANA - 3963 CRANS-MONTANA
Tél. 027 481 42 82 - Fax 027 481 32 30
E-mail: agence.moderne@aim-montana.ch - Internet: www.aim-montana.ch

Riders & Peaks
SNACK BAR CRANS-MONTANA

Restaurant
Le Monument
Place du Village 3 - 1978 Lens
Tél. 027 483 19 82 | 076 521 98 28
lemonument1978@gmail.com
www.lemonument.ch
Fermé mardi soir et mercredi

LES EXOTIQUES

LE THAÏ BAR LOUNGE

Une succulente cuisine thaïlandaise est à l'honneur, route du Rawyl 12.
(027 481 82 82).

GUARDA GOLF HÔTEL & RESIDENCES

Situé au centre de Crans-Montana, Guarda Golf Hôtel & Résidences (14 points Gault&Millau) vous propose une expérience unique avec le Restaurant FIVE, qui propose une cuisine inspirée de pays de la méditerranée orientale et du sud de l'Italie, servie dans un esprit de partage. Découvrez un grand choix de mezze, de pâtes, de risotti et de plats grillés et les créations douces d'Irina Kupenska. Chaque semaine, y a lieu le Grand Buffet du Dimanche, le rendez-vous gastronomique incontournable de Crans-Montana.
Réservations au +41 (0)27 486 2000.

LE CHALET ORIENTAL

Situé avenue de la Gare à Montana, le chef Larbi vous enchantera avec ses spécialités culinaires marocaines. Tajine, pastilla, couscous, zaalouk et bien d'autres mets. Accueil chaleureux oriental garanti.
(027/481 48 11).

RESTAURANT WILD CABIN HÔTEL SIX SENSES, CRANS-MONTANA

Au Wild Cabin (14 points Gault&Millau), le plaisir du partage est au cœur de l'attention. Viandes, poissons et légumes de saison, issus de la région, sont servis dans un cadre familial, partagés autour de la table et dégustés ensemble. Des spécialités cuites au feu de bois au déjeuner aux assiettes audacieuses et réconfortantes du soir, chaque plat célèbre la richesse de la région avec chaleur et authenticité. En fin de journée, le bar de la brasserie vous invite à savourer des cocktails colorés, floraux et fumés dans une ambiance alpine décontractée. Retrouvez-vous autour d'un verre ou d'un repas dans un espace aux saveurs audacieuses, au cadre chaleureux et où chaque plat est pensé pour être partagé.

.

THE EXOTICS

LE THAÏ BAR LOUNGE

Succulent Thai cuisine holds pride of place, located route du Rawyl 12.
(027 481 82 82).

GUARDA GOLF HÔTEL & RESIDENCES

Located in the heart of Crans-Montana, Guarda Golf Hotel & Residences (14 Gault&Millau points) offers a unique experience with Restaurant FIVE. The cuisine served here, both Eastern Mediterranean and South Italian, is served in a sharing style. You will discover a wide choice of mezze, as well as grilled dishes, pastas and risotti and the desserts of Irina Kupenska. Each week, takes place the Grand Sunday Buffet, the most unmissable gastronomic event of Crans-Montana. To book, call +41 (0)27 486 2000.

LE CHALET ORIENTAL

On Avenue de la Gare in Montana, Chef Larbi will delight you with his Moroccan culinary specialities. Tajine, pastilla, couscous, zaalouk and many other dishes. Warm oriental welcome guaranteed!
(027/481 48 11).

RESTAURANT WILD CABIN HÔTEL SIX SENSES, CRANS-MONTANA

At Wild Cabin (Gault&Millau 14 points), the joy of sharing takes center stage. Locally sourced meat, fish, and vibrant seasonal vegetables are served family-style, passed around the table and enjoyed together. From wood-fired specialties at lunch to bold, comforting plates in the evening, every dish celebrates the richness of the region with warmth and authenticity. As the day winds down, the brasserie's bar invites you to linger with colorful, floral, and smoky cocktails in a relaxed Alpine atmosphere. Come together over food and drink in a space where the flavors are bold, the setting is welcoming, and every meal is made to be shared.

LE CHALET Oriental by VP

TERRASSEMENTS

BARRAS-SA. CRANS MONTANA

GENIE-CIVIL & ROUTES

Tél. 027 483 42 32
barrasjl@bluewin.ch

bonvin
b-groupe.ch

sanitaire,
chauffage,
ventilation,
ferblanterie-couverture,
étanchéité,
dépannage
Maîtrises Fédérales ✓

Confiance Qualité

Atelier & Bureau
Crans-Montana
Rue de l'Ehanoun 6
CH-3963 Crans-Montana
T. +41 (0)27 481 27 17
crans-montana@b-groupe.ch
www.b-groupe.ch

RESTAURANT BYAKKO – HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Byakko apporte l'esprit du Japon au cœur des Alpes. Chaque bouchée éveille la curiosité, révélant saveurs, textures et traditions qui unissent ces deux paysages. L'espace est intime et authentique, avec matériaux naturels, textures douces et détails soigneusement pensés. Des céramiques artisanales aux accords de saké et aux rituels du thé, chaque élément relie les convives aux saisons, aux ingrédients et aux personnes qui les subliment.

LE CLUB ALPIN – HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Au pied des pistes, la terrasse devient le rendez-vous des skieurs et des gourmets.
Au menu : des entrées à partager, des mets savoureux et réconfortants, et quelques douceurs sucrées pour conclure cette échappée gourmande en beauté. Et parce qu'une belle table se savoure aussi dans les détails, le service attentionné demeure à l'écoute de chaque envie. Côté décoration, le bois et les matières naturelles enveloppent l'atmosphère d'un calme feutré, sobrement raffiné. Entre deux descentes, ou lors d'un après-midi ensoleillé, chaque instant se vit pleinement. Le Club Alpin résume à lui seul la philosophie du Six Senses Crans-Montana : une élégance sans ostentation, une cuisine sincère et un profond respect de la nature.

LES CAFÉS-BARS ET LES SNACKS

CAMPING LA MOUBRA

Ouvert aussi bien l'été que l'hiver, le camping La Moubra est situé au début et à la fin du Chemin des lanternes à la lisière du bois au bord du lac de la Moubra. Il bénéficie d'un parking gratuit. Sur place : bar, petite restauration, vin chaud, raclette, fléchettes, club d'échecs, pétanque, parcours Vita, self fitness, etc. Un des endroits de Crans-Montana où il fait bon être au soleil couchant pour contempler et s'imprégner de la beauté du paysage. Camping idéal pour la pratique du ski de fond et du ski alpin.

BEEO

Chez BeeO, découvrez une cuisine 100 % bio, faite maison à partir d'ingrédients principalement locaux et de saison, soigneusement sélectionnés. Soupes, smoothies, salades et sandwichs sont préparés sans additifs ni sucres ajoutés, avec des matériaux durables. À savourer sur place dans notre chaleureux Lounge.
BeeO soutient en priorité les fermes suisses bio locales, souvent familiales, et propose des produits complets et peu transformés, dont des fruits et légumes frais de saison, soigneusement conservés dans des réfrigérateurs professionnels pour en préserver au mieux la fraîcheur. Un engagement pour la nature et la santé des générations futures.

CAFÉ D'YCOOR

La vue depuis la salle du Café d'Ycoor donne sur la halle de Curling et la patinoire extérieure, sa terrasse plein sud a un accès direct sur la glace. Ouvert toute la journée jusqu'à minuit, vous pourrez y savourer ses crêpes, hot-dog paninis et gaufres dans une ambiance conviviale, familiale et sportive.

RESTAURANT BYAKKO – HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Inspired by nature, Byakko brings the spirit of Japan to the heart of the Alps. Swiss alpine ingredients meet Japanese craftsmanship in dishes that are bold, seasonal, and expressive. Each bite invites curiosity, revealing flavors, textures, and traditions shaped by two landscapes. The space feels intimate and tactile, with natural materials and thoughtful details. From artisan ceramics to sake pairings and tea rituals, every element connects guests to the seasons, the ingredients, and the people behind them.

LE CLUB ALPIN – HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

At the foot of the slopes, the terrace becomes a meeting place for skiers and gourmets alike.
On the menu: shareable starters, comforting and flavorful dishes, and a few sweet delights to conclude this gourmet escape in style.
And because a beautiful dining experience lies in the details, attentive service remains fully tuned to every wish.
In terms of décor, wood and natural materials envelop the space in a softly hushed, subtly refined atmosphere.
Between runs or on a sunny afternoon, every moment is meant to be savored.
The Club Alpin embodies the very philosophy of Six Senses Crans-Montana: understated elegance, honest cuisine, and a profound respect for nature.

CAFÉ-BARS & SNACK-BARS

CAMPING LA MOUBRA

Open all the year round, Camping La Moubra is located at the Lantern Path's starting and finishing point at the edge of the woods, on the shores of Lake Moubra. Free parking is available at the campsite. You'll find a bar, snacks, mulled wine, raclette, darts, a chess club, pétanque, a 'Parcours Vita' fitness trail, a self-service gym and more. This is one of the best spots in Crans-Montana to enjoy the sunset, contemplating and soaking in the beauty of the landscape. The ideal campsite for cross-country and downhill skiing.

BEEO

BeeO offers 100% organic cuisine that's made on the premises from mainly local and seasonal ingredients that we've carefully sourced. Soups, smoothies, salads and sandwiches are prepared without additives or added sugars, using sustainable ingredients. Enjoy them on the spot in our warm and welcoming space.
BeeO prioritises sourcing from local organic, often family-run Swiss farms and offers whole foods with minimal processing, including fresh seasonal fruits and vegetables lovingly displayed in professional grade refrigerators to preserve their freshness. At BeeO, we're committed to nature and the health of future generations.

CAFÉ D'YCOOR

The view from the Café d'Ycoor café is over the Curling hall and the exterior skating rink, its south facing terrace has direct access onto the ice. Open all day long up until midnight, you can enjoy its crêpes, hot-dog paninis and waffles in a convivial, family, sporty atmosphere.

camping BLUES N'ROCK @ LAKE MOUBRA
la moubra

CH-3963 Crans-Montana
Tél. +41 (0)27 481 28 51
www.campingmoubra.ch
E-mail: info@campingmoubra.ch

BeeO
RUE DU PAS-DE-L'OURS 5,
3963 CRANS-MONTANA
TEL. 027 481 57 93

Café d'Ycoor

BARS-DISCOTHÈQUE

Pour prolonger vos soirées de détente, sachez que notre station compte de nombreux bars de nuit et discothèques.

AMADEUS BAR
DRINK, EAT & DANCE. Un nouveau concept vous attend dans un Amadeus Bar fraîchement rénové! Cet hiver, nous vous accueillons du mercredi au dimanche pour partager un verre, déguster nos plats à partager et nos cordons bleus maison, ou évidemment pour danser au rythme de notre DJ résident pour des soirées mémorables

ORA BAR & LOUNGE
Situé au cinquième étage de l'hôtel, Ora Bar & Lounge est un lieu pour prendre son temps et se connecter. Le jour, savourez des boissons soigneusement préparées et de petites bouchées dans une atmosphère détendue. Le soir, le lounge s'anime au rythme de DJ live soigneusement sélectionnés, où sons, mouvements et énergie se mêlent pour créer des moments qui éveillent les sens et élèvent l'esprit.

FORME & BIEN-ÊTRE

Pour une remise en forme en douceur mais efficace et pour souligner votre beauté, coiffeurs, instituts de beauté, thérapeutes et droguistes vous dorlotent:

DROGUERIE DE LA RÉSIDENCE
Notre équipe est riche du savoir, de l'expérience et des formules que nous a laissé l'âme de la maison Jean-Pierre Rouvinez. Elle vous accueille et met à votre service ses nombreuses compétences, pour vous conseiller en médication traditionnelle allopathique et en médecines naturelles qui font, depuis plus de 50 ans, le succès de la maison.

SALON KRAEMER PARIS
Au sein du groupe Kraemer, nous n'avons pas attendu la crise pour prendre conscience d'une nécessaire mutation. Depuis toujours, nous cherchons à privilégier un accueil sécurisé dans nos salons, avec des prestations et des produits respectueux de l'environnement, parce que nous continuons à favoriser une haute vision de la coiffure au service de la clientèle. Nous le faisons avec vous et pour vous.

SWISS CART
LOCATION DE VAISSELLES POUR VOS ÉVÉNEMENTS

Swiss-cart-valais.ch
+41 76 634 21 35

DROGUERIE DE LA RESIDENCE

Pionnier et Spécialiste de la
Phytothérapie à Crans-Montana

Famille Rouvinez & D.Mommer
Rue du Pas de l'ours 1b
3963 CRANS-MONTANA
027/481.40.87

BARS-DISCOTHÈQUE

To prolong your evenings out, there are many night-bars and discos to be found in the resort.

AMADEUS BAR

DRINK, EAT & DANCE. A new concept awaits you in the freshly renovated Amadeus Bar! This winter, join us from Wednesday to Sunday to share a drink, try our shared dishes and our home-made cordon bleu cuisine, or dance to our resident DJ's rhythms for many a memorable evening.

ORA BAR & LOUNGE

Located on the fifth level of the hotel, Ora Bar & Lounge is a space to taste, linger, and connect. By day, sip thoughtfully crafted drinks and savor small bites in a relaxed, tactile atmosphere. By night, the lounge comes alive with curated live DJs, blending sound, movement, and energy to create moments that awaken the senses and lift the spirit.

FITNESS AND WELL-BEING

For getting into shape smoothly and efficiently and to highlight your beauty, there are hairdressers, beauty parlours, therapists and drug stores to pamper you :

DROGUERIE DE LA RÉSIDENCE

Our team has a wealth of knowledge, experience and formulae bequeathed by the man and the soul behind the store, Jean-Pierre Rouvinez. Delighted to welcome you, our staff puts their many skills at your disposal, advising you on traditional allopathic and natural medicines, which for more than 50 years now have provided the foundations of our success.

SALON KRAEMER PARIS

In the heart of the Kraemer group, we did not wait for the crises to become aware of a necessary mutation. We have always sought to favour a safe welcome in our salons, with services and products that respect the environment, as we continue to promote a high vision of hairdressing at the service of our clientele. We do this with you and for you.

Amadeus
Bar — Crans-Montana
@amadeus.bar.91
Rue Louis-Antille 9
3963 Crans-Montana

CRANS MONTANA
SPORTS CENTER
Ouvert tous les jours, toute l'année, du matin au soir
Padel, Tennis, Escalade, Badminton, Pickleball, Billard, Ping-Pong, Magasin de sports
Bar & Restaurant
Crans Montana Sports Center
Route de la Moubra 73, 3963 Crans-Montana
027.480.19.01 - hello@cmsc.ch
www.cmsc.ch

CRANS MONTANA SPORTS CENTER

Entièrement rénové, le Crans Montana Sports Center offre une expérience unique, avec des activités variées pour tous les âges et tous les goûts : Padel, Tennis, Escalade, Badminton, Pickleball, Ping-pong, Billard, Beach volley, Beach tennis, Zone de fitness, Service de massages, Magasin de sports, Bar et Restaurant.
Ouvert 365 jours par an, notre équipe vous accueille chaleureusement du matin au soir, que vous soyez là pour une session sportive intense, un moment de détente, ou simplement pour partager un verre ou un repas dans un cadre convivial.
Plongez au cœur de l'action et de la détente au Crans Montana Sports Center, votre refuge sportif en altitude !

CRANS MONTANA SPORTS CENTER

Completely renovated, this sports centre in the heart of the Alps offers a unique experience, with a wide variety of activities for all ages and preferences: padel, tennis, climbing, badminton, pickleball, ping-pong, billiards, beach volleyball, beach tennis, a gym, a massage service, a sports shop, a bar and a restaurant. We're open 365 days a year, and our team will give you a warm welcome from morning to evening, whether you're here for an intense sporting session, a moment of relaxation, or simply to share a drink or a meal in a friendly setting. Savour action and relaxation at the Crans Montana Sports Center, your high-altitude sports refuge!

Depuis 1908
PHARMACIE INTERNATIONALE
CRANS-MONTANA
Rue Louis Antille 2
3963 Crans-Montana
+41 27 480 33 31
info@pharmacie-cransmontana.ch

PHARMACIE INTERNATIONALE MONTANA

La Pharmacie Internationale Montana, indépendante et ouverte tous les jours en haute saison, vous offre un large choix de cosmétiques de luxe (Valmont, Cellcosmet, Sisley, Clarins, Chanel, Dior...), de soins dermatologiques (Roche Posay, La Rosee, Nuxe, Patyka, Caudalie...), de produits capillaires haut de gamme (Kevin Murphy, Christophe Robin, Sisley...) et de parfums raffinés (Chanel, Jo Malone, Dior, Vancleef, Moncler...). Nous mettons un point d'honneur à vous proposer des marques d'exception, adaptées à vos besoins. Venez découvrir notre sélection et profitez de notre expertise, pour sublimer votre beauté et votre bien-être. En plus de nos conseils personnalisés, nous offrons un service de livraison rapide à domicile pour votre confort ainsi qu'une gamme de matériel médical de qualité.

Ceci est un médicament autorisé.
Lisez la notice d'emballage.
spirig HealthCare

PHARMACIE INTERNATIONALE MONTANA

The independent Pharmacie Internationale Montana is open every day during the high season, with a wide range of luxury cosmetics (Valmont, Cellcosmet, Sisley, Clarins, Chanel, Dior...), dermatological care (Roche Posay, La Rosee, Nuxe, Patyka, Caudalie...) and high-end hair products (Kevin Murphy, Christophe Robin, Sisley...) and refined perfumes (Chanel, Jo Malone, Dior, Vancleef, Moncler...). We make it a point of pride to offer you only the best brands, adapted to your needs. Come and discover our range and benefit from our expertise for enhanced beauty and well-being. In addition to personalised advice, we offer a rapid home delivery service as well as a range of quality medical equipment.

Une vie associative riche à Crans-Montana !

/Cathy Premer

Le Groupement des Associations de Crans-Montana Région regroupe une cinquantaine d'associations actives dans la station de Crans-Montana et des villages environnants !

Le GACMR a été créé en octobre 2023 afin de permettre que des associations culturelles et sportives en deviennent membres et se fassent connaître. Ce groupement fédère et génère des synergies. Il bénéficie d'une aide financière et logistique de l'administration communale pour le soutenir dans l'organisation de diverses manifestations.

Olympiades et Color Run

Le GACMR a organisé plusieurs événements prévus au printemps prochain. Les Olympiades des écoles se dérouleront le vendredi 29 mai prochain. Au total, ce sont concrètement quelque 800 écoliers des centres scolaires de Crans-Montana et des villages qui participeront à des joutes sportives à la Moubra. Le samedi 30 mai, dans le cadre de la Crans-Montana CHALLENGE. Il y aura aussi une multitude d'événements programmés. Ambiance garantie ! Au menu : course de garçons de café, chemin des terroirs, une Color Run (les participants doivent parcourir 1,7 km en marchant ou en courant. Ils seront saupoudrés de poudres colorées dans les 5 zones prévues à cet effet. Les poudres utilisées seront entièrement biologiques et biodégradables, sans danger. Le lancer final de poudres colorées sur les participants se déroulera sur la place d'Ycoor. Restauration et musique jusqu'à 21 h. La finale de la ligue des Champions sera projetée sur grand écran à 21 h.

Lors de cette journée, les associations membres du GACMR sont invitées à tenir des stands pour se faire connaître.
Informations et inscriptions : www.gacmr.ch

The Groupement des Associations de Crans-Montana Région (GACMR) brings together some 50 active community organisations in the resort of Crans-Montana and surrounding villages.

The GACMR was set up in October 2023 to enable cultural and sports organisations to raise their profile. By bringing groups together, it gives rise to synergies. It receives financial and logistical support from the municipal administration to hold various events.

Olympiads and Color Run

The GACMR plans several events for next spring. The Schools Olympiads will take place on Friday 29 May. Some 800 children from schools in Crans-Montana and the surrounding villages will take part in light-hearted sporting events by Lake La Moubra. Numerous events are also planned for Saturday 30 May, as part of the Crans-Montana CHALLENGE, and there should be a great atmosphere. The menu includes a waiters' race and a local produce trail. There will also be a Color Run: participants must walk or run 1.7 km, and will be sprinkled with coloured powders (entirely organic, biodegradable and safe) in the 5 designated zones. The final coloured powder toss will take place on Place d'Ycoor. Food and music will be available until 21.00. The Champions League final will be shown on a large screen from 21.00.

GACMR member organisations are invited to run promotional stands during the day.
Information and registration : www.gacmr.ch

Un cadre de vie à mon image

Qu'est-ce qui vous a séduit dans l'idée de vivre ici, sur le Haut-Plateau ?

« *Nous souhaitions vivre en montagne, dans un cadre ensoleillé, à proximité de belles pistes de ski et de nombreux itinéraires pour le trail et le VTT. Le glacier de la Plaine Morte représentait également un atout supplémentaire pour nous.* »

Qu'est-ce qui vous a attiré dans les chalets proposés par Nexti SA ?

« *Le mélange entre l'architecture d'un chalet bois et des espaces à vivre modernes. La possibilité de construire et d'adapter le projet à nos envies. La vue à 360 degrés sur les montagnes et les hauts sommets valaisans. Et enfin la position du chalet à proximité des remontées mécaniques.* »

On sait que le processus de construction est long et parfois difficile, mais on vous sent satisfait du résultat. Qu'est-ce qui vous a permis d'atteindre vos objectifs et de construire un chalet à votre image ?

« *Nous avons été libres d'adapter les plans à nos besoins et dessiner des terrasses et des pièces à vivre spacieuses et fonctionnelles. Nous avons apprécié l'accompagnement tout au long du chantier, le choix des matériaux et la décoration intérieure que nous avons pu réaliser à notre goût.* »

Nous avons tous le petit truc que l'on veut absolument avoir dans notre foyer. Vous c'est quoi votre petit truc qui rend votre chalet si particulier et si unique ?

« *L'intérieur moderne, les grandes ouvertures et les grandes terrasses offrant une vue magnifique sur les 4.000, le Mont-Blanc, le Cervin et le Weisshorn côté Sud, le Grand Bonvin et la descente de la Nationale côté Nord. Et enfin l'accès en ski directement jusqu'au chalet.* »

Chalet clé en main, construction ou rénovation, pour un accompagnement personnalisé et à votre image

Nexti SA
Promoteur - Architecte - Constructeur
Route du Golf 44 - 3963 Crans VS

Publireportage - Interview de Monsieur S.

FESTIVITÉS

À vos agendas ! Cet hiver, l'ESS de Crans-Montana fête ses 100 ans d'existence !

Henri Bauer devant sa classe, env. 1930
© Charles Dubost, Archives de la Bibliothèque de Crans-Montana

/Cathy Premer

Le programme sera riche ! Il ne peut pas en être autrement puisqu'il sera question de fêter le centenaire d'une entité, l'École suisse de ski de Crans-Montana, qui aura fait germer, chez des milliers de personnes, la passion du ski et l'envie de revivre dans notre région des sensations similaires !

Notez… De nombreux événements sont prévus à l'occasion des cent bougies de l'ESS de Crans-Montana. Lors d'un kick Off de l'ESS le 19 décembre dernier, les enseignants et les invités ont pu découvrir le programme, un teaser ainsi qu'un magazine présentant ces 100 années d'histoire. Le pic des divertissements est prévu les 20, 21 et 22 mars prochains. Concrètement il y aura trois jours de compétitions, avec, au village de fêtes dans l'aire d'arrivée de la piste Nationale, des animations et de la restauration. Concrètement, le vendredi sera consacré aux championnats valaisans des professeurs de ski. Il y aura aussi une compétition de Demo Team, entendez par là du ski synchronisé en équipe. La journée se terminera par une grande fête sur place.

There will be a packed programme to mark the centenary of the Crans-Montana Swiss Ski School, an institution that's sparked a love of skiing in thousands of people and inspired them to come back to this part of Switzerland for more!

Numerous events are planned to mark the centenary of the school. At a kick-off event on 19 December, instructors and guests were able to discover the programme, a teaser video and a magazine describing 100 years of history. The main festivities are scheduled for 20, 21 and 22 March. There will be three days of competitions, with entertainment and food at the festival village in the finish area of the Piste Nationale slope. The Valais Ski Instructors' Championships will take place on the Friday, as well as a Demo Team (synchronised team skiing) competition. The day will end with a big party on location.

Saturday will see the commemorative race, which will be open to the public. You can take part as a family, as a team – even in period costume ! The race will start at Cry d'Er and wind up at the Piste Nationale finish, taking in no fewer than 100 giant slalom gates on the way.

Sunday will feature the final of the Crans-Montana Junior Grand Prix. Former finalists and the parents of children who have qualified are also invited to compete.

Based in a cobbler's shop: the school's first office

In 1890, Louis Antille noticed the beautiful Montana plateau, and two years later decided to build a hotel there, now known as Hôtel du Parc. This establishment quickly became very popular. At first, guests would arrive at the resort on mules or in sedan chairs, but in 1895 a postal service route, which also carried passengers, was introduced between Sierre and the hotel. The resort experienced rapid growth at the beginning of the 20th century.

A young Austrian skier and cobbler, Henri Bauer, arrived in the resort in 1909, and began giving ski-

Le samedi sera la journée de la course commémorative ouverte au public. La participation pourra se faire en famille, en équipe, en tenue d'époque aussi ! Cette course prendra son départ de Cry d'Er jusque dans l'aire d'arrivée de la Nationale. Elle sera composée de… 100 portes de Slalom géant ! Le dimanche aura lieu la finale du Grand Prix Crans-Montana Junior. Les anciens finalistes et les parents des enfants qualifiés sont également invités à concourir.

Les années 70 et 80 constituent les années d'or de la station et de l'école. La famille Kennedy, Jean-Paul Belmondo, Bourvil... aiment séjourner sur le Haut-Plateau.

Le premier bureau de l'école dans une boutique de cordonnier

En 1890, Louis Antille remarque le beau plateau de Montana. En 1892, il décide d'y bâtir un hôtel, l'actuel Hôtel du Parc. Cet établissement connaîtra vite une grande affluence. Si au début, les clients rejoignent l'établissement à dos de mulet ou en chaises à porteurs, en 1895 le premier service postal est organisé entre Sierre et l'établissement. Au début du XXe siècle la station se développe rapidement.

En 1909 un jeune skieur autrichien, cordonnier aussi, Henri Bauer, arrive dans la station. Dès 1911 il commence à donner des cours de ski à des clients anglais. En 1914 Henri Bauer doit partir pour défendre sa patrie. En 1919 il revient en Suisse et enseigne le ski à une clientèle anglaise et américaine. Les demandes de leçons augmentent. En 1926 il ouvre l'École de ski dans son petit magasin de cordonnerie à Montana et commence à engager des moniteurs. En 1931 Henri Bauer passe sa patente cantonale. À partir de cette période, des locaux commencent à développer leurs compétences techniques. Parmi les figures clefs on peut citer Bouby Rombaldi, Rinaldo Jacomelli, Collo Felli qui étaient des personnalités du ski impliquées à la fois au sein de l'école de ski mais aussi dans le ski-club de Crans-Montana.

Des années d'or et une destination qui ne cesse de se réinventer

L'ESS Montana et l'ESS Crans se sont développées au même rythme que celui de la station. Les années 70 et 80 constituent les années d'or de la station et de l'école. La famille Kennedy,

ing lessons to English tourists in 1911. In 1914, Bauer had to leave to fight for his country, but he returned to Switzerland in 1919 and gave skiing instruction to English and American visitors. The demand for lessons increased, so in 1926 he opened a ski school in his small cobbler's shop in Montana and began hiring instructors. In 1931, Bauer obtained his cantonal teaching licence. From this period onward, locals began to develop their technical skills. They include Bouby Rombaldi, Rinaldo Jacomelli, and Collo Felli – prominent figures in the skiing world linked with both the ski school and the Crans-Montana ski club.

De g. à d. : Heinrich Gentinetta, Otto Gentinetta, Martin Barras et Alex Gentinetta, 1937 © Archives d'Alex Sports

The 1970s and 80s were golden years for both resort and schools, attracting the likes of the Kennedy family, Jean-Paul Belmondo and Bourvil.

Golden years and a resort that moves with the times

The two Swiss Ski Schools in Crans and Montana have grown along with the resort itself. The 1970s and 80s were golden years for both resort and schools, attracting the likes of the Kennedy family, Jean-Paul Belmondo and Bourvil. During the 1990s, the winter sports industry had to reinvent itself, with innovations such as snow machines, snowboarding and carving skis. Investments were needed to keep the school competitive with other resorts.

In June 2016, the two historic ski schools merged to become Crans-Montana Swiss Ski School, one of the largest ski schools in the country.

Jean-Paul Belmondo, Bourvil… aiment séjourner sur le Haut-Plateau. Durant les années 90, l'industrie des sports d'hiver doit se réinventer. On assiste à la venue de l'enneigement mécanique, du snowboard, et du ski carving. Des investissements sont nécessaires pour que l'école reste compétitive par rapport à d'autres stations.

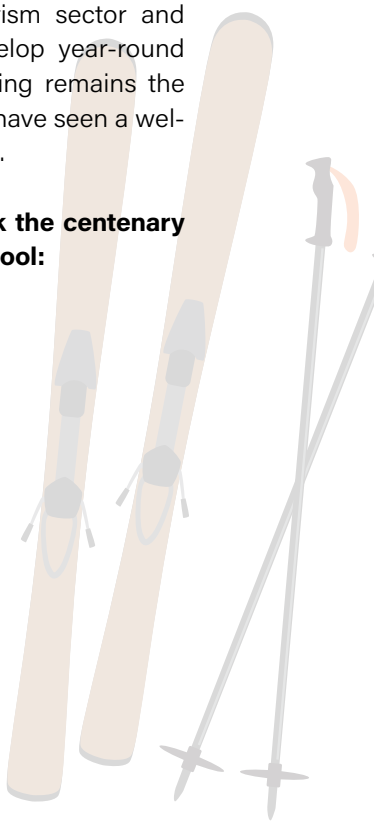
En juin 2016, les deux ESS historiques s'associent pour créer une nouvelle entité : l'Ecole Suisse de ski de Crans-Montana qui devient du même coup une des plus grandes écoles de Suisse.

Durant ces mêmes années, un bureau de guides et une bike school viennent compléter les prestations proposées aux clients et des camps d'été commencent à être proposés aux enfants, participant ainsi à la volonté des acteurs touristiques et économiques de la destination de développer des activités quatre saisons à la montagne. Bien que le ski reste l'activité la plus importante de l'école, les activités estivales ont connu une extension très salutaire ces dernières années.

Programme des festivités pour les 100 ans de l'ESS Crans-Montana :
www.esscrans-montana.ch

During this same period, visitors were offered a guide service and a biking school for the first time and summer camps were introduced for children, reflecting the desire of the tourism sector and businesses in the resort to develop year-round mountain activities. Although skiing remains the school's main focus, recent years have seen a welcome growth in summer activities.

Programme of activities to mark the centenary of Crans-Montana Swiss Ski School:
www.esscrans-montana.ch



Sheila Hicks (1934), VARMAYANA (The Place of ShiningLight) I|VARMAYANA (Le lieu de la lumière éclatante), 201831 boules: lin, coton, laine, nylon, acrylique, sisal et diverses découvertes. Collection Garance Primat Photo: Arthur Péquin © Sheila Hicks. Courtesy of the artist and galerie frankelbaz, Paris

RACINES

/Cathy Premer

C'est l'intitulé de l'exposition à voir en ce moment à la Fondation Opale à Lens. Concrètement, vous pourrez découvrir une sélection de la collection de Garance Primat. Cette exposition a été conçue par le curateur Samuel Gross en écho à la parution simultanée du livre éponyme. Elle transpose dans l'espace la réflexion menée par la collectionneuse autour d'une phrase clé : *Créer le Un sur Terre qui est la Nature de l'Homme et notre Matrice Originelle.*

Le parcours de cette expo est réparti en sept espaces, faisant ainsi référence aux sept mots clés *Créer, Un, Terre, Nature, Homme, Matrice et Origine*. Il met en lumière une soixantaine d'œuvres qui révèlent la philosophie de la Collection Garance Primat. RACINES propose une déambulation poétique pensée comme un récit, donnant corps à une vision singulière de l'art comme langage universel. Vous pourrez observer des œuvres monumentales de Sheila Hicks aux installations d'Ólafur Eliasson, de Louise Bourgeois à Niki de Saint-Phalle, de Vija Celmins à Fabienne Verdier.

This is the title of the exhibition currently on display at the Fondation Opale in Lens, featuring a selection from Garance Primat's collection. Curated by Samuel Gross, the exhibition coincides with the publication of the book of the same name, which reflects the collector's exploration of a central idea: *Creating the One on Earth that is the Nature of Man and our Original Matrix.*

The exhibition is presented in seven spaces that refer to the seven key words *Create, One, Earth, Nature, Man, Matrix and Origin*, and showcases some sixty works that illustrate the philosophy behind the Garance Primat Collection. ROOTS takes you on a poetic journey – a narrative that embodies a unique vision of art as a universal language, featuring monumental works by Sheila Hicks and installations by the likes of Ólafur Eliasson, Louise Bourgeois, Niki de Saint-Phalle, Vija Celmins and Fabienne Verdier.

Differing perspectives and a new permanent space

Alongside them, Giuseppe Penone, Sol LeWitt, Richard Long, Tomás Saraceno, Alicja Kwade and

Diversité des regards et un nouvel espace permanent

À leurs côtés, Giuseppe Penone, Sol LeWitt, Richard Long, Tomás Saraceno, Alicja Kwade ou encore Lee Ufan prolongent cette exploration des liens entre espace, matière et perception. Quelques œuvres d'artiste aborigènes, issues de la collection de Garance Primat, notamment d'Emily Kam Kngwarray, Clifford Possum Tjapaltjarri et Keith Stevens, trouvent également leur place dans ce dialogue, témoignant de la diversité des regards et de la richesse des formes qui composent l'ensemble.

Cette exposition invite le public à expérimenter la Collection Garance Primat comme un ensemble vivant qui interroge nos origines et notre rapport au monde.

La Fondation Opale inaugure par la même occasion un nouvel espace permanent consacré à la Collection Bérengère Primat. Le premier accrochage révèle des œuvres du grand artiste aborigène Rover Thomas Joolama, figure emblématique des communautés Wangkajunga et Kukatja. RACINES, une exposition à voir à la Fondation Opale jusqu'au 12 avril prochain.

Lee Ufan extend this exploration of the links between space, matter and perception. Several works by Aboriginal artists from the Garance Primat Collection, in particular Emily Kam Kngwarray, Clifford Possum Tjapaltjarri and Keith Stevens, also play a part in this dialogue, underlining the range of perspectives and rich variety of forms on display.

This exhibition invites the public to experience the Garance Primat Collection as a living entity that examines our origins and the way we relate to the world.

At the same time, the Fondation Opale is opening a new permanent space dedicated to the Bérengère Primat Collection. The inaugural display features works by the renowned Aboriginal artist Rover Thomas Joolama, an iconic figure of the Wangkajunga and Kukatja communities. The ROOTS exhibition at the Opale Foundation runs until 12 April.

www.fondationopale.ch

VOTRE OPTICIEN
& VOTRE AUDIOPROTHÉSISTE
À CRANS-MONTANA !

InSight Opticien Concept × AURIS CABINET D'AUDITION

Une équipe d'experts en audition à Crans-Montana

C'est avec grand plaisir que Marie et Matthis, audioprothésistes indépendants et forts de plusieurs années d'**expériences**, vous accueillent dans leur nouveau cabinet d'audition situé en plein centre de Crans Montana, chez In-Sight Optique.

Nous mettons nos compétences et notre expertise à votre service afin de **tester votre audition**, dans un climat de professionnalisme et de convivialité.

Soucieux de vous apporter la solution auditive la mieux adaptée à vos besoins, vous pourrez **essayer gratuitement** et **sans engagement** les dernières nouveautés.

Notre indépendance nous permet d'être libres dans notre choix des marques d'appareils, telles que Phonak, Oticon, Signia, Gn Resound, Starkey...

Rue Louis Antille, 14
3963 Crans-Montana

027 565 46 61

contact@in-sight.ch

Bilan visuel

Bilan auditif gratuit

Appareillage auditif

Traitement des acouphènes

Déplacement à domicile

Les golfs valaisans

et les Clubs services de la région

www.golf-valais.ch

ROTARY
Crans-Montana – *crans-montana.rotary1990.ch*
Tous les lundis à 19h (les premiers lundis du mois, repas).
Toute l'année au restaurant Viva Voce.
Renseignements au 079/310 18 34

Sierre – https://sierre.rotary1990.ch
Sion et Sion-Rhône – *www.rotary1990.ch*
Leuk Leukerbad – *www.rotary1990.ch*

KIWANIS
Crans-Montana – *www.mykiwanis.ch*
Tous les 1er et 3e lundis du mois à 19h.
Renseignements auprès de Christiane Haushalter
au 076 372 90 50

Sierre-Soleil – *www.kiwanis-sierre.ch*
Sion Valais – *www.kiwanis-sion.net*
Haut-Valais – *www.kiwanis.ch*
Zermatt – *www.kiwanis-zermatt.ch*

SOROPTIMIST INTERNATIONAL
Crans-Montana – *www.swiss-soroptimist.ch*
Réunions : le 1er mercredi du mois à 19 h
Lieu selon convocation ou se renseigner auprès
de la présidente Bettina Tschopp
au 079 333 60 82

LIONS
Sion-Valais romand
www.lionsclubs.ch

ZONTA
Sion
www.zonta.ch

PANATHLON INTERNATIONAL
Sion
www.panathlon-sion.ch

FIFTY-ONE CLUB
Sion – Sierre
www.fiftyone.ch

LA TABLE RONDE
Sion
www.tr21.ch

INNER WHEEL
Sion
www.innerwheel.ch

JCI DE CRANS-MONTANA
Jeune Chambre internationale
www.jcicm.ch

MUSEE
ART ET COLLECTIONS
FONDATION BERNARD ET CAROLINE DE WATTEVILLE

L'OURS POLAIRE
L'ESPRIT DE LA BANQUISE

/Cathy Premer

C'est l'intitulé de l'exposition qui se tient au Musée Art et Collections à Crans-Montana.

Il y est question de l'ours blanc qui, depuis la nuit des temps, est animal sacré du Grand Nord. Et nombreuses sont les personnes à qui il a inspiré une grande fascination. Cette exposition est une invitation à suivre les empreintes de cet animal emblématique. Vous y découvrirez des sculptures inuites appartenant à la Fondation mais aussi des photographies de Nicolas Deloche de Noyelle prises lors de ses récents voyages à la lisière du Pôle Nord. Ces images révèlent la vulnérabilité de cet animal sauvage que le réchauffement climatique met en danger.

This is the name of the exhibition that opens at the Musée Art et Collections in Crans-Montana.

Its subject is the polar bear, the iconic sacred creature of the Far North since time immemorial that has captivated so many people. The exhibition invites you to follow in its footsteps. You will discover Inuit sculptures belonging to the Foundation and photographs taken by Nicolas Deloche de Noyelle during his recent trips to the fringes of the North Pole. These images reveal the vulnerability of this wild animal, which is endangered by climate change.

MUSEE
ART ET COLLECTIONS
FONDATION BERNARD ET CAROLINE DE WATTEVILLE

Cette exposition est dédiée à la mémoire de Bernard et Caroline de Watteville qui ont été les fondateurs de la Fondation éponyme.

Adresse :
avenue de la Gare, 7, Crans-Montana
Horaires :
tous les samedis, 10h30 à 13h et 1h à 18h30
www.art-et-collections.ch

The exhibition is dedicated to the memory of Bernard and Caroline de Watteville, who set up the Foundation that carries their name.

Address:
avenue de la Gare, 7, Crans-Montana
Opening hours:
every Saturday, 10.30 to 13.00 and 14.00 to 18.30
www.art-et-collections.ch

Stéphanie Maillot
Interior Design

Décoration | Ameublement | Cuisines | Rénovation

Le Showroom ouvert du lundi au samedi | Louis-Antille 1 3963 Crans-Montana +41 (27) 481 44 34

Hélicoptère d'Air-Glaciers en opération de sauvetage à Crans-Montana

60 ans d'Air-Glaciers ou l'invention du sauvetage moderne

/VS

Né d'un rêve audacieux et d'un immense sens du devoir, Air-Glaciers célèbre soixante ans au service de la montagne, de la médecine et des vies humaines. Témoin privilégié de cette aventure de 2000 à 2023, le Dr Pierre Féraud a vécu des émotions fortes auprès des pionniers du sauvetage héliporté et accompagné l'évolution jusqu'aux technologies actuelles.

Un fondateur visionnaire

En 1965, Bruno Bagnoud n'a que 30 ans lorsqu'il acquiert un hélicoptère Alouette III et fonde Air-Glaciers à Sion avec les pilotes valaisans Hermann Geiger et Fernand Martignoni. Son idée, simple mais révolutionnaire, consiste à rapprocher l'hélicoptère de la population et offrir un secours rapide aux alpinistes, aux habitants des vallées isolées, aux victimes d'accidents. À l'époque, la médecine héliportée en est à ses balbutiements.

« Il a inventé le sauvetage moderne. Dernier pionnier de l'aviation, il plaçait toujours le secours en montagne en priorité », rappelle le Dr Féraud. Aujourd'hui, Air-Glaciers possède une flotte moderne, de nombreuses bases de sauvetage dans les Alpes et une expertise reconnue dans le monde entier.

Air-Glaciers was the product of a bold dream and a boundless sense of duty. It is celebrating sixty years of service to the mountains, medicine and human lives. Dr Pierre Féraud was a part of the adventure from 2000 to 2023, sharing moments of high drama alongside the pioneers of helicopter rescue and witnessing its technical development.

Bruno Bagnoud was just 30 years old when in 1965 he acquired an Alouette III helicopter and founded Air-Glaciers in Sion with Valais pilots Hermann Geiger and Fernand Martignoni. His simple yet revolutionary idea was to bring helicopters closer to the population and offer emergency assistance to mountaineers, residents of isolated valleys and

Bruno Bagnoud aux commandes dans les années 1970

Des sauvetages qui marquent à vie
Au fil du temps, le Dr Féraud a vécu des interventions *« dont la réalité dépasse la fiction »*. Mais ce qui l'a marqué restent les échanges et surtout un esprit d'équipe incroyable. *« Cela crée des liens tellement forts entre collègues qu'ils deviennent de véritables amis »*. Il souligne la polyvalence exceptionnelle des sauveteurs. Les guides, en plus de leur formation de montagne, possèdent des compétences médicales solides. Véritables anges gardiens, ils sécurisent les patients… et les médecins. Quant aux pilotes, experts de la haute altitude, ils gèrent aussi incendies, transports lourds ou hélitreuillages. *« Une maîtrise unique au monde dont Air-Glaciers peut être fier ! »*.
Malgré les avancées technologiques, l'essentiel reste humain : entraînement, sang-froid et confiance absolue entre collègues. *« Plus qu'un métier, c'est une mission que l'on mène en équipe »*.

Un lien fort avec Crans-Montana
Originaire de Chermignon, Bruno Bagnoud reste très attaché à Crans-Montana, où il rencontre sa première épouse, Albina du Boisrouvray. Leur histoire d'amour et la naissance de François-Xavier vont façonner le sauvetage moderne avec la création de la Maison FXB du Sauvetage et permettre l'éclosion de l'Association François-Xavier Bagnoud, une œuvre mondiale de bienfaisance devenue FXB International.

Projet muséal ARX : une expérience immersive
Le Dr Féraud porte aujourd'hui un projet qui lui tient à cœur : l'Alpine Rescue Xperience (www.alpine-rescue-xperience.ch), un futur centre vivant dédié au patrimoine du sauvetage en montagne. « Plus qu'une vitrine, ce sera une expérience où le visiteur devient acteur en endossant le rôle du pilote, guide-sauveteur ou médecin ». Le site, envisagé à l'aéroport de Sion, retracera l'histoire du secours alpin. Guidé par les pionniers, le public découvrira techniques, gestes et évolution du sauvetage moderne.

Dr. Pierre Féraud lors de la conférence sur les 60 ans d'Air-Glaciers à la Foire du Valais 2025 ←

accident victims. Helicopter-borne medicine was in its infancy at that time. *'He invented modern alpine rescue. He was the last aviation pioneer: mountain rescue was always his priority,'* recalls Dr Féraud. Today, Air-Glaciers boasts a modern fleet, numerous rescue bases in the Alps and expertise that's recognised worldwide.

Unforgettable rescues
Over time, Dr Féraud experienced interventions in which *'reality surpassed fiction.'* But what has left the biggest impression on him are the human connections and, above all, an incredible team spirit. *'It forges such close bonds between colleagues that they become true friends.'* He emphasises the rescuers' exceptional versatility. In addition to their mountaineering training, the guides have sound medical skills. They are true guardian angels, ensuring the safety of patients… and doctors. Meanwhile, the high-altitude pilots also handle fires, heavy transport and helicopter winching. *'This expertise is unparalleled, and that's something Air-Glaciers can be proud of!'* Despite technical advances, the human element is as essential as ever: training, composure and absolute trust among colleagues. *'It's more than a job: it's a mission we carry out as a team.'*

Close ties with Crans-Montana
As a native of Chermignon, Bruno Bagnoud remains very attached to Crans-Montana, where he met his first wife, Albina du Boisrouvray. Their love story and the birth of François-Xavier were a fundamental factor in the emergence of modern rescue services through the creation of the Maison FXB du Sauvetage, as well as leading to the development of the Association François-Xavier Bagnoud, a global charity that became FXB International.

The ARX museum project: an immersive experience
Dr Féraud is currently working on a project close to his heart: the Alpine Rescue Xperience (www.alpine-rescue-xperience.ch), an interactive centre that will be dedicated to the history of mountain rescue. 'It will be more than just a series of displays: it will be an experience in which visitors become active participants by taking on the role of pilot, rescue guide or doctor.' The plan is to create this centre at Sion Airport. Guided by the pioneers, the public will discover the techniques and skills of modern rescue and the story of its development.

GAIA REAL ESTATE

/ publireportage par Monsieur L.

Située sur la route du Rawyl, directement en face du lac Grenon et bénéficiant d'une vue exceptionnelle sur les sommets et sur le célèbre signe «Crans-Montana», l'agence GAIA Real Estate s'installe au coeur d'un cadre unique. Un espace lumineux qui incarne pleinement une approche immobilière contemporaine et haut de gamme.

Rencontrons Gaia Christen, fondatrice et directrice

« Originaire des rives enchantées du lac de Côme, j'ai grandi dans un décor où l'élégance et le raffinement naturel se retrouvaient à chaque instant. Mon parcours m'a ensuite menée à Les Roches, à Crans-Montana, où j'ai étudié la gestion hôtelière. Dès mon arrivée dans cette station alpine en 2016, j'ai été séduite par ce magnifique plateau et ses lacs enchanteurs ainsi que par ses points de vue à couper le souffle sur les sommets » explique Gaia. Forte d'un bachelor en Business Administration (spécialisation finance) et de 4 langues parlées couramment (français, anglais, italien et espagnol) elle a débuté sa carrière dans l'hôtellerie de luxe avant de se tourner vers l'immobilier en 2020, animée par une passion pour l'architecture et les objets d'exception.

Une agence dédiée à l'excellence

C'est ainsi qu'est née GAIA Real Estate SA à la fin de l'année 2023, une agence qui allie expertise locale, sensibilité internationale et raffinement. Grâce à sa maîtrise du marché alpin, à un réseau professionnel solide et à une approche résolument moderne, notamment à travers la production de contenus visuels haut de gamme et un marketing ciblé, Gaia met en lumière des propriétés d'exception et attire une clientèle mondiale. Son engagement est clair : offrir un service d'excellence, empreint de confiance, de transparence et d'élégance, pour transformer chaque projet immobilier en une expérience remarquable. *«Mon ambition est de proposer un service sur-mesure, guidé par l'exigence, la discrétion et une expertise pointue, afin d'offrir à mes clients une expérience immobilière résolument haut de gamme»*, conclut-elle.

Situated on the Route du Rawyl, directly facing Lake Grenon and offering an exceptional view of the surrounding peaks and the iconic "Crans-Montana" sign, the GAIA Real Estate agency has settled at the heart of a truly unique setting. A bright, refined space that fully embodies a contemporary and high-end approach to real estate.

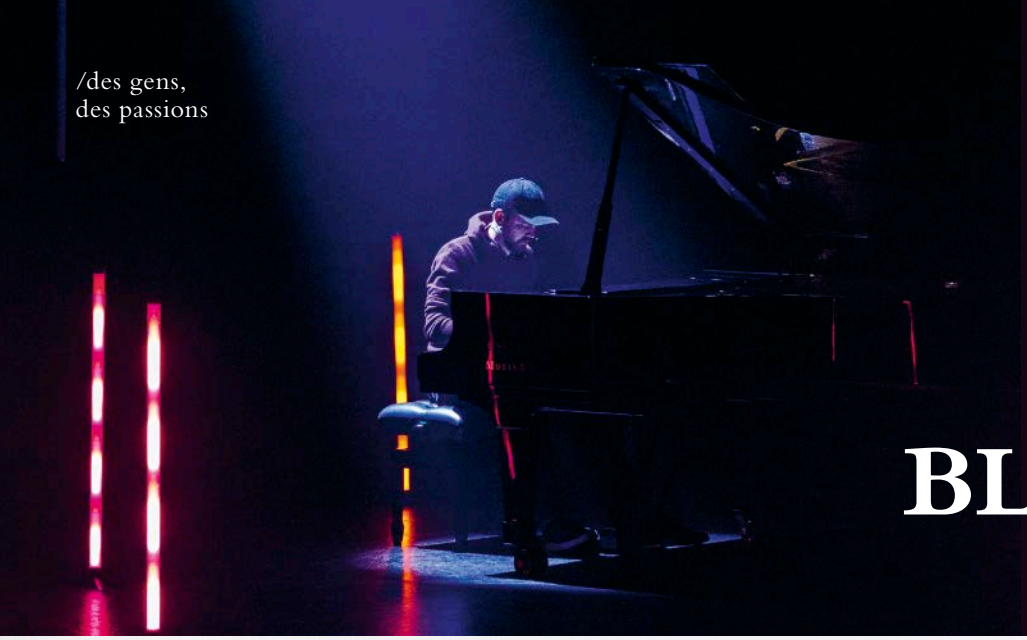
Meet Gaia Christen, founder and CEO

"Originally from the enchanting shores of Lake Como, I grew up surrounded by natural elegance and effortless refinement. My journey later led me to Les Roches in Crans-Montana, where I studied hospitality management. From the moment I arrived in this alpine resort, I was captivated by its beauty, authenticity, and vibrant energy," Gaia explains. With a Bachelor's degree in Business Administration (major in finance) and fluency in four languages (French, English, Italian and Spanish), she began her career in luxury hospitality before turning to real estate in 2020, driven by a passion for architecture and exceptional properties.

An agency dedicated to excellence

This is how GAIA Real Estate SA was born at the end of 2023, an agency that combines local expertise, international sensitivity, and refined aesthetics. Thanks to her deep understanding of the alpine market, a strong professional network, and a resolutely modern approach, including high-end visual content production and targeted marketing, Gaia showcases outstanding properties and attracts a global clientele. Her commitment is clear: to offer exceptional service built on trust, transparency, and elegance, transforming each real estate project into a remarkable experience. *"My ambition is to offer a tailor-made service, driven by high standards, discretion, and refined expertise, in order to provide my clients with a truly premium real estate experience",* she concludes.

GAIA Real Estate SA - Route du Rawyl 25 - 3963 Crans Montana
gaia@gaiarealestate.ch - www.gaiarealestate.ch



BLACKOUT

En octobre dernier, Loris Mittaz lors de la présentation en avant-première de son album BLACKOUT au Théâtre Le Baladin à Savièse. Le jeune pianiste a été accompagné de l'ensemble de cordes Valéik, un rêve... La présentation a fait salle comble © Samuel Devantery

/Cathy Premer

Le pianiste valaisan, Loris Mittaz, ne cesse d'enchaîner les projets ! Après plusieurs compositions et collaborations, il a sorti son premier album intitulé *BLACKOUT*. Il sera aussi à l'affiche du programme de *Sion sous les étoiles* !

Les projets foisonnent dans la vie de Loris pour qui le piano est devenu une puissante source de résilience et de créativité. Loris qui a appris à 8 ans qu'il allait progressivement perdre la vue en raison d'une maladie dégénérative. La passion du piano lui a permis d'y puiser une source d'inspiration musicale très personnelle. Cet instrument est devenu son compagnon de route, son confident, son moyen d'expression par excellence.

Un rêve qui se réalise

Loris s'est formé au classique et au jazz. Depuis, il a multiplié les projets de collaboration, tout en explorant en parallèle l'art de la composition. Un projet personnel est amorcé, jusqu'à sortir son premier album *BLACKOUT*. *« Je souhaitais réaliser quelque chose de plus abouti et de plus professionnel que mes premières compositions. Le premier acte de cet album évoque mon enfance, il est naïf, joyeux. Le deuxième acte est en lien avec la période de l'affrontement, lorsque je réalise concrètement que je vais perdre la vue. Le troisième acte de cet album reflète la période de l'acceptation de cette perte de vue et du constat que la vie est même parfois mieux sous d'autres aspects. Un sens a peut-être disparu mais pas tout le reste. La vie continue… »*

Cet album est instrumental, excepté un morceau qui raconte le parcours de vie de Loris. Ce dernier est accompagné par la voix de celui qu'il nomme son frère de cœur, le rappeur valaisan Berby. À vos agendas ! Loris Mittaz donnera un concert à l'Hacienda à Sierre le 17 janvier prochain, à l'Espace Consonance à Saxon le 25 janvier et il sera à l'affiche du festival *Sion sous les étoiles* !
www.lorismittaz.com

Valais pianist Loris Mittaz is constantly at work on a new project. After several compositions and collaborations, he has released his first album, called *BLACKOUT*. He will also be on the bill at *Sion sous les étoiles*.

There is no shortage of projects in Loris's life. At the age of eight, he learnt that he would gradually lose his sight due to a degenerative disease. He became passionate about the piano, which became a very personal source of inspiration – his companion, his confidant, his ultimate means of expression.

A dream come true

Loris trained in classical and jazz music. Since then, he has undertaken numerous collaborative projects, while simultaneously exploring the art of composition. A personal project took shape that culminated in the release of his first album, *BLACKOUT*. *'I wanted to create something more polished and professional than my first compositions. The first part of this album evokes my childhood: it's innocent and joyful. The second part relates to the period when I had to face the fact that I was going to lose my sight. The third part of this album reflects the period of accepting this loss of sight and the realisation that life is sometimes even better in some respects. One sense may have gone, but not everything else. Life goes on...'*

The album is instrumental, except for one track that recounts Loris's life journey, and is accompanied by the voice of the man he calls his blood brother, the Valaisan rapper Berby. Diaries out: Loris Mittaz will be performing at the Hacienda in Sierre on 17 January, at Espace Consonance in Saxon on 25 January and will also be appearing at the *Sion sous les étoiles* festival !
www.lorismittaz.com

Prendre l'ascenseur en pleine nature
Avec du bois suisse durable

Dans un environnement sain et naturel, désormais même dans l'ascenseur, grâce à Schindler WoodLine, la cabine dotée de surfaces en bois véritable issu de la sylviculture locale. Une ambiance sympathique doublée d'une responsabilité globale: pour chaque mètre carré de bois dans la cabine, un arbre est planté dans la forêt tropicale de Bornéo. www.schindler.ch

BOIS SUISSE

Schindler

ARTCURIAL
BEURRET BAILLY WIDMER

Bâle
Zurich
Saint-Gall
Genève
Paris

VENTE AUX ENCHÈRES

11 mars 2026, Bâle

Art international
avant 1900 & art Suisse

Confiez nous vos œuvres

Contact :
+41 61 312 32 00
info@bbw-auktionen.com

La saison hivernale de Crans-Montana va se clôturer avec la finale du Grand Prix Migros ! La finale de cette grande course pour enfants et jeunes entre 8 et 16 ans, la plus grande course pour enfants au monde, se tiendra à l'endroit même où, dans une année, les meilleurs skieurs et skieuses du monde se disputeront les médailles lors des Championnats du monde ! Et pour la première fois, les participants nordiques participeront également à cette finale spectaculaire. Tous les fans de sports d'hiver vivront à coup sûr une aventure mémorable ! Pour cette finale, 1200 participants sont attendus, la plupart des athlètes seront présents avec leurs familles pendant les quatre jours. Rendez-vous du 26 au 29 mars prochains !

The Crans-Montana winter season will wind up with the final of the Migros Grand Prix! The final of this major race for children and young people aged 8 to 16 – the world's largest event of its kind – will take place at the very same venue where the world's top skiers will compete for medals at the World Championships in a year's time. In addition, Nordic skiers will be taking part in this spectacular final for the first time, so all winter sports fans can count on a memorable experience. 1,200 participants are expected for this final, most of whom will be there with their families for all four days. See you there from 26 to 29 March!

Patrick Dolt, d'origine valaisanne, est travailleur social mais aussi conteur et illustrateur à ses heures. Après l'album *« La petite fille dans les nuages »* paru en 2023, son deuxième ouvrage intitulé *« Mon ami le lion »* est sorti de presse en octobre 2025. L'auteur nous plonge dans la douceur de l'univers poétique d'une enfant nommée Cécile et de son ami Isidore, un lion en peluche qui ne l'abandonne jamais… Ces ouvrages sont écrits en caractères adaptés pour les personnes dyslexiques. Séance de dédicaces à la Librairie de Crans le 26 décembre de 15 h à 16 h.

MON ACOUSTICIEN

Votre audition à Crans-Montana !

→ Etienne Lampin
Spécialiste en systèmes auditifs avec Brevet Fédéral

→ Cabine insonorisée et dernières technologies
→ Bilan auditif gratuit
→ Réglage toutes marques
→ Ajustement appareils auditifs

Avenue de la Gare 16
3963 Crans-Montana
027 480 22 11
contact@monacousticien-montana.ch

AUDIOPROTHÉSISTE CERTIFIÉ
Association suisse des audioprothésistes

ZWISSIG

DEPUIS 1912

Transports, transports spéciaux, grutages, gestion des déchets, combustibles, assainissement, démolitions & terrassements.

OMEGA MASTERS
CRANS MONTANA
28-31.08.2025

Golf-Club Crans-sur-Sierre / www.omegaeuropeanmasters.com / Swiss Golf

1. Raynald Aeschlimann et Thriston Lawrence
2. Thriston Lawrence avec son caddie
3. Matt Wallace
4. Adrien Saddier
5. Le junior Antoine Varone avec son équipe

6

9

7

10

11

8

6. Mike Lorenzo-Vera

7. Joel Girrbach

8. Martin Couvra

9. Trou nr 7

10. Matt Wallace vainqueur 2024

11. Manuela Frey

12. Max Schliesing

13 . Tom Mao

14. Thriston Lawrence et Christian Barras

15. Wyndham Clark

16. Raynald Aeschlimann et Eddy Redmayne

17. Matt Fitzpatrick

Baguettes ou fourchette?
Nous ne pouvons pas aider à prendre toutes les décisions. Mais beaucoup d'entre elles, si.
Pour tout ce qui t'attend.
© UBS 2025. Tous droits réservés.
UBS
ubs.com/bonne-decision

Coupes du Golf 2025

1. Champions du club

Anaïs Arafi et Alain Borgeat sont champions du club 2025

2. Championnat de Crans Mixte

Les gagnants du Championnat de Crans Mixte en Brut sont Anne-Sophie Viscolo et Robin Bonvin – Les gagnants en Net sont Marie-Stéphanie Juma et son fils Emir Juma

3. Open de Crans-Montana

Les gagnantes de l'Open de Crans-Montana en Brut (1er Madeleine Ferreira, 2e Valérie Pichard, 3e Ann Ryckx) – Le gagnant en Net Francis Edelman, (catégorie Pro à HCP 9,4) et le gagnant en Brut Florian Rey

4. Alex Sport

Les gagnants de g. à d. : Samuel Bonvin (Capitaine du Golf-Club), Alex Barras (sponsor principal), Vera Kviatkevitch (5e en Net), Marianna Poletti (3ème en Net), Mélanie Clivaz (2e Net), Jean-Philippe Theintz (sponsor), Klaudia Martinez-Westphal (1ère Net), Désirée Perren (1ère Brut), Nicole Gellerstad (4e Net)

5. Championnat du club juniors

6. Coupe MaFondue.ch

Gagnants en Net Christophe Balet et Sylvie Taillens, accompagné de Samuel Bonvin,
Fabien Vallélian (sponsor principal) et Caroline Emery

7. Championnat du club 4 balles

Gagnant en Net Dave Schumann et Robin Bonvin,
2e en Net Michel Lopez et Edgar Duque

8. Coupe CMA SA

Corine Debons remporte une paire de skis (Nearest to the Ski), Christophe Beytrison finit 2e Net. Ils sont entourés de Samuel Bonvin et de Pete Petrovski, directeur général des remontées mécaniques CMA

4

5

6

8

7

8

7

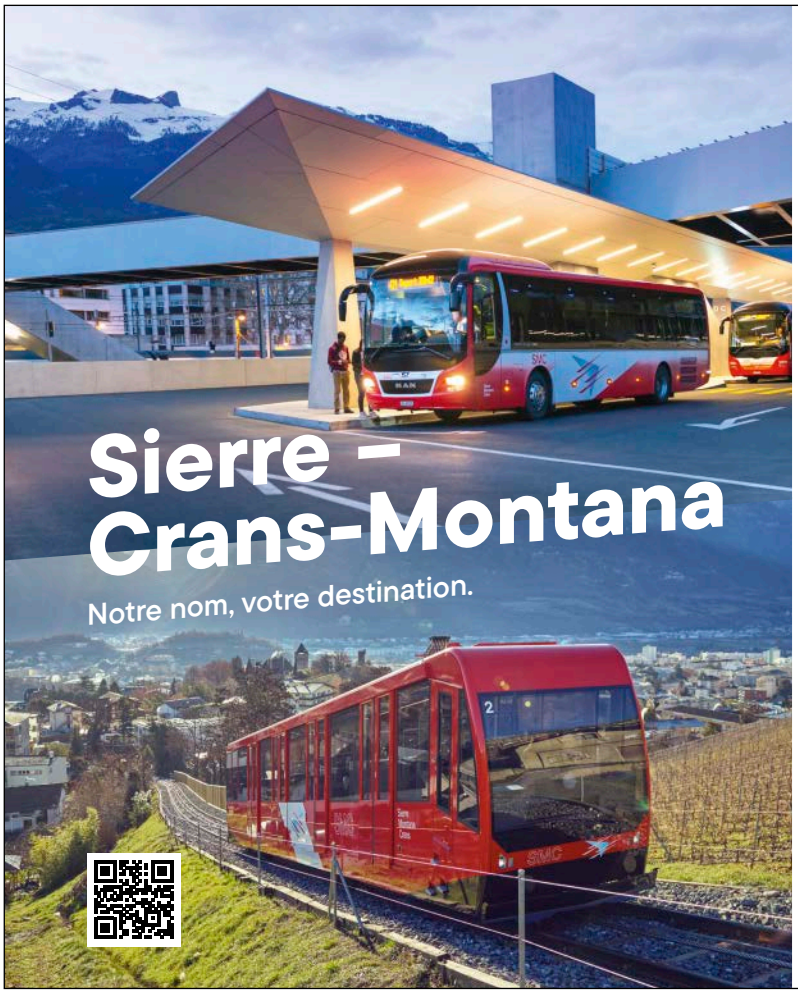
Locations de vacances | Holiday Homes & Full Property Management

Louez votre maison de vacances avec le spécialiste!

Rent out your holiday house with the specialist!

Avenue de la Gare 6, 3963 Crans-Montana
Tél. +41 27 481 25 60 | cransmontana@interhome.group
www.interhome.ch

interhome



SMC

La simplicité en ligne directe.

Pratique, fréquent, évident.

- → Transport régional: lignes de bus Sierre – Crans-Montana via Mollens et Chermignon
- → Lignes du réseau urbain de Crans-Montana gratuites 365/365
- → Funiculaire Sierre – Crans-Montana, le plus long d'Europe à ciel ouvert
- → Gare de Crans-Montana: ventes de billets nationaux et internationaux
- → Centre funi Sierre, parking sous la gare

Informations
cie-smc.ch ou +41 27 481 33 55

Valais excellence

Simon Pellaud l'échappée libre

Simon Pellaud, 2e place remportée lors de la *Gravel Burn* en Afrique du Sud, 2025

/ VS

Cycliste au tempérament offensif, Simon Pellaud s'est forgé une réputation unique d'un attaquant pur, amoureux de la course et du panache.

Ancien coureur du World Tour, le Valaisan de Chemin-Dessus a trouvé cette année une nouvelle liberté dans le gravel. Entre endurance, aventure et authenticité, il vise désormais les podiums internationaux, tout en gardant un pied sur la route.

Un baroudeur devenu globe-trotteur infatigable

Des Alpes aux pistes d'Afrique du Sud, Simon Pellaud a fait du vélo une aventure planétaire. Installé en Colombie la moitié de l'année, il s'entraîne à plus de 2500 mètres d'altitude, là où le souffle se fait court, mais où les jambes deviennent fortes. «*2025 est une année importante dans ma carrière. Sous contrat avec Tudor Pro Cycling et Li Ning Star, j'alterne dorénavant entre gravel et route, d'où un programme particulièrement chargé*», souligne le coureur de 33 ans qui a brillé sur les plus grandes épreuves du calendrier mondial, en remportant la Transcordilleras en Colombie et le Championnat du monde (UCI) au Brésil.

With his attacking instincts, Simon Pellaud has forged a unique reputation as an aggressive competitive cyclist with both passion and panache.

The Valais native from Chemin-Dessus is a former World Tour racer, but has found a new sense of freedom this year in gravel cycling. While not severing his ties with road racing, he now has international podium finishes in his sights in a discipline that requires grit, boldness and a taste for authentic conditions.

Seasoned adventurer turned tireless globetrotter

From the Alps to the tracks of South Africa, Simon Pellaud has turned cycling into a global adventure. Based in Colombia for half the year, he trains at altitudes of over 2,500 metres, where breathing is difficult but your legs grow strong. *'2025 is an important year in my career. Under contract with Tudor Pro Cycling and Li Ning Star, I'm now alternating between gravel and road racing, which is why my schedule is so packed,'* says the 33-year-old rider with a distinguished record in some of the world's biggest events, winning

Victoire de Simon Pellaud au *Tour de Binzhou* en Chine, 2025

A l'Unbound 200 aux États-Unis, il s'est classé deuxième, tout comme au Gravel Burn en Afrique du Sud, après une semaine dantesque de 786 km dans la poussière et la boue. Dormant sous tente, entretenant seul son vélo, affrontant chaleur, pluie et grêle, il incarne un retour à l'essence du cyclisme en faisant preuve de courage et de dépassement.

Un état d'esprit plus qu'un sport

Simon Pellaud se distingue autant par ses performances que par sa philosophie. *« Ce qui m'attire, ce sont les nouveaux horizons, avec toujours l'objectif de performer. Mais la tactique a évolué, probablement avec la sagesse de l'âge »*, s'amuse le Valaisan, qui s'est illustré au Giro d'Italia, où ses échappées lui ont valu le prix de la combativité. Son palmarès n'est pas celui d'un sprinteur ou d'un grimpeur pur, mais celui d'un baroudeur qui transforme chaque journée de course en défi. Toujours animé par la même flamme, Simon Pellaud se donne encore cinq ans pour continuer à tracer sa route entre continents et émotions fortes, fidèle à sa devise : Ride the line.

Moments forts et palmarès

- 4 participations aux Grands Tours (2 Giro, 2 Vuelta)
- Champion de Suisse U23 (2013)
- Vice-champion suisse sur route (2019, 2021, 2024)
- Vainqueur UCI Gravel Brasil, Transcordilleras, Festivus of Gravel (2025)
- 2e au Unbound 200 - USA et Gravel Burn - Afrique du Sud (2025)
- 3e à la Leadville 100 MTB (USA)
- Vainqueur de course UCI sur 4 continents (route)

the Transcordilleras in Colombia and the UCI World Championships in Brazil. At the Unbound 200 in the United States, he finished second, a result he repeated in the Gravel Burn in South Africa after a gruelling week of 786 km in the dust and mud. He slept in a tent, maintained his own bike and braved heat, rain and hail. Such courage and determination represents a return to the essence of cycling.

A state of mind that goes beyond sport

Simon Pellaud stands out for his philosophy as well as his performances. *'I have a hunger for fresh prospects and a desire to achieve. But my tactics have evolved, no doubt through the wisdom of age,'* chuckles the Valais native who distinguished himself at the Giro d'Italia, where his breakaways earned him the combativity award. His trophy cabinet isn't that of a pure sprinter or climber, but of a seasoned adventurer who seeks challenge in every race. Driven by this passion, Pellaud is allowing himself another five years of wanderlust and excitement, true to his motto: Ride the line.

Highlights and achievements

- 4 Grand Tours (2 Giros, 2 Vueltas)
- Swiss U23 Champion (2013)
- Swiss Road Racing Runner-up (2019, 2021, 2024)
- Winner of UCI Gravel Brasil, Transcordilleras and Festivus of Gravel (2025)
- 2nd in Unbound 200 - USA and Gravel Burn - South Africa (2025)
- 3rd in Leadville 100 MTB (USA)
- Winner of UCI races on 4 continents (road)

FIRST
CRANS-MONTANA

Vêtements - Prêt-à-porter

Rue du Prado 2 - CH -3968 Crans-Montana
T. +41 (0)27 481 58 51
firstcransmontana@bluewin.ch

MUSEE
ART ET COLLECTIONS
FONDATION BERNARD ET CAROLINE DE WATTEVILLE

EXPOSITION
L'OURS BLANC
L'ESPRIT DE LA BANQUISE

Sculptures
ARTISTES INUITS

Photographies
NICOLAS DELOCHE DE NOYELLE

Avenue de la gare 7 — 3963 Crans-Montana — www.art-et-collections.ch

NOS TALENTS SONT MULTIPLES
MENUISERIE - EBENISTERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT D'INTERIEUR

Route Cantonale 23, CH 3971 Chermignon | tél. +41 (0)27 483 24 54
info@antoinepralong.ch | www.antoinepralong.ch

Hôtel Central
SPA & Lounge Bar
Crans-Montana

SITUÉ AU COEUR DE
CRANS-MONTANA

Hiking
Snowsports

+41 27 481 36 65
info@Lhotelcentral.ch
Place du marché 5
3963 Crans-Montana

La Nuit des Neiges 2026

Le 14 février prochain, le Centre de Congrès le Régent accueillera l'un des évènements emblématiques de l'hiver à Crans-Montana : la 41e édition de la *Nuit des Neiges !* Pour cette édition 2026, la France sera hôte d'honneur, et le thème choisi, Saint-Valentin sous les étoiles, promet de sublimer la soirée en un conte alpin où se conjuguent romantisme et générosité.

Depuis plus de quarante ans, la *Nuit des Neiges* incarne glamour et engagement : un rituel hivernal où le plaisir de se retrouver se fond dans la solidarité. Les bénéfices de la soirée seront reversés à l'association *L'Enfant Bleu* (France), et à la *Fondation Planète Enfants Malades* (Suisse), deux organisations engagées auprès des enfants vulnérables.

Soutenir des enfants victimes de maltraitances et améliorer le quotidien de jeunes patients

L'Enfant Bleu se consacre à soutenir et assister les victimes de maltraitances dans l'enfance, en France métropolitaine tout comme dans les territoires d'Outremer. Chaque jour, ses équipes offrent écoute, accompagnement juridique et soutien psychologique.

On 14 February, the Regent Convention Centre will host one of Crans-Montana's iconic winter events: the 41st edition of La *Nuit des Neiges!* France will be the guest of honour for this 2026 edition, and the theme, 'Valentine's day under the stars', looks set to transform the evening into an Alpine tale of romance and generosity.

The glamorous charitable event La *Nuit des Neiges* has been held for over 40 years – a winter ritual that combines the pleasure of good company with support for worthy causes. The evening's proceeds will be donated to *L'Enfant Bleu* (France) and *Fondation Planète Enfants Malades* (Switzerland), two organisations that work with vulnerable children.

Supporting children who have suffered abuse and improving the daily lives of young patients

L'Enfant Bleu supports and assists victims of child abuse in France and its overseas territories. Every day, its teams offer a listening ear, legal support and psychological assistance, and its work is crucial to protecting children and preventing violence. *Planète Enfants Malades* helps improve the daily lives of children undergoing treatment at the CHUV hospital in Lausanne, offering them and their families a moment of fun with its sports, music and storytelling activities.

Son action est un pilier essentiel de protection et de prévention contre les violences faites aux plus jeunes.
Planète Enfants Malades, quant à elle, intervient au CHUV à Lausanne pour améliorer le quotidien des jeunes patients. À travers ses activités sportives, musicales et contées, elle offre aux enfants et à leurs familles une parenthèse de légèreté dans un environnement hospitalier.

Comme l'écrivait
Antoine de Saint-Exupéry
dans le Petit Prince :
« On ne voit bien qu'avec le cœur ».

Un voyage gastronomique
Le dîner, imaginé par la cheffe étoilée Irma Dütsch & Friends, promet un voyage gastronomique d'exception, alliant créativité et saveurs raffinées. Les convives pourront également profiter d'un programme musical vivant et d'une tombola, offrant à chacun l'occasion de contribuer directement à cette mission solidaire.
La soirée sera animée par Jean-Marc Richard, chaleur et humanité au service des grandes causes.
En cette Saint-Valentin, La Nuit des Neiges invite à célébrer l'amour sous toutes ses formes, mais surtout celle qui se partage avec ceux qui en ont le plus besoin. Une soirée où Crans-Montana se fait le théâtre d'une solidarité rayonnante et durable.
Les chèques seront remis aux associations bénéficiaires de cette soirée l'été prochain, concrétisant ainsi l'engagement des convives et faisant de la soirée un soutien tangible et durable à ces causes essentielles.

Comme l'écrivait Antoine de Saint-Exupéry dans *le Petit Prince* : **« On ne voit bien qu'avec le cœur ».**

Infos & réservations jusqu'au 6 février :
info@nuitdesneiges.ch
www.enfantbleu.org
www.fpem.ch
www.nuitdesneiges.ch

A gastronomic journey
The dinner, created by Michelin-starred chef Irma Dütsch and friends, will be an imaginative and sophisticated gastronomic journey. There will also be a lively musical programme and a raffle, giving everyone the opportunity to contribute directly to this charitable event.
The evening will be hosted by Jean-Marc Richard, who is noted for his tireless work on behalf of humanitarian causes.

As Antoine de Saint-Exupéry
wrote in The Little Prince,
'It is only with the heart that
one can see rightly'.

This Valentine's Day, La Nuit des Neiges invites you to celebrate love in all its forms – but especially the love we share with those who need it most – at a glittering charitable event.
The proceeds will be presented to the chosen organisations next summer, underlining the guests' commitment and making the evening a tangible and lasting form of support for these essential causes.

As Antoine de Saint-Exupéry wrote in *The Little Prince*, **'It is only with the heart that one can see rightly'.**

Information and bookings up to 6 February:
info@nuitdesneiges.ch
www.enfantbleu.org
www.fpem.ch
www.nuitdesneiges.ch

Fondation Planètes Enfants Malades
L'Enfant Bleu enfance maltraitée

DUC JOLIAT

Damien Duc et Gabriel Joliat

+41 79 683 45 54
ducjoliat@gmail.com

Paysagisme – abattages – élagages
création et entretien d'espaces verts

VIETTI

Your Luxury experience in
Crans-Montana

DIOR, CELINE, BOTTEGA VENETA, BRUNELLO CUCINELLI,
GUCCI, VALENTINO, FENDI, LOEWE

RUE DU PRADO 10 - 3963 CRANS-MONTANA
Tél. : +41 (0) 27 480 16 75 - WhatsApp : +41 (0) 79 125 53 95
crans@vietti.ch

ESPACE DE SANTÉ
THÉRAPIES NATURELLES

Sophie Hafida Delplanque

Réflexologue et Thérapeute
en soins énergétiques

>Stimulation des fonctions naturelles
>Amélioration de la circulation sanguine et lymphatique
>Réduction du stress et des tensions
>Renforcement du système immunitaire
>Harmonisation émotionnelle

Espace de Santé - Thérapies Naturelles
Boulevard Helvétique 4 - 1205 Genève

https://espacedesante.ch
Réservations : +41 77 919 11 90 ou en ligne

FIDUCIAIRE SA

Rue Centrale, 62
3963 Crans-Montana
027 480 24 80

Descente de la Yukon River en kayak, Alaska, juin 2009

Un tour du monde à la force des bras et des mollets !

/Cathy Premer

33'000 kilomètres! C'est ce que Jean-Gabriel Chelala a parcouru en deux ans! Un tour du monde sans voile ni moteur. Juste à la force humaine…

Jean-Gabriel est français d'origine libanaise. Ce quadragénaire et sa famille vivent à Crans-Montana depuis 2020. Il a 10 ans lorsqu'il fuit avec sa famille un Liban bombardé. Il vivra en France avant de s'installer sur le Haut-Plateau.

À 27 ans ce jeune ingénieur en bâtiment décide de réaliser l'exploit inédit de faire le tour du monde sans voile ni moteur, à la seule force du mental et du physique. À vélo, kayak, canot à pédales pour glisser sur mers, océans et rivières, Jean-Gabriel a voyagé sous le soleil, bravé la tempête. Il a pédalé par grands froids, a descendu la Yukon River, traversé les États-Unis, le Canada et la Russie. Ce pari de boucler intégralement le tour du monde est compromis. En mer de Béring, enfermé dans son kayak durant trente-six heures, en pleine tempête, il est secouru in extremis par les garde-corps américains…

Seul dans des creux de six mètres

Janvier 2008. Jean-Gabriel part à vélo depuis Paris, direction le Portugal. De là, il se lance sur l'Atlantique en canot à pédales avec en ligne de mire, la Floride qu'il rejoindra après

33,000 kilometres. That's the distance Jean-Gabriel Chelala managed to cover in two years! A circumnavigation of the globe using neither sail nor engine. Just human strength...

Jean-Gabriel, now in his forties, French by nationality and of Lebanese origin, has lived with his family in Crans-Montana since 2020. When he was just 10 years old, his family fled a Lebanon under bombardment. He lived in France for a while before settling down on the Haut-Plateau.

When he was 27, the young civil engineer decided to undertake the unprecedented feat of circumnavigating the globe powered by neither sail nor engine and relying solely on his mental and physical strength. Using bicycles, kayaks and pedal boats, and negotiating seas, oceans and rivers, Jean-Gabriel travelled under sunny skies and braved storms. He cycled through the bitter cold, descended the Yukon River and crossed the United States, Canada and Russia. His bid to complete a full circumnavigation was thwarted in the Bering Sea. Trapped in a kayak for 36 hours in the midst of a storm, he was rescued at the last minute by American lifeguards...

Braving six-metre waves

In January 2008, Jean-Gabriel set off by bicycle from Paris, heading towards Portugal. From there, he embarked on a transatlantic crossing by pedal boat.

Arrivée à Miami en août 2008, après 107 jours de mer et un 2e record du monde ↑

Route 66, USA, septembre 2008 ↑

d'innombrables péripéties et plus de 9.000 kilomètres. Il manque de se faire couper par des pétroliers sur le rail de Gibraltar. À l'approche des Canaries, son pédalo est frappé par une baleine qui lui arrache son gouvernail. Il se retrouve seul dans des creux de six mètres, poussé par des rafales de 40 nœuds. En juillet 2008, il bat le record du monde de la traversée de l'Atlantique sur un canot à pédales de 7.50 mètres, entre les Canaries et l'île antillaise de Saint-Martin. Jean-Gabriel parvient ensuite à rejoindre la côte floridienne en août 2008. Il accoste sur le mauvais quai… , dans une base militaire américaine ! Les militaires procèdent à une fouille et le soumettent à un interrogatoire pendant plus de six heures avant d'être libéré.

Pêcher avec les Inuits

Depuis Miami, Jean-Gabriel enfourche un vélo couché et se lance dans la traversée des USA et du Canada direction l'Alaska. *« J'ai découvert l'histoire des familles qui m'accueillaient et de leurs ancêtres. »* Au bout de trois mois et plus de 7.000 kilomètres, il se pose à Whitehorse au Nord du Canada. Il embarque sur un kayak et se lance pour une descente de la Yukon River. 3.200 kilomètres de nature sauvage. Il descend les eaux glaciales, traverse des villages d'Indiens, pêche avec les Inuits, manque de couler pris dans les rapides, croise un grizzli qui vient s'abreuver au bord de la rivière. Il se lance ensuite sur la mer de Béring en kayak, avec pour objectif de rejoindre la Sibérie… Jean-Gabriel en pleine tempête, doit être secouru : hypothermie, hélicoptère, hôpital… L'aventurier n'abandonne pas. Il reprend son voyage à vélo depuis la Sibérie. 12.000 kilomètres le séparent de Paris. Il passe par le lac Baïkal et les grandes steppes, les routes russes s'avèrent longues, dures. Les rencontres sont parfois dangereuses.

En décembre 2009 Jean-Gabriel entre enfin dans la capitale française. *« Ce n'est pas la destination qui compte le plus, mais le chemin que j'ai parcouru et toute la richesse que j'ai pu tirer de ce périple. »*

His destination was Florida, which he eventually reached after countless adventures and over 9,000 kilometres travelled. He narrowly avoided a disastrous collision with oil tankers in the Gibraltar shipping lane. While approaching the Canary Islands, his pedal boat was struck by a whale, which tore off the rudder. He braved six-metre waves, at the mercy of 40-knot gusts. In July 2008, he broke the world record for crossing the Atlantic – from the Canary Islands to the Caribbean island of Sint Maarten – in a 7.5-metre pedal boat. Jean-Gabriel finally reached the Florida coast in August 2008. He picked the wrong quay and ended up docking at an American military base! The military personnel then conducted a search and subjected him to interrogation for over six hours before he was finally released.

Fishing with the Inuit

From Miami, Jean-Gabriel hopped on a recumbent bicycle and headed across the USA and Canada towards Alaska. *'I learnt of the history of the families who welcomed me and also of their ancestors.'* After three months and more than 7,000 kilometres, he reached Whitehorse in Northern Canada. He then got into a kayak and set off down the Yukon River, passing through 3,200 kilometres of wilderness. On his way, he paddled the icy waters, passed through Native American villages, fished with the Inuit, nearly drowned in the rapids and encountered a grizzly bear coming to drink at the river bank. He then braved the Bering Sea by kayak, aiming to reach Siberia… Caught in a storm, he had to be rescued: hypothermia, helicopter, hospital… The adventurer didn't give up. He resumed his journey by bike from Siberia, with 12,000 kilometres still between him and Paris. He travelled past Lake Baikal and across the vast steppes; the Russian roads were long and arduous, and he had a number of dangerous encounters.

In December 2009, Jean-Gabriel finally arrived in the French capital. *'It's not the destination that matters most, but the road I travelled and all the riches it gave me.'*

Un premier roman policier à 15 ans !

La jeune romancière Camille Hofmann et l'écrivain neuchâtelois Nicolas Feuz

/Cathy Premer

Camille Hofmann est valaisanne. *Le fils de l'écrivain brisé* est le titre du premier roman qu'elle a écrit à 15 ans, paru en octobre 2024 et préfacé par l'écrivain Nicolas Feuz. Il relate l'histoire d'un jeune, prénommé Jules, qui découvre des secrets de famille. Si écrire pour cette jeune romancière est devenu une passion, sa pratique est née d'abord du besoin de trouver une porte de secours pour échapper au harcèlement scolaire qu'elle a subi.

N'est-ce pas le propre de l'être humain de se définir par des singularités qui le rendent unique ? Et pourtant il est malheureux de constater que dans les écoles, un rien, des singularités, plutôt que de donner envie d'aller vers l'autre avec bienveillance, égrainent trop souvent encore de la jalousie, des paroles et des actes de méchanceté. *«Écrire a été mon échappatoire dans cette société qui ne me menait pas la vie facile. Le harcèlement scolaire, entre autres, mais également le fait de me sentir différente, très à l'aise dans mes apprentissages scolaires, ça a créé un écart. Écrire m'a permis de me mettre dans ma bulle, d'être vraiment moi-même*

Camille Hofmann is from Valais. Her first novel, *Le fils de l'écrivain brisé* was published in October 2024 when she was 15 years old, with a preface by the writer Nicolas Feuz. It tells the story of a young person called Jules who uncovers some family secrets. Writing became a passion for the young novelist as a way to escape from the bullying she was experiencing at school.

We have a habit of defining ourselves by the things that make us unique. Unfortunately, though, rather than making people at inclined to treat you with kindness, the slightest difference all too often gives rise to jealousy, teasing and bullying. 'Writing was my escape from this situation that wasn't easy for me. I was set apart, partly because of the bullying, but also because I felt different and found my schoolwork so easy. Writing was like a bubble in which I could really be myself through Jules, through words, poems and stories. It was my escape in the evening, after a day of mockery, innuendo and malice,' recalls Camille.

à travers Jules, à travers les mots, les poèmes et les histoires. C'était mon échappatoire le soir, après une journée de remarques, de sous-entendus, de regards malveillants…», se remémore Camille.

La période du cycle a aussi été très compliquée pour cette jeune fille avide d'apprendre. Sa maman étant enseignante dans son établissement, elle a dû supporter des propos inacceptables et inaudibles. *«Le terme chouchou, ou suceuse, me fut très vite attribué. Pour certains élèves, je passais sous le bureau, mes notes tombaient du ciel grâce à cela, et lorsque j'avais l'audace de trop répondre aux questions des enseignants, les remarques fusaient.»* Camille a souffert des effets de rumeurs. *«Elles étaient fausses bien sûr, elles m'ont beaucoup déstabilisée. Pour échapper à tout cela, j'avais l'écriture. Écrire c'est si beau, si simple, si gentil, si doux, c'était tout le contraire de ce que ces jeunes que je devais côtoyer tous les jours dégageaient. Après quelques rendez-vous chez la psychologue, j'ai été diagnostiquée HPI. Cela a finalement aussi expliqué beaucoup de choses. Je ne mettais plus la faute sur moi.»*

Tu dis que le personnage de Jules et toi avez vécu les mêmes épreuves?

«Jules a vécu sans son père. Moi, j'ai vécu sans mon demi-frère. Décédé dans un accident de voiture, tout comme le père de Jules, en octobre 2017, je ne l'ai jamais rencontré. En grandissant, j'ai compris les raisons de cet éloignement, mais la peine est encore un peu présente. Jules est également un jeune qui traverse des épreuves difficiles à l'école. Rejeté par les autres, il se réfugie dans les livres. Aussi, je ne dis pas que les secrets de famille que découvre Jules sont les miens, mais cette part de mystère lié aux secrets m'inspire. Jules découvre également ce qu'est la vie d'écrivain et il est aussi amoureux de la vie…»

L'écriture de ce livre a changé quelque chose dans ta vie?

«Elle m'a apporté une reconnaissance qui me donne du courage. Parfois je participe à des conférences et j'essaie de motiver les jeunes à lire et à écrire. Des écrivains que j'admire me reconnaissent. Nicolas Feuz est comme mon papa littéraire, il me choisit parfois pour des dédicaces à gauche à droite, lorsqu'il doit inviter un auteur.»

Que t'amène de joyeux l'écriture?

«Voir les gens en dédicace avec le sourire, en me disant « je l'ai dévoré, il était super ! ». Entendre des lecteurs dire que mon style ressemble beaucoup à celui de grands écrivains que j'admire, tels que Joël Dicker ou Nicolas Feuz !»

The young girl who was hungry for learning also found experiencing her period very challenging. Because her mother was a teacher at her school, she had to put up with malicious whispers. *'I was quickly labelled a teacher's pet. Some students thought I was sucking up to the teachers and being given unfair grades. When I answered too many of the teachers' questions, I was on the receiving end of lots of comments.'* Camille found these rumours very upsetting. *'They weren't true of course, but they really threw me off balance. I used writing to get away from it all. Writing is so beautiful, so simple, so kind, so gentle: it was the complete opposite of my classmates' behaviour. After a few appointments with a psychologist, it turned out that I was intellectually gifted. That explained a lot of things, and I stopped blaming myself.'*

Are you saying that you and the character Jules went through the same ordeals?

'Jules is living without his father. I was living without my half-brother. He died in a car accident – just like Jules' father – in October 2017, and I never met him. As I grew up, I understood the reasons why we had never known each other, but I still find it a bit painful. Jules too is having a hard time at school. He's been rejected by his classmates, so he takes refuge in books. I'm not saying that my family has secrets like the ones that Jules discovers, but I find this element of mystery due to secrets intriguing. Jules too discovers the life of a writer and is in love with life...'

Has writing this book changed things for you in any way?

'It's brought me recognition, and that's made me braver. Sometimes I give talks and try to inspire young people to read and write. Writers I admire know who I am. Nicolas Feuz is like my literary dad. He sometimes asks me to give a book signing when he has to invite an author.'

What joy does writing bring you?

'Having people come up to me at a signing with a smile and say "I devoured it, it was great!" Hearing readers say that my style is just like that of great writers that I admire, such as Joël Dicker or Nicolas Feuz!'

Quelle est ton actualité ?
«J'ai une dédicace prévue le 2 janvier 2026, à Champéry, en compagnie de Nicolas Feuz et Marc Voltenauer. Et concernant une suite, bien sûr qu'elle arrive ! Je ne sais pas quand mon deuxième livre sortira, mais j'espère avant le début de l'été 2026.»

As-tu d'autres hobbies?
«En hiver je skie souvent. Je monte aussi à cheval depuis 5 ans et je fais du cirque depuis maintenant douze ans à l'école de cirque Arena à Martigny. Je fais aussi partie de la compagnie depuis deux ans. Je donne des cours aux enfants du cirque. Avec la troupe semi-professionnelle de la compagnie, nous participons à des événements, on monte et on propose des spectacles.»

Ce qui te remplit de joie ?
«Vivre la vie que je vis actuellement, avec des amis honnêtes et aimables, avec une famille présente que j'ai la chance d'avoir, avec un copain qui m'aime comme je suis.»

Le fils de l'écrivain brisé, éditions Pillet, en vente dans les librairies suisses. Disponible à la Librairie de Crans

What's your latest news?
'I have a book signing scheduled for 2 January 2026 in Champéry, along with Nicolas Feuz and Marc Voltenauer. And there'll be a sequel of course! I don't know when my second book will come out, but hopefully by early summer 2026.'

Do you have any other hobbies?
'In the winter I often ski. I've also done horse-riding for five years now, as well as circus skills for the past twelve years at the Arena circus school in Martigny. I've been part of the troupe for two years, and I teach the circus kids. As a member of the semi-professional troupe we take part in events and put on shows.'

What gives you joy?
'Living the life I have today, with good, kind friends, with the family I'm lucky to have, with a boyfriend who likes me just as I am.'

Le fils de l'écrivain brisé, published by Editions Pillet, is on sale in Swiss bookshops and at Librairie de Crans

AGIVAL
AGENCE IMMOBILIÈRE

Avenue de la Gare 11
CH - 3963 Crans-Montana

David CRETTOL
Gabriel SAVOY
(Associés)

*De g. à d. : Sandra Marquis, secrétaire générale Proches aidants Valais, Jean-Claude Schmalz, président Crans-Montana Festif, Julien Dubuis, président Proches aidants Valais, Marielle Clivaz, Conseillère communale à Crans-Montana en charge du dicastère « Formation, Jeunesse, Santé et Social »

L'association *Crans-Montana Festif* a remis en septembre dernier un chèque de CHF 8'000 à l'association *Proches Aidants Valais*. Ce montant a été récolté lors d'un dîner-spectacle caritatif sur le Haut-Plateau.

Les convives ont assisté à un spectacle du duo Cuche et Barbezat. *« Epuisement, difficultés financières liées à une réduction du temps de travail pour assumer sa tâche auprès du proche aidé, besoin d'écoute et de soutien, difficultés avec certains membres de la famille, manque de connaissance des aides existantes »*, ce sont les principales épreuves auxquelles sont confrontés les proches aidants, explique le président de l'association, Julien Dubuis. *« Les aides financières nous permettent de maintenir la gratuité des prestations que nous offrons telles que l'organisation de groupes de paroles mis en place dans un cadre confidentiel. On met aussi à disposition une ligne d'écoute. Le proche aidant peut se confier à une professionnelle qui peut les orienter vers des ressources adaptées. »*

Last September, the non-profit organisation *Crans-Montana Festif* presented a cheque for CHF 8,000 to another non-profit, *Proches Aidants Valais*.

The funds were raised during a charity dinner show on the Haut-Plateau, at which guests enjoyed a performance by the comic duo Cuche and Barbezat. *'Exhaustion, financial difficulties as a result of cutting down on working hours in order to care for a loved one, the need for a listening ear and support, problems with family members and a lack of awareness of available resources'* are the main challenges faced by carers, explains the organisation's president, Julien Dubuis. *'Financial assistance enables us to maintain the free services we offer, such as confidential support groups. We also run a helpline. Carers can talk to a professional who can point them in the direction of suitable resources.'*

COCKTAIL BAR
PLAZA
RESTO - LOUNGE
By MON
«Le restaurant Cocktail Bar de Crans-Montana»

Info et réservation
T. 027 565 43 10 - Rue Centrale 42
3963 Crans-Montana

Sporting Club

Situé sur l'un des plus beaux golfs d'Europe,
le Sporting Club vous propose une cuisine méditerranéenne
et des pizzas, avec une vue incroyable.

Rue du Prado 20 - 3963 Crans-Montana
T. +41 (0)27 481 11 77
www.sporting-crans.ch

Une success story made in Crans-Montana

Aco et son épouse Joka, avec leurs enfants Milan et Miladin

/Natacha de Santignac

La famille Kalajdzic est bien connue à Crans-Montana, et pour cause, depuis presque 30 ans, son esprit entrepreneurial marque le milieu de la restauration de la station. Le Michelangelo, L'Olivetto, Le MOSAIC et le Néa, ne sont que quelques-unes de leurs aventures.

En 1984, le jeune Serbe de Bosnie, Aco, prononcé Azzo, qui a toujours voulu voir du pays, vient travailler à Crans-Montana en tant que saisonnier. Aidé par un oncle habitant sur place, il fait ses premiers pas dans la restauration. Féru de ski et de montagne, Aco tombe sous le charme de la station et de son ambiance. Après plusieurs saisons de labeur intense, il décide de venir s'installer en Suisse avec son épouse, Joka, à la fin des années 80.

La première pierre : Le Michelangelo

Initialement, le couple aiguise son esprit entrepreneurial et apprend en travaillant pour des patrons, tout en fondant une famille : Milan né en 1990 et Miladin en 1992. Lorsque l'occasion se présente d'acquérir Le Michelangelo en 1998, Aco n'hésite pas. Miladin se rappelle : *« Nos parents investissaient leur temps et leur éner-*

The Kalajdzic family is well-known in Crans-Montana, and for good reason: for almost 30 years, their entrepreneurial spirit has left its mark on the resort's restaurant scene. Le Michelangelo, L'Olivetto, Le MOSAIC and Le Néa are just a few of their ventures.

In 1984, Aco (pronounced Azzo), a young Bosnian Serb who had always wanted to see the world, came to Crans-Montana as a seasonal worker. With the help of an uncle who lived there, he took his first steps in the restaurant business. A passionate skier and mountaineer, Aco fell under the spell of the resort and its atmosphere. After several seasons of hard work, he decided to settle in Switzerland with his wife Joka in the late 1980s.

The first step: Le Michelangelo

The couple initially honed their entrepreneurial spirit and learned by working at restaurants, while starting a family at the same time: Milan, born in 1990, and Miladin, born in 1992. When the opportunity arose to acquire Le Michelangelo in 1998, Aco leapt at the chance. Miladin recalls: *'Our parents put their time and energy into the restaurant. They sacrificed a lot to keep it going. My brother and I always had lunch there, and started helping out at*

gie dans le restaurant. Ils se sont beaucoup sacrifiés pour qu'il tourne. Mon frère et moi y dînions toujours à midi, et dès 14/15 ans, nous donnions des coups de main. Nous disions : "Jamais nous ne travaillerons dans la restauration ! "Nous rions beaucoup de cette petite phrase aujourd'hui, car où travaillons-nous ? Dans ce domaine passionnant ! »

Une relève formée et ouverte sur le monde

Les deux frères ont suivi le cursus de l'École hôtellière des Roches à Bluche.Après quelques expériences à l'étranger, Miami, Hong-Kong, Barcelone, ils sont désormais installés à Crans-Montana et travaillent au sein du groupe familial. Un nouvel établissement, une crêperie, devrait voir le jour pour la saison 25/26. Miladin gère aussi le restaurant de la Fondation Opale. Son esprit d'entreprise toujours à l'affût, guette les idées ou les occasions, mais il sait aussi faire la part des choses : *« S'inspirer, oui, mais copier, non. Maîtriser le contexte local reste primordial pour réussir ».*

the age of 14 or 15. We used to say: "We'll never work in the restaurant business!" We laugh about that now, because where do we work? In the same exciting sector!'

A new globally minded generation takes over

The two brothers were trained at the École hôtelière des Roches in Bluche. After gaining experience abroad in Miami, Hong Kong and Barcelona, they have now settled in Crans-Montana and work in the family business. Their new crêperie is slated to open in time for the 25/26 season. Miladin also manages the Fondation Opale's restaurant. As an entrepreneur, he's always on the lookout for ideas and opportunities, but he's also pragmatic: *'Take inspiration by all means, but don't copy. Understanding the context is the key to success.'*

BARRAS Joël SA

Constructions métalliques
Portes de garages
Automatisations
Fers forgés
Serrurerie
Aluminium
Vérandas

Depuis 1986

Collaborateurs:
Alexandre Rey
Alain Barras

3963 Crans-Montana

Tél. 027 481 97 71
Fax 027 481 39 29

Le Wildstrubel by UTMB®

Le Wildstrubel by UTMB® a réuni plus de 6500 coureurs pour sa 4e édition en septembre dernier ! Organisées entre les cantons du Valais et Berne, les courses ont traversé 5 destinations touristiques iconiques : Crans-Montana, Leukerbad, Kandersteg, Adelboden et Lenk. 26% des participants étaient des femmes au départ de toutes les courses. 80 nationalités étaient représentées. 500 bénévoles ont été mobilisés pour l'occasion.

« Cette édition 2025 a été un succès. Nous avions à cœur de célébrer les jeunes et de mettre à l'honneur les cantons du Valais et de Berne. Je tiens à remercier tous celles et ceux qui ont rendu ce week-end exceptionnel possible : nos partenaires locaux et notamment les représentants des territoires traversés autant que les bénévoles. Un grand merci également aux coureuses et aux coureurs qui ont répondu présents ! » Ryan Baumann, directeur de course de Wildstrubel by UTMB®

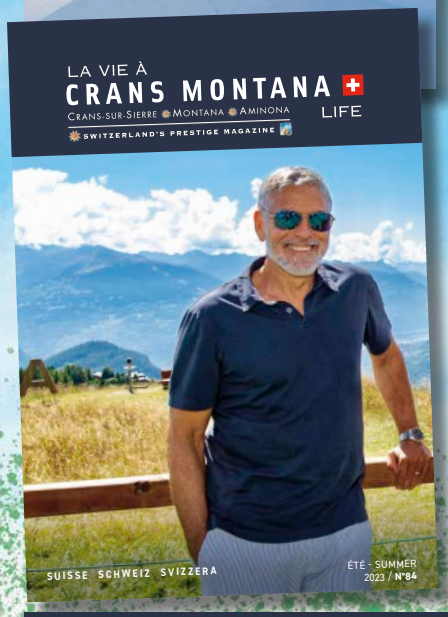
Last September the **Wildstrubel by UTMB®**. brought together more than 6,500 runners for the fourth instalment of its event. Organised between the cantons of Valais and Bern, the races crossed five iconic tourist destinations: Crans-Montana, Leukerbad, Kandersteg, Adelboden and Lenk. 26% of participants were women across the numerous races and 80 nationalities were represented. 500 volunteers were brought in for the event.

'The event this year was a success. We were keen to celebrate young people and to showcase the cantons of Valais and Bern. I would like to thank everyone who made this exceptional weekend possible: our local partners, especially the representatives of the places through which we passed, as well as the volunteers. I would also like to extend a huge thank you to all the runners who participated!' Ryan Baumann, Race Director of Wildstrubel by UTMB®.

les encrés
SCHOECHLI
créateur d'imprimés **depuis 1905**
SCHOECHLI IMPRESSION & COMMUNICATION SA
une imprimerie du groupe **les encrés**
TECHNOPÔLE 2 – 3960 SIERRE – 027 452 25 25
INFO@SCHOECHLI.COM – SCHOECHLI.COM

La Vie à Crans-Montana

revue fondée en 1981



www.vie-a-crans-montana.ch

Coup de cœur de la Librairie de Crans

AU 24 FAUBOURG-SAINT-HONORÉ : HERMÈS, UNE MAISON
aux éditions L'Iconoclaste

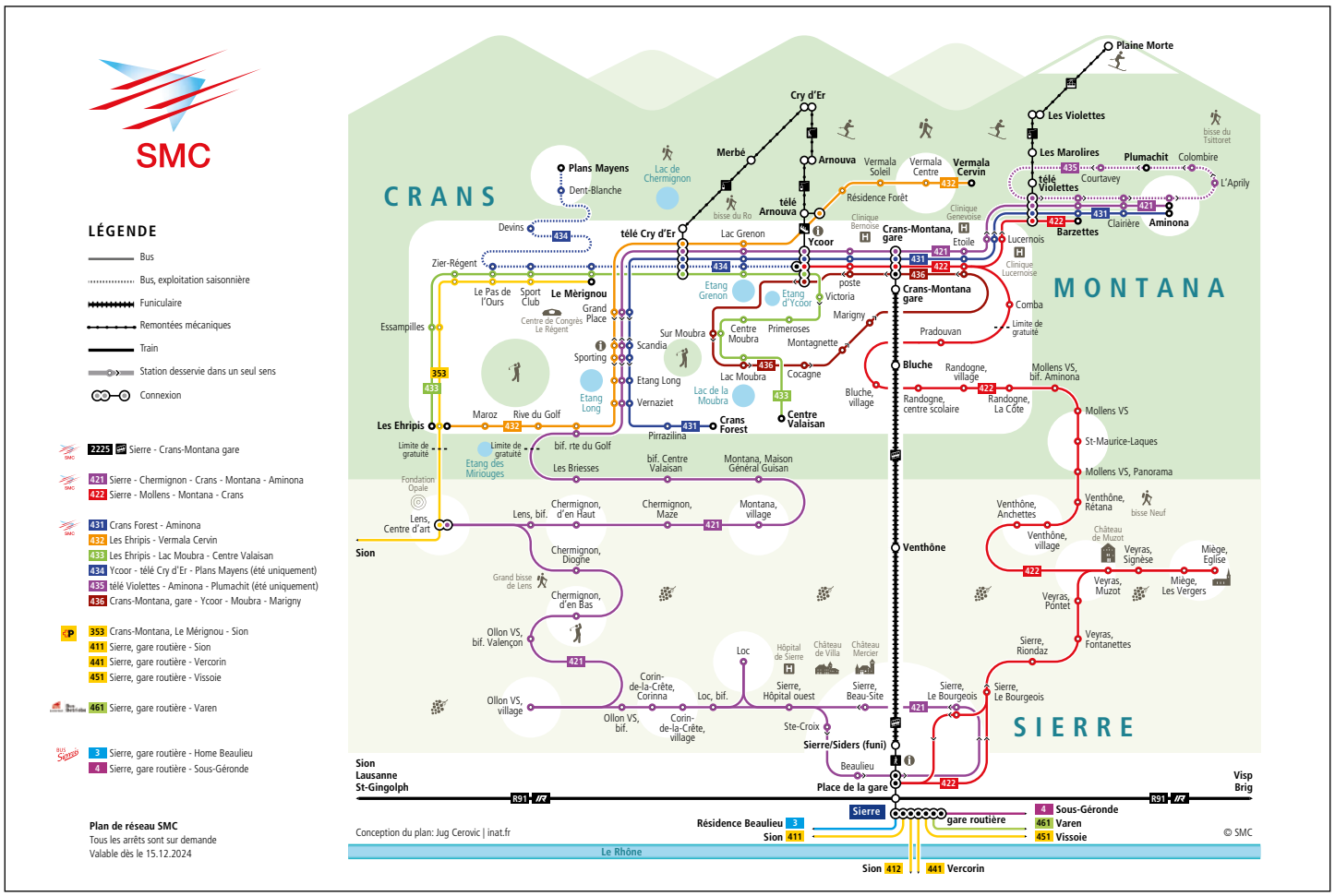
Frédéric Laffont a eu la chance de pénétrer le territoire de la tribu. Seul auteur à qui la famille a accordé sa confiance, il a eu accès au «musée qui n'en est pas un», une collection unique d'objets qui la racontent intimement.

Il révèle avec intelligence et érudition l'essence, le mystère de cette Maison qui n'a cessé de s'adapter et de grandir au fil de six générations. Et nous emmène, à travers des portraits fabuleusement inspirants de collaborateurs et de membres de la famille, au cœur du processus créatif.

En vente à la Librairie de Crans

D'UN CŒUR À L'AUTRE
Aloria éditions

Le comédien et humoriste franco-suisse Laurent Saint-Gérard réside à l'année à Crans-Montana. Comédien de théâtre pendant une quinzaine d'années, il s'est ensuite lancé dans un One man-show qui a remporté le Prix du Public au Festival d'humour de Saint-Gervais en 2013. On a pu le voir dans une quarantaine de rôles au cinéma et à la télévision, dans le film «*Radin*» avec Dany Boon ou encore dans le film «*Le nouveau jouet*» avec Jamel Debbouze et Daniel Auteuil. Né d'une belle complicité avec sa fille aînée, son personnage de Lolo le Daron rencontre un large succès sur les réseaux sociaux. Ses facéties sur le domaine skiable de Crans-Montana ont fait plusieurs millions de vues l'année dernière. «*D'un cœur à l'autre*» est son premier livre. Il y raconte la rencontre qui a bouleversé sa vie. **Séance de dédicaces le 29 décembre à 17 h à la Librairie de Crans.**



LE FUTUR DE VOTRE BIEN-ÊTRE, C'EST VOUS !
COMMENCEZ MAINTENANT

DOULEURS et DIFFICULTÉS MOTRICES

- Maux de dos
- Troubles de l'équilibre
- Douleurs sciatiques
- Arthrose

BIEN-ÊTRE

- Fatigue chronique
- Prévention des blessures
- Renforcement du système immunitaire
- Meilleure qualité de vie

SPORT

- Meilleures performances physiques
- Stabilité, souplesse & coordination des mouvements
- Temps de récupération réduit

SKI

- Renforcement musculaire
- Agilité - Fluidité - Réactivité

Maux de dos ?
Problèmes posturaux ?
Difficultés motrices ?

TAOPATCH®
HUMAN UPGRADE DEVICE

a déjà amélioré la vie de milliers de personnes.
Nous sommes aussi au CMI de Crans. Contactez-nous :

Taopatch.ch
Taopatch Switzerland
#TaopatchSwitzerland

Taopatch® est distribué par :
Ferrari Innovations Sàrl
Tel. +41 27 481 31 69

www.taopatch.ch
info@taopatch.ch
WhatsApp +41 79 889 09 41

Communication adressée aux opérateurs professionnels.
Taopatch est un dispositif médical breveté conforme aux réglementations européennes

CE

Le pianiste Loris Mittaz sur la passerelle du bisse du Ro © Anthony Vuignier

La Vie **l'été**

ANIMATIONS

Festival Am Stram Gram
9-12 juillet

Fête nationale
31 juillet-1er août

Ski Nautique Club de Crans-Montana
22 août

MUSIQUE

Ambassadors of Music USA 2025
29 juin-20 juillet

Crans-Montana Classics
Concerts classiques et Master Classes

Blues@The Lake Moubra Festival
7-8 août

CULTURE

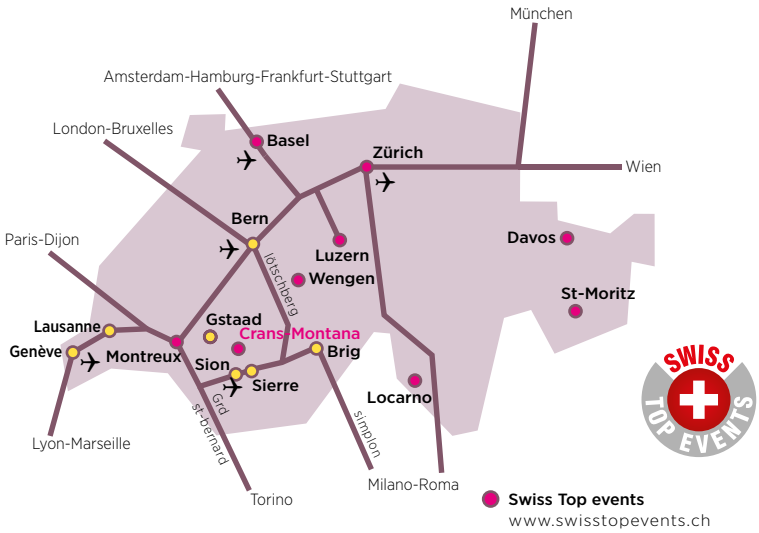
Swiss Made Culture
Manifestations culturelles

SPORT

Mémorial Olivier Barras
30 juin-2 juillet

Omega European Masters
3-6 septembre

Wildstrubel by UTMB®
10-13 septembre



SWISS TOP EVENTS

Spengler Cup Davos
26-31 décembre 2025

Lauberhorn FIS
Ski World Cup Wengen
16-18 janvier 2026

White Turf St-Moritz
8-15-22 février 2026

Lucerne Festival
27-29 mars 2026

Art Basel
18-21- juin 2026

Montreux Jazz Festival
3-19 juillet 2026

Locarno Film Festival
5-15 août 2026

Omega European Masters
3-6 septembre 2026

Welklasse Zürich
27 septembre 2026

SIX SENSES
CRANS-MONTANA

BYAKKO

DES SAVEURS SUBLIMÉES PAR UN SAVOIR-FAIRE AUTHENTIQUE

Route des Téléphériques 60 | 3963 Crans-Montana
reservations-cransmontana@sixsenses.com | +41 58 806 20 20
sixsenses.com/crans-montana

Elite
LITERIE D'EXCEPTION
La promesse de bien dormir
MANUFACTURE SUISSE DEPUIS 1895
ELITE GALLERY CRANS-MONTANA | RUE CENTRALE 50
ELITEBEDS.CH